MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918975 9

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/martinetmartinec00tr

Théâtre Lyrique de la Renaissance

Directeurs M.M. MILLIAUD, Frères

Martin et Martine

Conte Flamand

en 3 Actes

Poème de **PAUL MILLIET**

Musique de

EMILE TRÉPARD

Partition Chant et Piano

Prix net: 15f

Paris, **LÉON GRUS**, Editeur, Place St Augustin
Londres, 143, Regent Street, W.

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés.

Copyright by LÉON GRUS 1899

Imp. S. Dalay, Paris

MARTIN ET MARTINE

M
1503
T197M3

Holtzer

Amical souvenir
Emile Trépard

Mars 1900

A mon cher Maître

M. Charles LENEPVEU

Hommage reconnaissant

Emile TRÉPARD

DISTRIBUTION :

MARTIN ET MARTINE

Conte flamand en 3 actes, poème de Paul MILLIET

Musique de ÉMILE TRÉPARD

Représenté pour la première fois sur le Théâtre Lyrique de la Renaissance
le 30 Janvier 1900
Sous la direction de MM. MILLIAUD Frères

Directeur de la Musique :	Directeur de la Scène :	Chef d'Orchestre :
Jules DANBÉ	Jules SPECK	André TAPPONNIER

Chef des Chœurs :	Chef du Chaut :
Ad. BOURDEAU	RINGSDORFF

PERSONNAGES

Martine.....	Soprano.....	Mme Marie THIÉRY.
La Fée.....	Soprano.....	Mlle FRANDAZ.
La Mère.....	Mezzo-Soprano.....	Mme L. RICHARD.
Martin.....	Ténor.....	MM. DANTU.
Cambrinus....	Basse chantante ou Baryton.....	BALLARD.

CHŒURS..... Sylvains, Bourgeois de Cambrai,
Paysans, quatre Hérauts.

BALLET..... Faunes et Sylvains, Lurons et Luronnes, Gens du Cambrésis. — Mlles ZACCONE et CALVIÈRE. Premières Danseuses

FIGURATION..... Nains et Kobolds, Ronde de nuit, le Veilleur.

Danses réglées par Mlle HOLTZER
Décors de MM. MARÉCHAL et CORNIL, Costumes de la Maison JULIEN
Mise en scène de M. Jules SPECK

La première représentation de cet ouvrage a été donnée
sur la scène de l'OPÉRA de Nice (Direction : CAMPOCASSO) le 5 Mars 1898

Chef d'Orchestre : M. Alexandre LUIGINI; Mme Marie THIÉRY (Martine); Mlle DAMENSKA (la Fée); Mme RESTIAU (la mère); MM. DUCIS (Martin); VIEUILLE (Cambrinus).

MARTIN ET MARTINE

Conte flamand en 3 actes

TABLE THÉMATIQUE

ACTE I — LE MANOIR DE CAMBRINUS DANS LA FORÊT DE FRESNES

Pages

Prélude..... 1

SCÈNE I *Le temps a repris son manteau.*
(Martine, puis Martin)..... 5

SCÈNE II *Soyez le bienvenu.*
(Les mêmes. La mère)..... 12

SCÈNE III *Oui, c'est un étranger.*
(Les mêmes, Cambrinus)..... 21

SCÈNE IV *Vingt arbres!... ce serait beaucoup.....*
(Martin, puis Martine, puis la Fée)..... 43

ACTE II — LA FORÊT ENCHANTÉE

Prélude..... 59

SCÈNE I *Ronde des Sylvains.....* 64

SCÈNE II *Fils de l'invisible éther.*
(Les Sylvains invisibles, puis Martin et Martine).. 70

SCÈNE III *Mes compliments.*
(Cambrinus, Martin, Martine)..... 92

SCÈNE IV *Il faut renoncer a ces luttes vaines.*
(La Fée, Martin, Martine)..... 97

ACTE III — LA PLACE DE CAMBRAI

SCÈNE I *Kermesse. Ballet et Chœur*..... 104

SCÈNE II *Il pleut!... Il pleut!...*
(Martin et Martine)..... 143

SCÈNE III *Ils étaient beaux, Prince et Princesse* (chœur)
Les Chœurs, Cambrinus, la Fée, Martin, Martine, la Mère..... 153

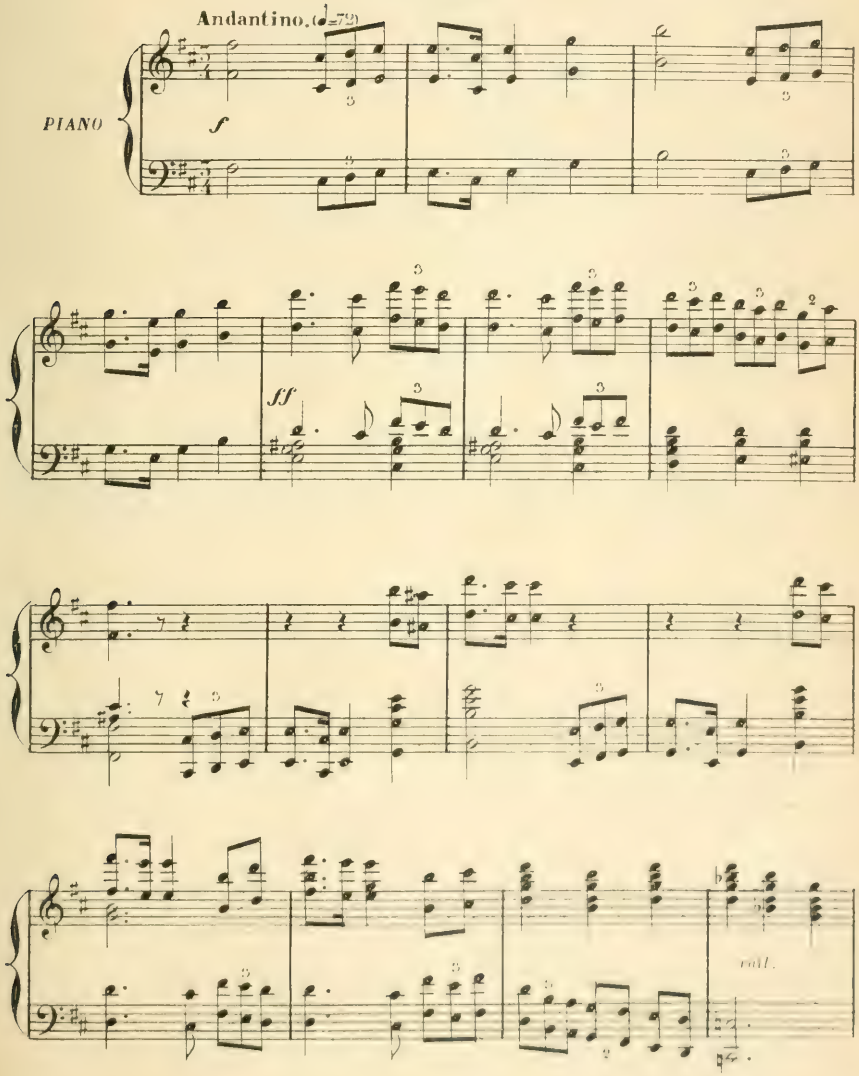
MARTIN ET MARTINE

CONTE FLAMAND EN 3 ACTES

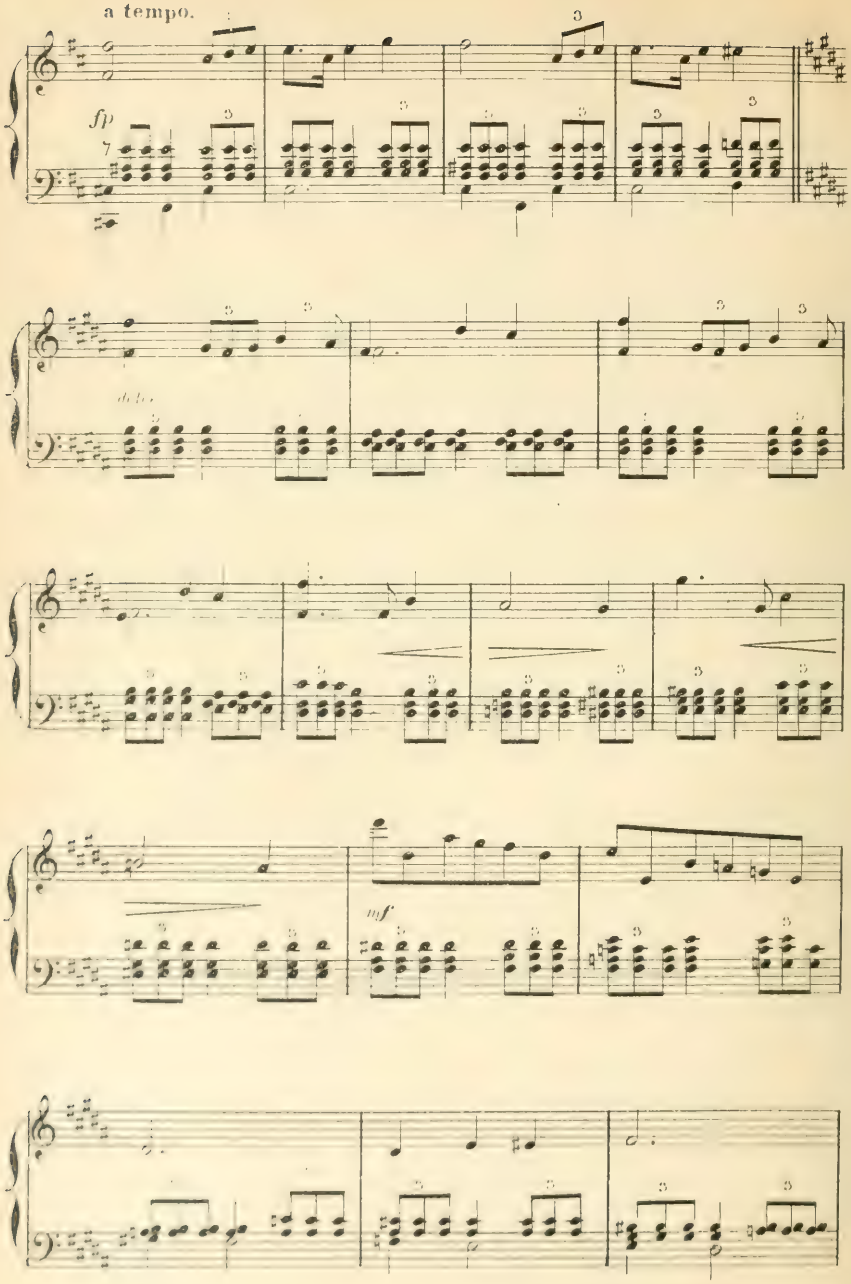
Poème de
Paul MILLIET

Musique de
Émile TRÉPARD

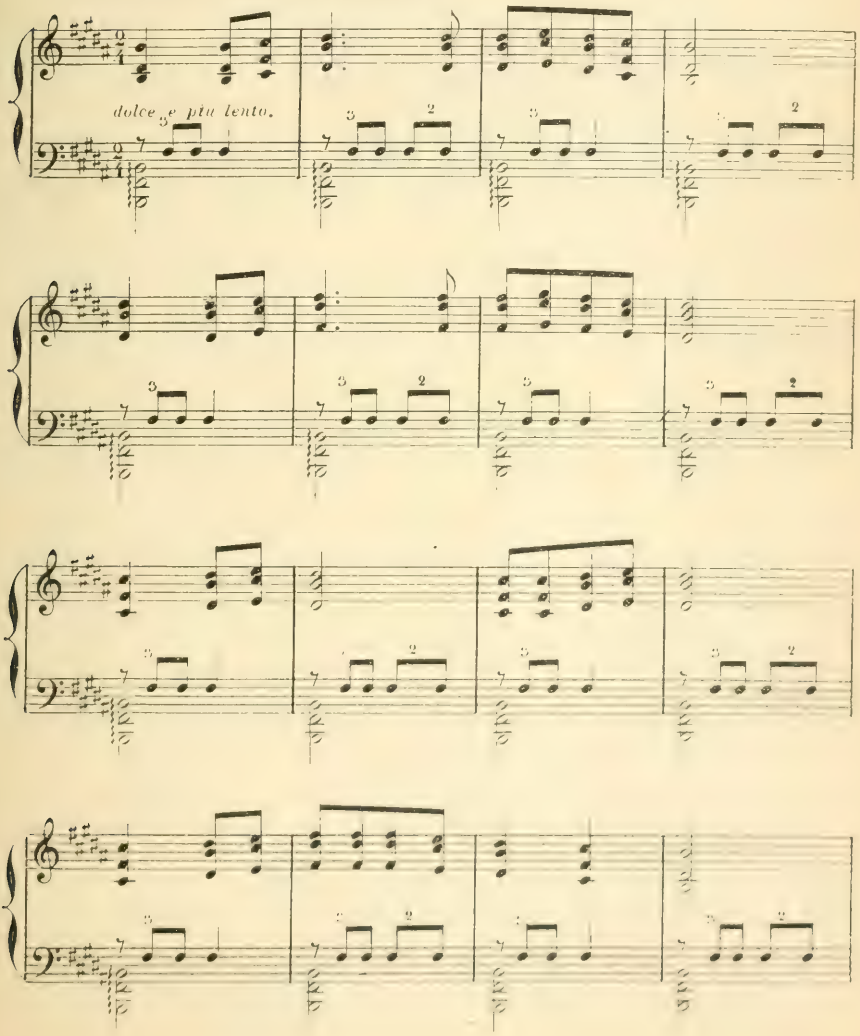
PRÉLUDE



Paris, L. GRUS Editeur,
Copyright by Léon GRUS, 1899.
116, Boul[d] H[aussmann]


a tempo.
fp
mf

CHANT POPULAIRE DE CAMBRAI.



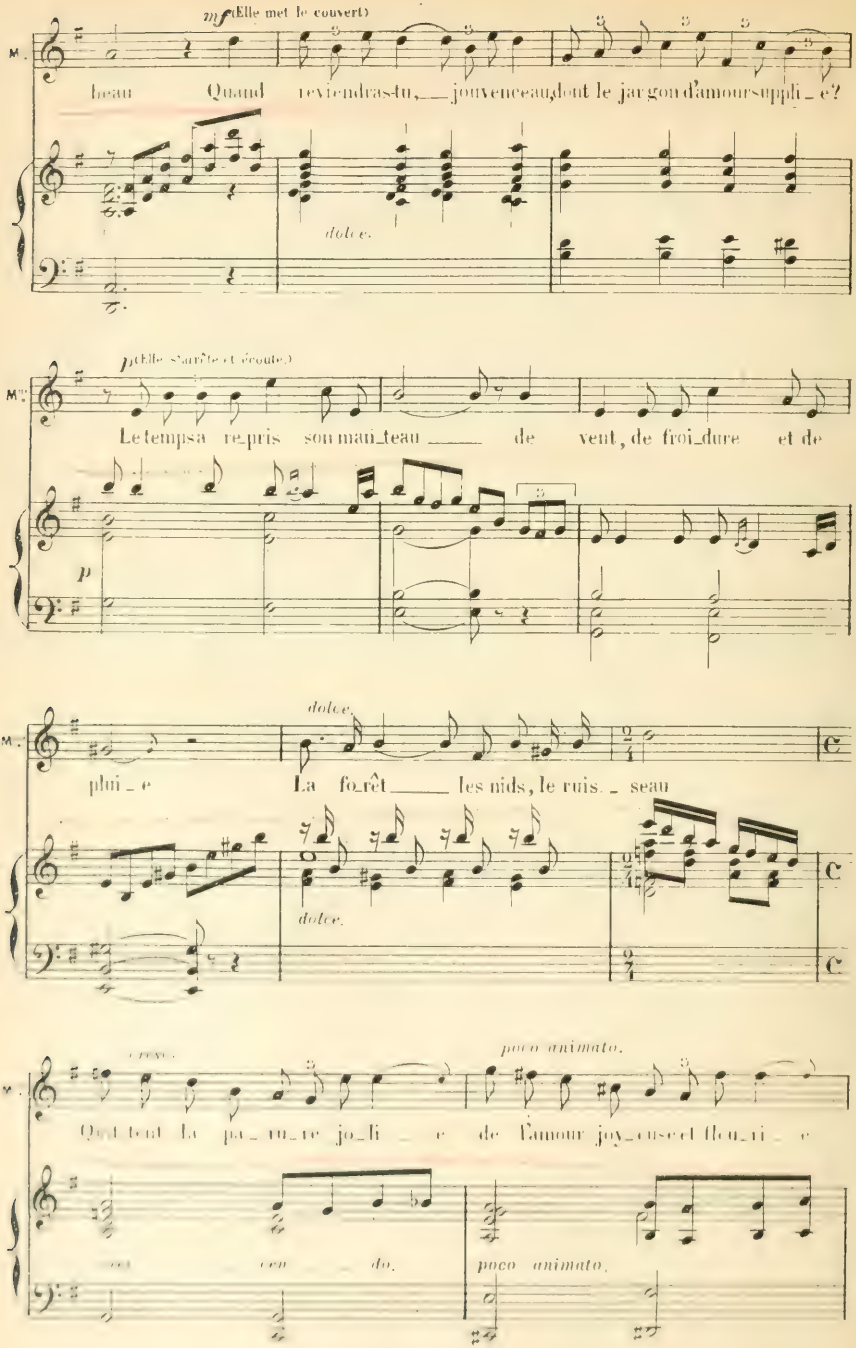
cantabile.
pp
cresc.
cresc.
f
roll.
ff

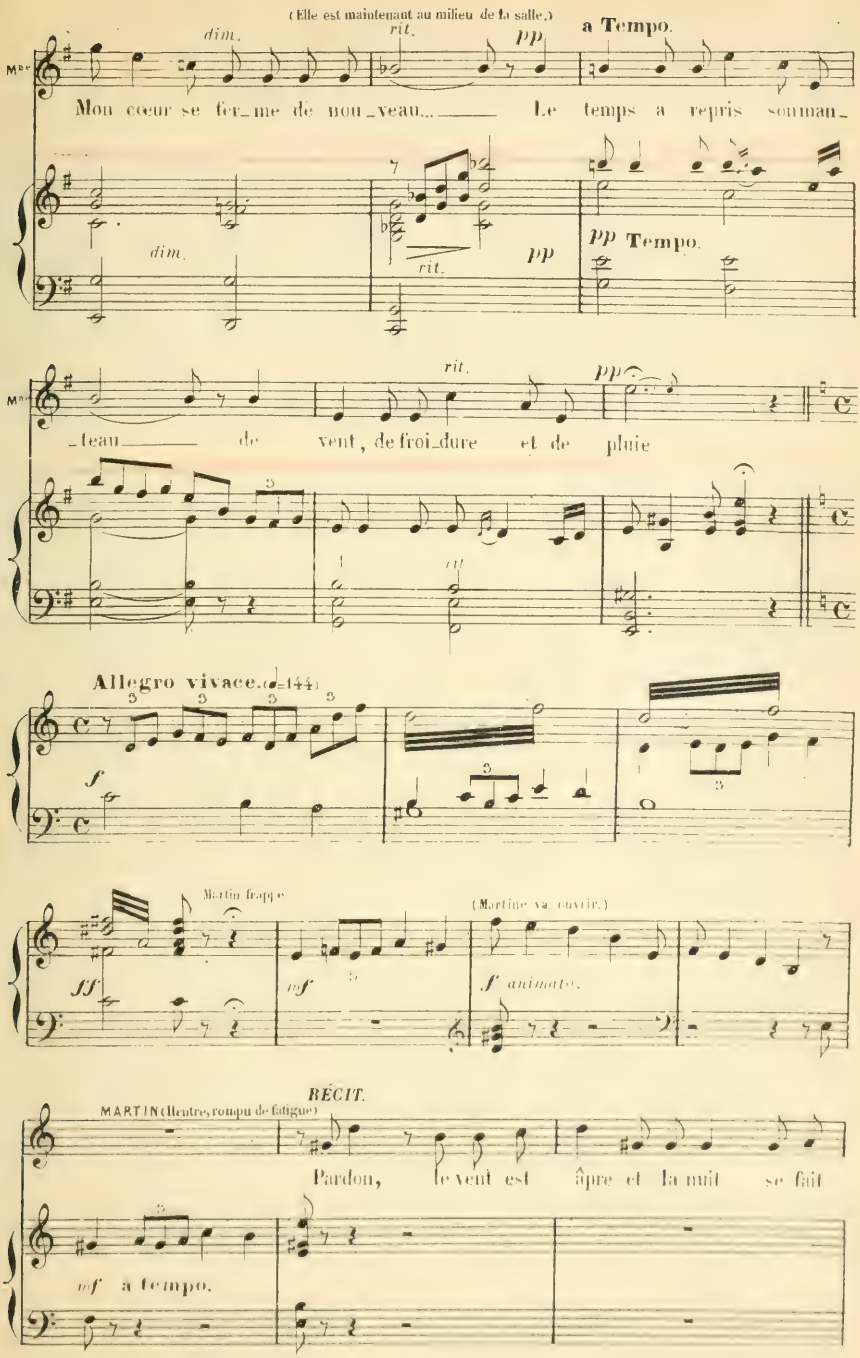
ACTE I

Le Manoir de Cambrinus dans la forêt de Fresnes. — *Martine prépare le repas du soir en chantant un refrain mélancolique et tendre. Intérieur flamand. Un feu brillant dans l'âtre. Un modèle du Beffroi inachevé de Cambrai sert d'horloge.*

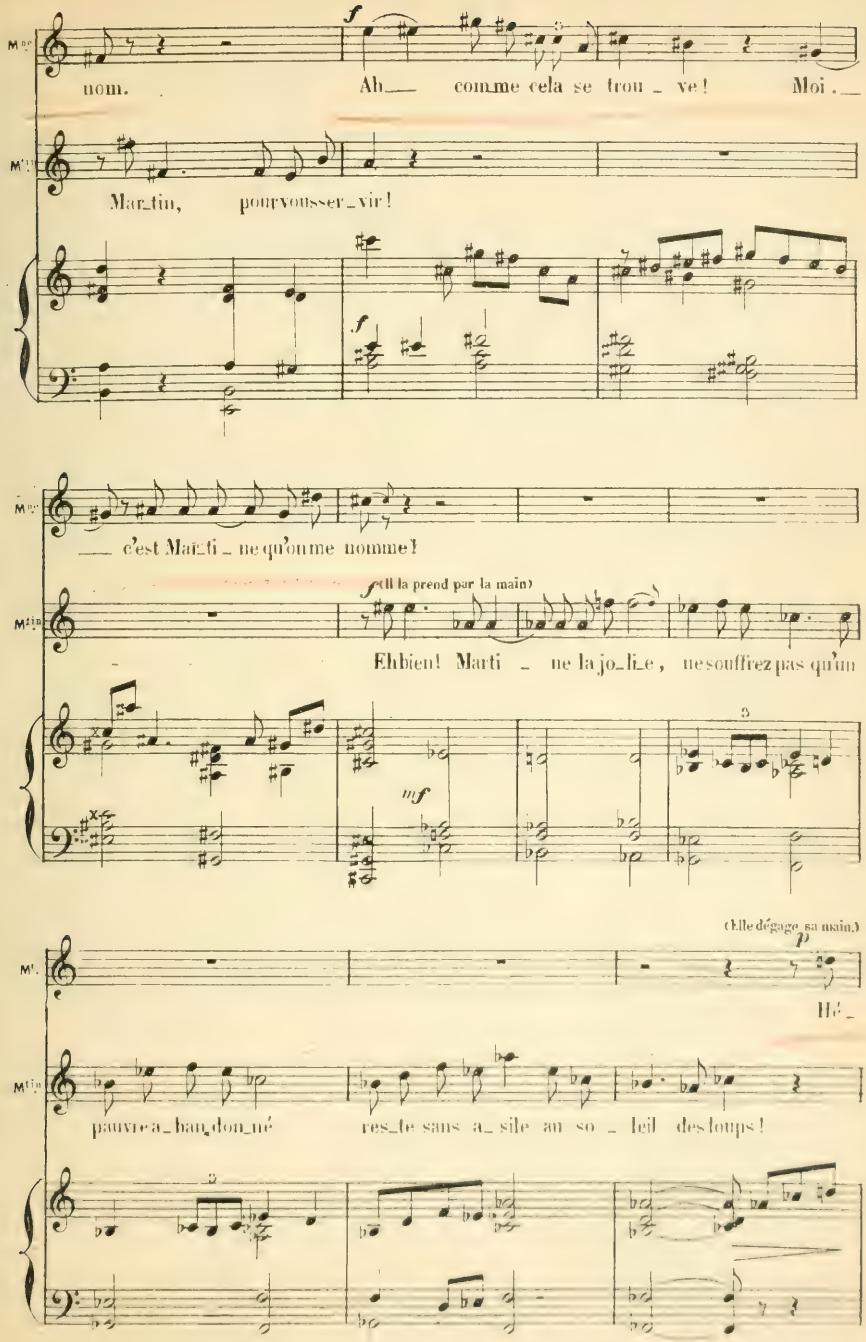
SCÈNE I

MARTINE puis MARTIN

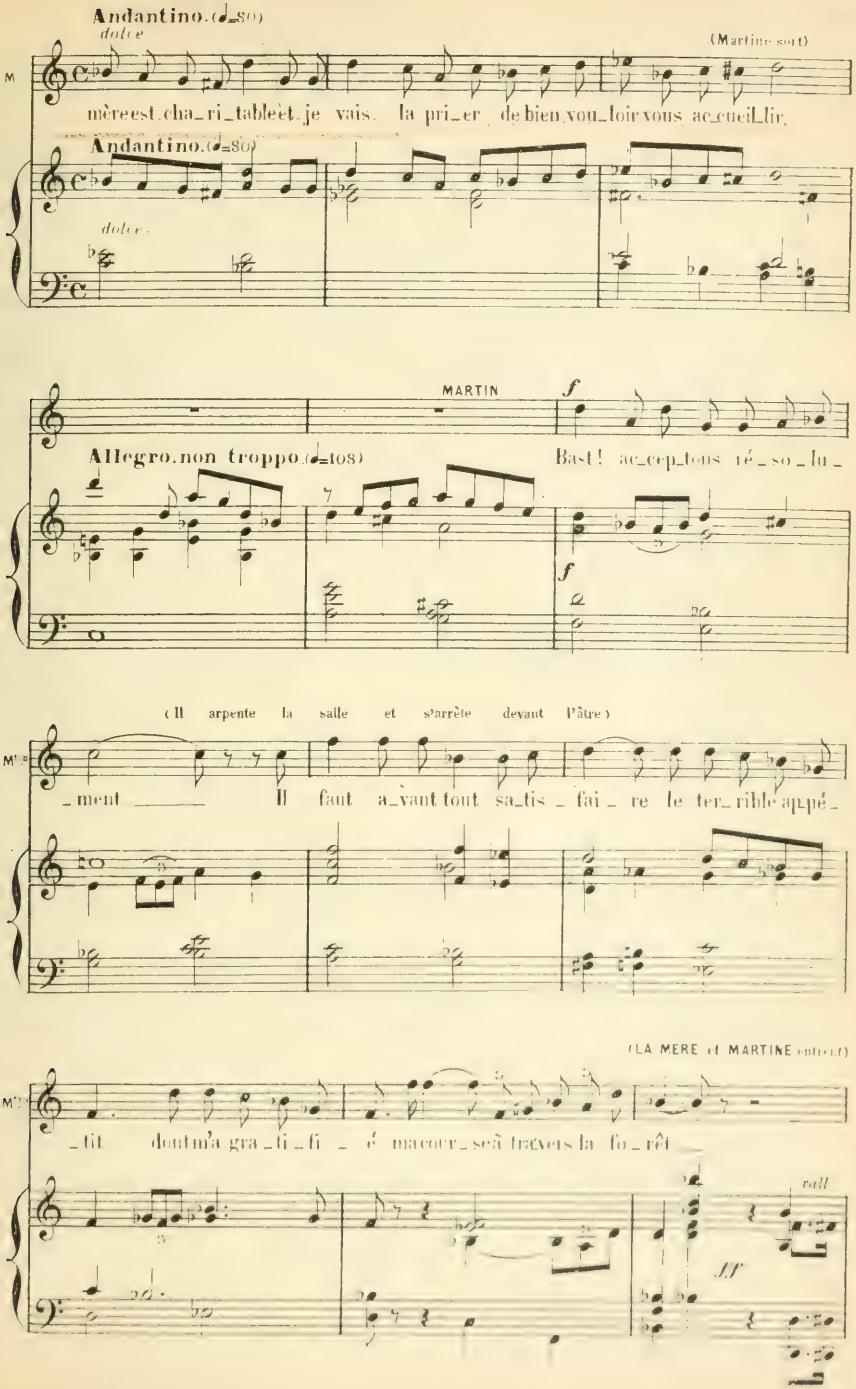

mf (Elle met le couvert)
M.
beau Quand reviendras-tu, jouvenceau, dont le jargon d'amour suppli_e?
dolce.
p (Elle s'arrête et écoute)
Mme
Le temps a re_pris son man_teau de vent, de froi_dure et de
p
dolce.
M.
plui_e La fo_rêt les nids, le ruis_seau
dolce.
cresc.
poco animato.
Mme
Quel tout la pa_ru_re jo_li_e de l'amour joy_euse et flou_ri_e
cresc.
do.
poco animato.


(Elle est maintenant au milieu de la salle.)
a Tempo.
Mon cœur se fer_me de nou_veau... Le temps a repris somman_
dim.
rit.
pp
pp Tempo.
_teau de vent, de froi_dure et de pluie
Allegro vivace. (♩=144)
f
Martin frappe
(Martine va ouvrir.)
ff
mf
f animato.
RÉCIT.
MARTIN (Il entre, rompu de fatigue)
Pardon, le vent est âpre et la nuit se fait
mf a tempo.

(Martine demeurant extasiée à la vue du jeune homme)
p
Ciel
mf Moderato (Se méprenant sur le sentiment de Martine.)
neire Vous déplai_rait-il d'ac_cueil_lir un pas_sant qu'é_
Moderato
mf
p
Quel_le douceur dans son re_
_pui_se la longueur du che_min?
mf
dim
p
mf
geul! Di_tes moi votre
mf (Il court, et avance de quelques pas.)
C'est un a_bri que je de_man_de
mf
mf
poco più f
mf


nom. Ah___ comme cela se trou_ve! Moi.__
Mar_tin, pourvousser_vir!
___ c'est Mar_ti_ne qu'on me nomme!
(Il la prend par la main)
Ehbien! Marti_ne la jo_li_e, ne souffrez pas qu'un
(Elle dégage sa main.)
Hé_
pauvre a_ban_don_né res_te sans a_sile au so_leil des loups!

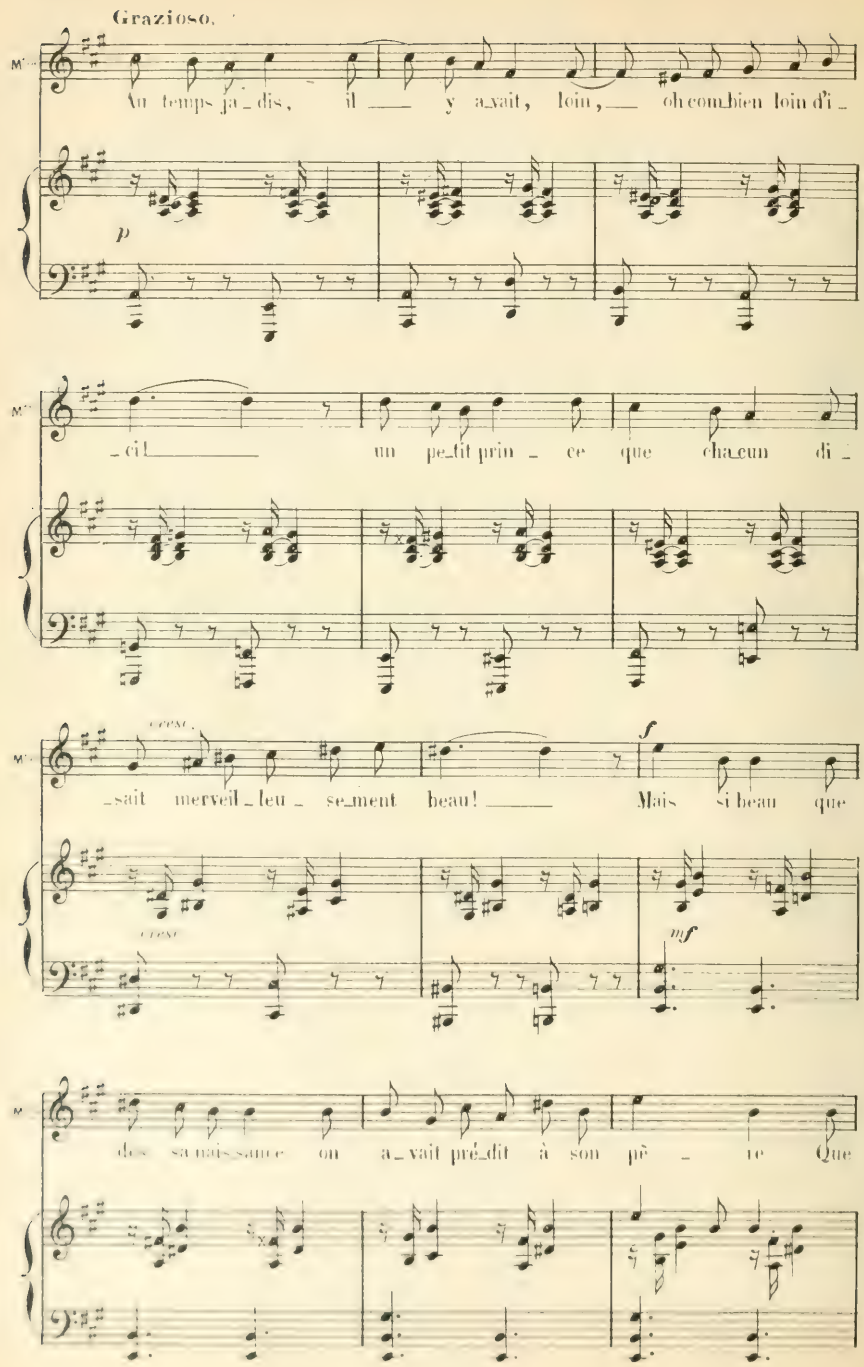
las, je ne suis pas jo _ li _ e, Mais j'ai bon cœur
et je voudrais le prou _ ver. Mal_heureusement ___ la mai_
_son ap_partieat au re_dou_ta_ble Cambri_nus qui va rentrer dans un ins_
_tant. Mar_tine... On m'appel_le. Res_tez toujours Ma
La VOIX de la MERE
MARTINE. ad lib.

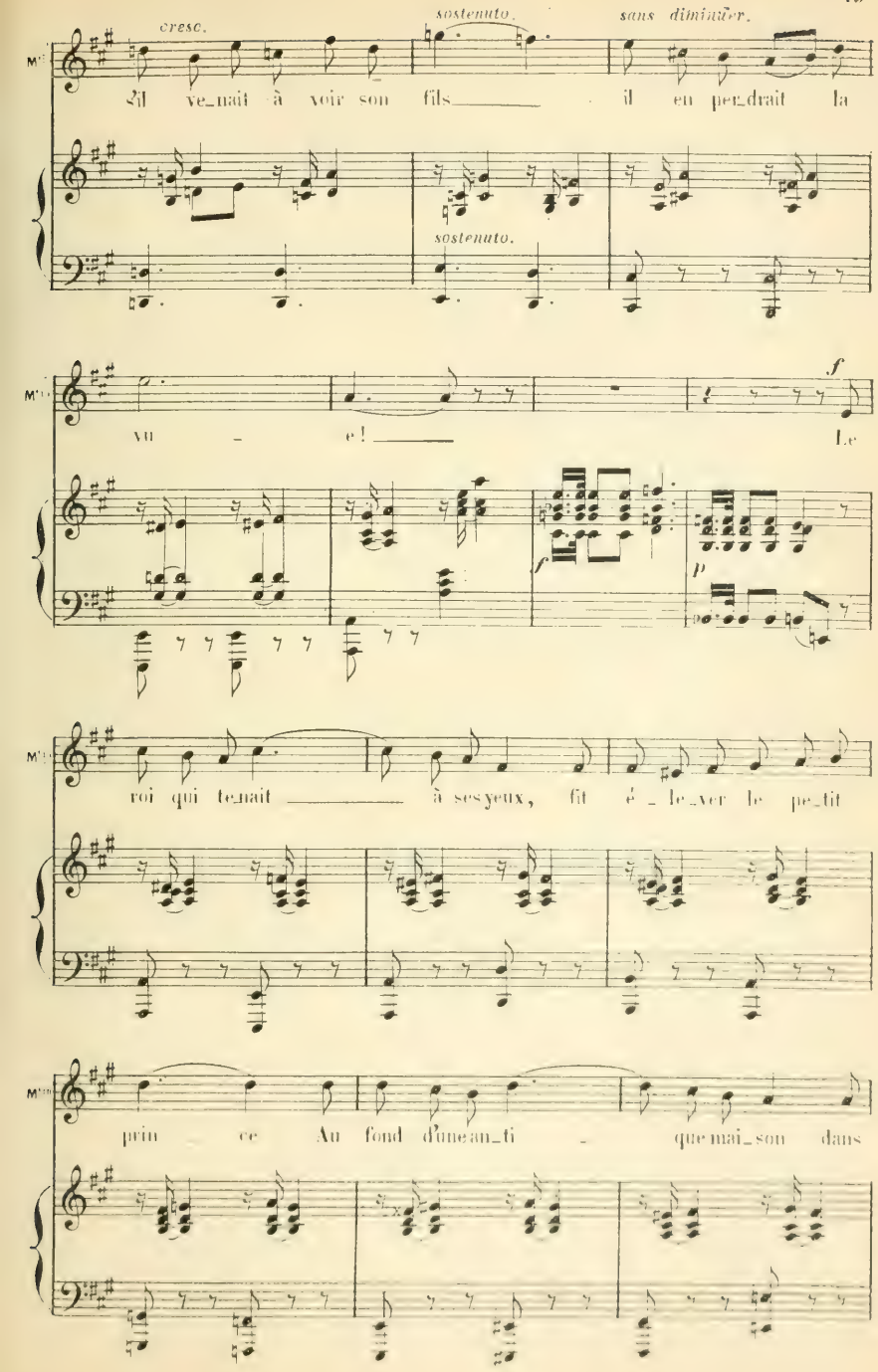

Andantino. (♩=80)
dolce
(Martine sort)
M
mère est cha_ri_table et je vais la pri_er de bien vou_loir vous ac_cueil_lir.
Andantino. (♩=80)
dolce.
MARTIN
f
Allegro non troppo. (♩=108)
Bast! ac_cep_tons ré_so_lu_
f
(Il arpente la salle et s'arrête devant l'âtre)
M'lle
_ment Il faut a_vant tout sa_tis_fai_re le ter_rible appé_
(LA MERE et MARTINE entrent)
M'lle
_tit dont m'a gra_ti_fi_é ma cour_se à travers la fo_rêt
rall
ff

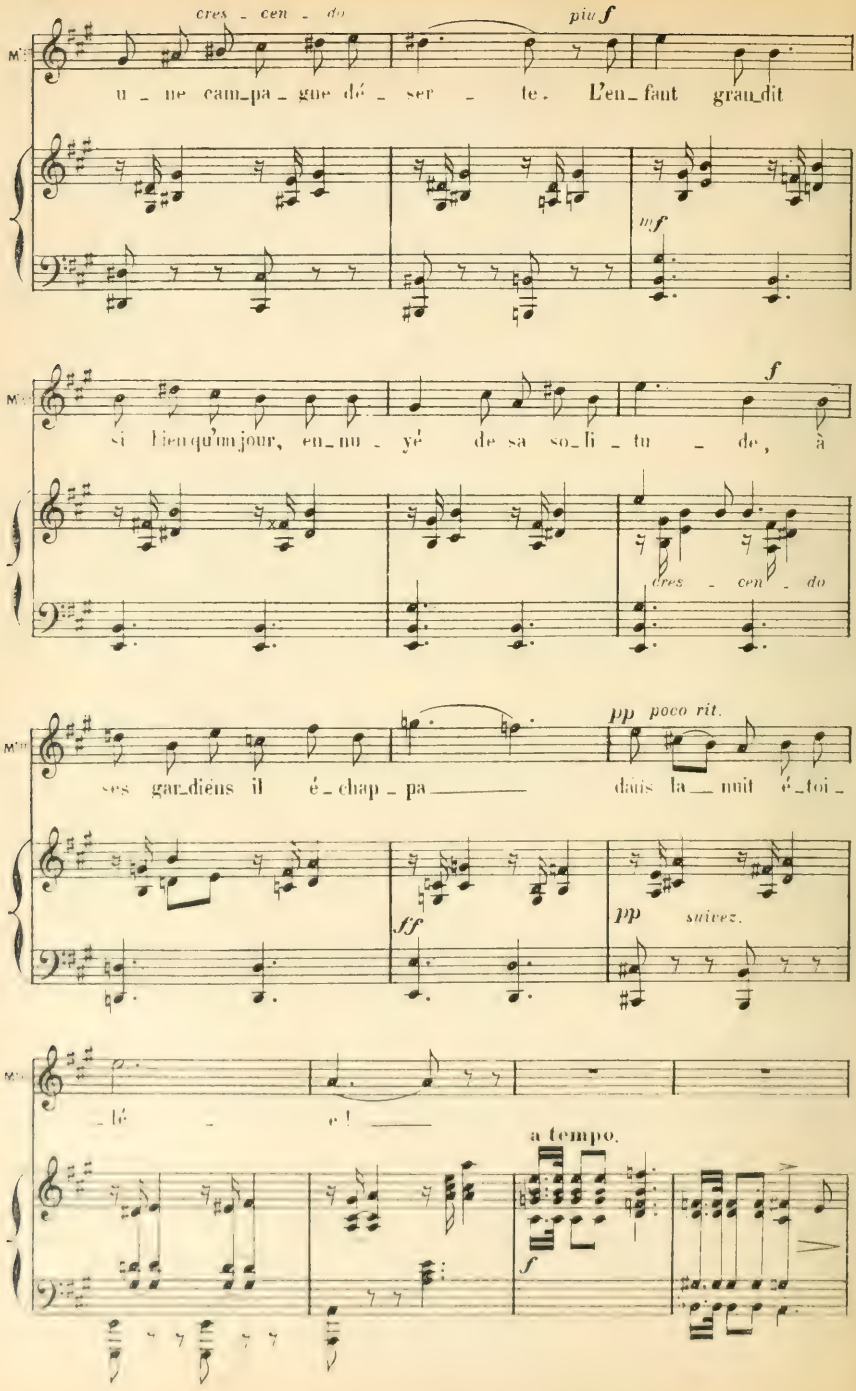
SCÈNE II

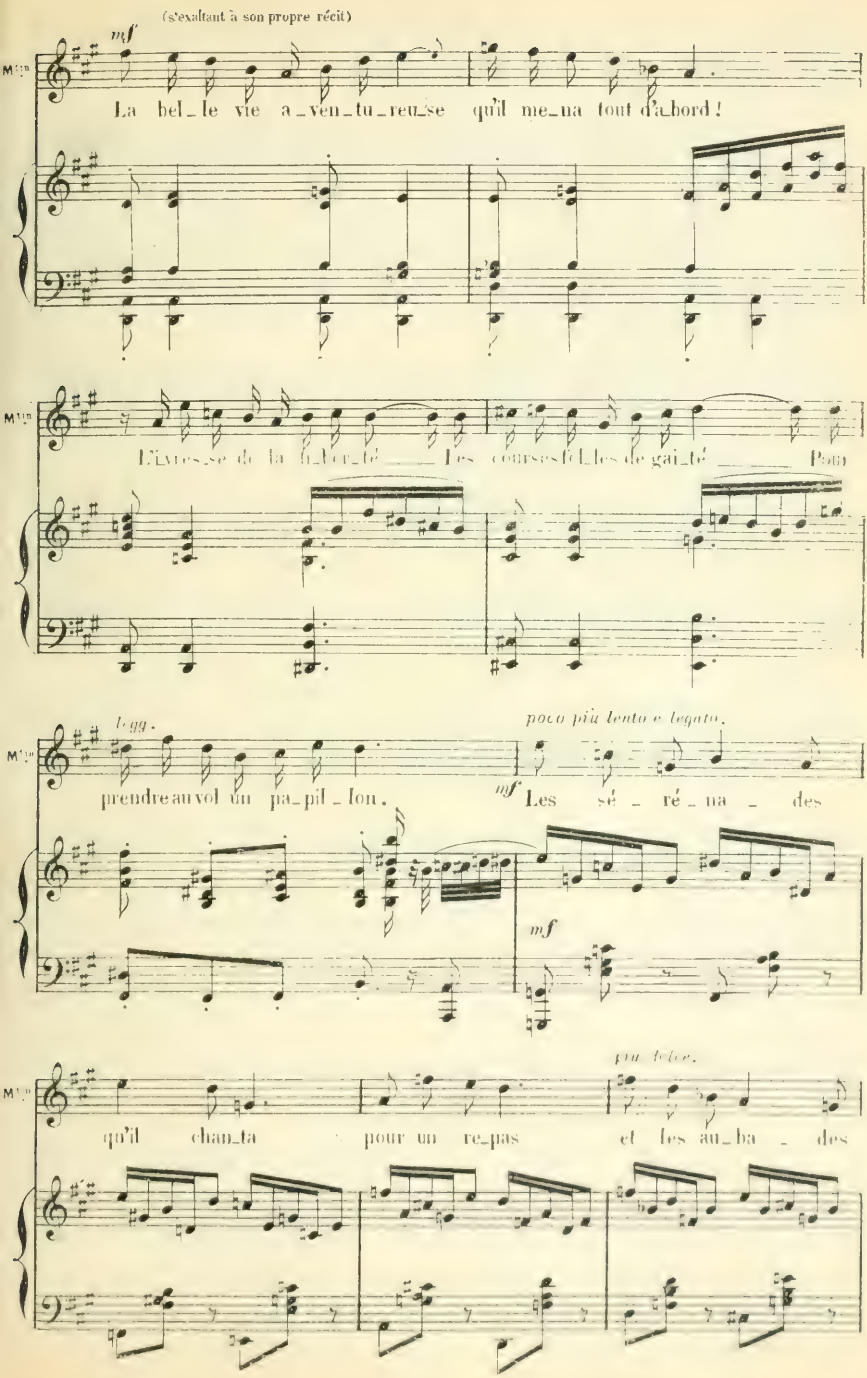
La MÈRE, MARTINE, MARTIN.

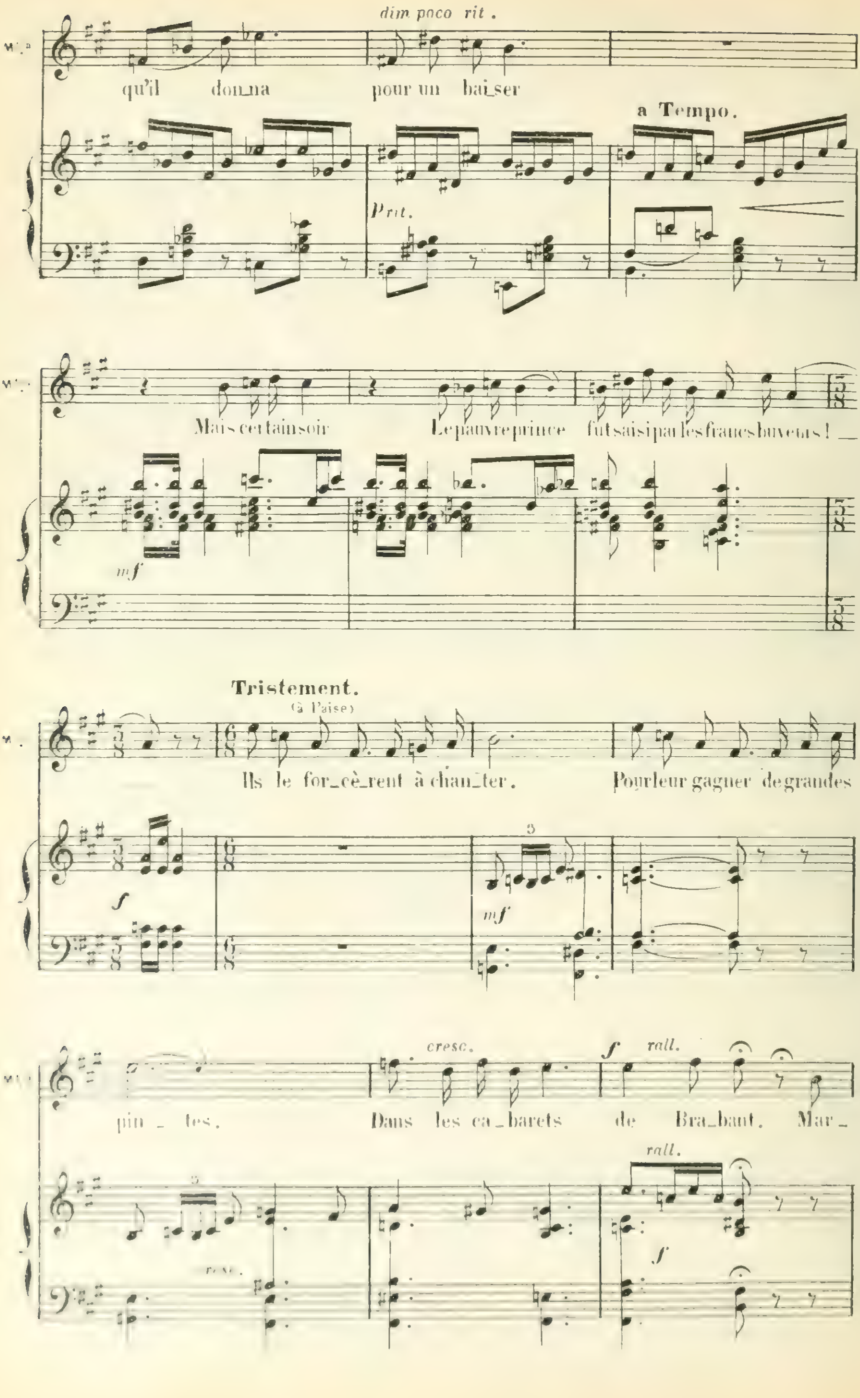
dim.
p
p
cresc.
f p
p
cresc.
Andantino. (♩=184)
(Après s'être reconforté Martin raconte son histoire.)
cen - do -
ff
p


Grazioso.
M.
Au temps ja_dis, il ___ y a_vait, loin, ___ oh com_bien loin d'i_
p
M.
_ci ___ un pe_tit prin_ce que cha_cun di_
M.
cresc.
_sait merveil_leu_se_ment beau! ___ Mais si beau que
cresc.
f
mf
M.
des sa nais_sance on a_vait pré_dit à son pè_re Que


cresc.
sostenuto.
sans diminuer.
Il ve_nait à voir son fils
il en pen_drait la
sostenuto.
f
vu _ e!
Le
f
p
roi qui te_nait
à ses yeux, fit é _ le_ver le pe_tit
prin _ ce Au fond d'une an_ti _ que mai_son dans


cres - cen - do
piu f
u - ne cam-pa - gne dé - ser - te. L'en-fant grandit
mf
f
si bien qu'un jour, en-nu - yé de sa so-li - tu - de, à
cres - cen - do
pp poco rit.
ses gar-diens il é-chap - pa — dans la — nuit é-toi -
ff
pp suivez.
- lé - e! —
a tempo.
f


(s'exaltant à son propre récit)
mf
La bel_le vie a_ven_tu_reu_se qu'il me_na tout d'a_bord !
L'i_vres_se de la li_ber_té ___ Les courses fol_les de gai_té ___ Pour
legg.
prendre au vol un pa_pil_lon.
poco più lento e legato.
mf
Les sé_ré_na_des
mf
più lento.
qu'il chan_ta pour un re_pas et les au_ba_des


dim poco rit.
Mlle
qu'il don_na pour un bai_ser
a Tempo.
P rit.
Mais certain soir Le pauvre prince fut saisi par les francs buveurs! _
mf
Tristement.
(à l'aise)
Ils le for_cè_rent à chan_ter. Pour leur gagner de grandes
f
mf
pin _ tes.
cresc.
Dans les ca_barets de Bra_bant. Mar_
f
rall.
rall.
f

a Tempo.(♩=184)
_tin eut vite as_sez des maî_tres rou_ve_lè _ mes.
mf a Tempo.(♩=184)
Pour la se_con_de fois bien_tôt il prit la fui _ te
f
f
p cresc.
Et pro_té_gé par la nuit clo _ se Il s'en_fon_ça dans la fo_rêt
cresc.
p
p
f
tant t tant que mou rant de fa _ figue et de faim.

à l'aise mais sans trop retarder.
Il a vi sa bien tôt un manoir en ru i nes! il
p
mf
Allegro non troppo.
co gne u ne fil lette ou vre la por te, il
poco più f
Allegro non troppo.
p
mf poco lento.
en tre... La sui te de l'his toi re, vous la sau rez,
a Tempo I° (𝅗𝅥=184) f Lento. sostenuto.
f Lento.
p I° Tempo (𝅗𝅥=184)
Si Dieume prê te vi e'
poco rit.
a tempo.
poco rit.
p I° Tempo (𝅗𝅥=184)
f

SCÈNE III

CAMBRINUS, La MÈRE, MARTIN, MARTINE.

Allegretto. (♩=108)

(On frappe violemment à la porte) Les trois personnages se dressent sur leurs pieds.

PIANO

ref *mf*

(La Mère cache Martin dans l'horloge.)

cresc.

Cambrinus entre avec un chevreuil sur l'épaule. Des nains le suivent portant à bras tendus au-dessus de leurs têtes des barillets

lourdement. *leggiero*

ff

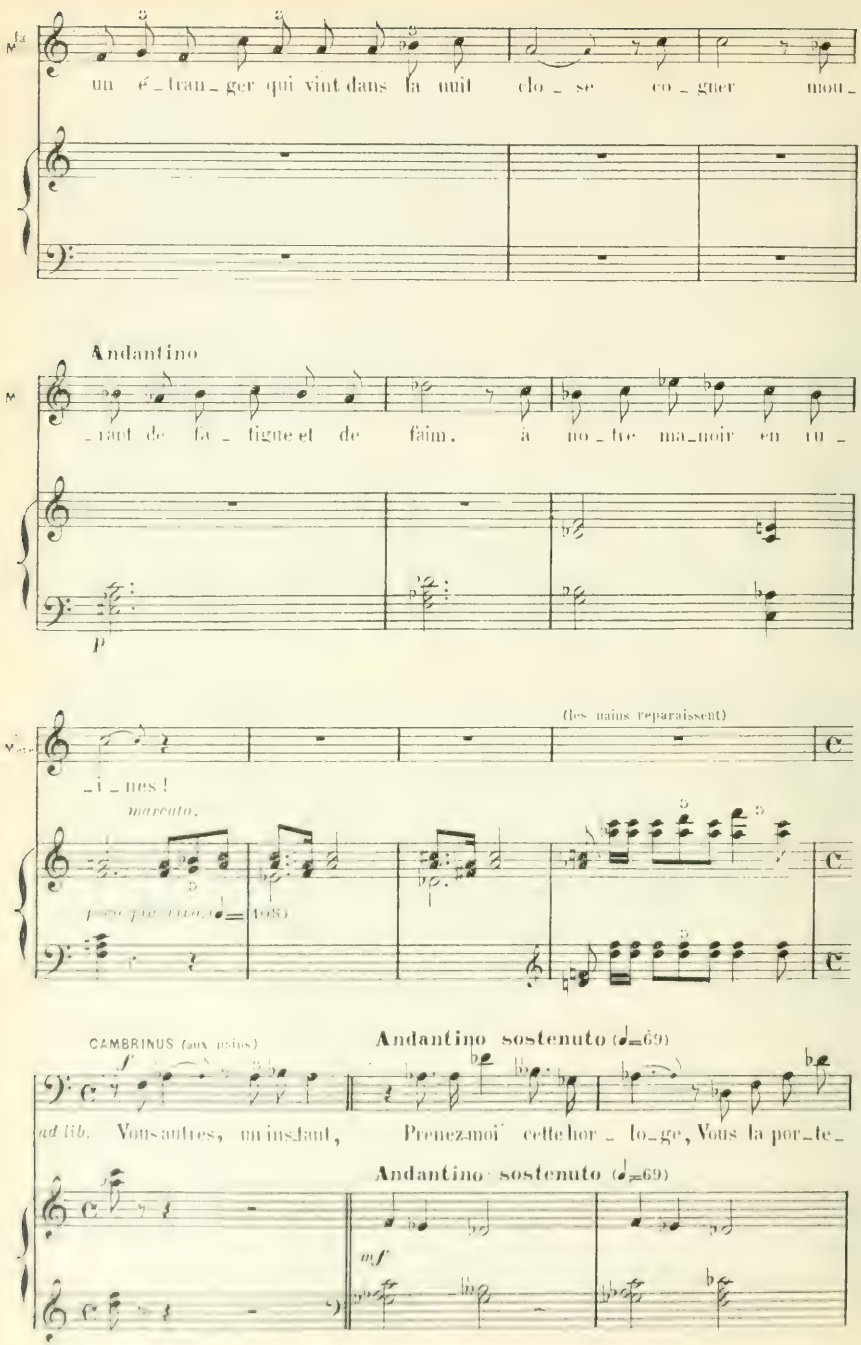
Allegro (♩=112)

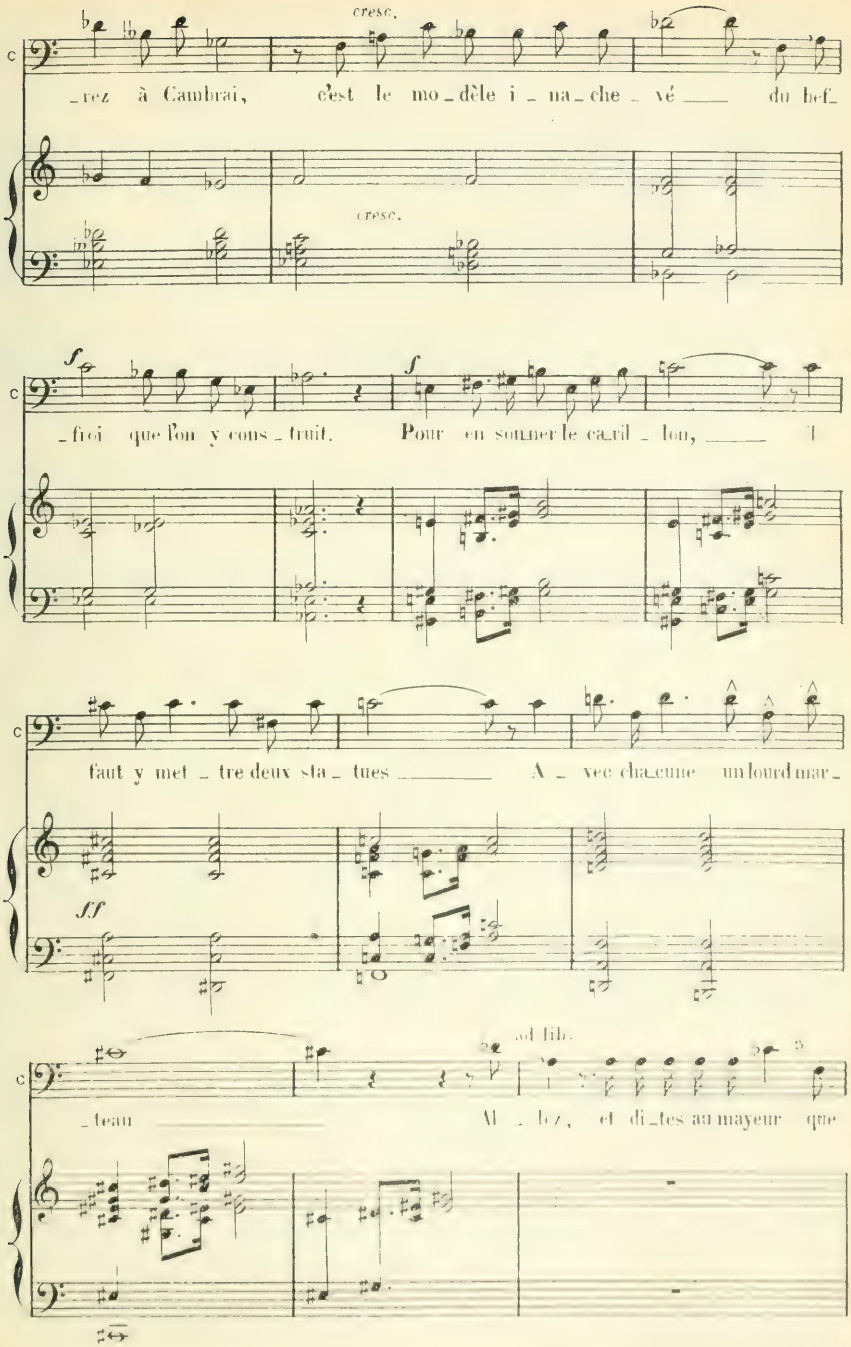
de bière. Pendant que les nains courent déposer leur fardeau dans la maison, Cambrinus promène un regard soupçonneux sur la belle

où sont encore les trois assiettes de soupe.

LA MÈRE s'avançant tremblante, vers Cambrinus

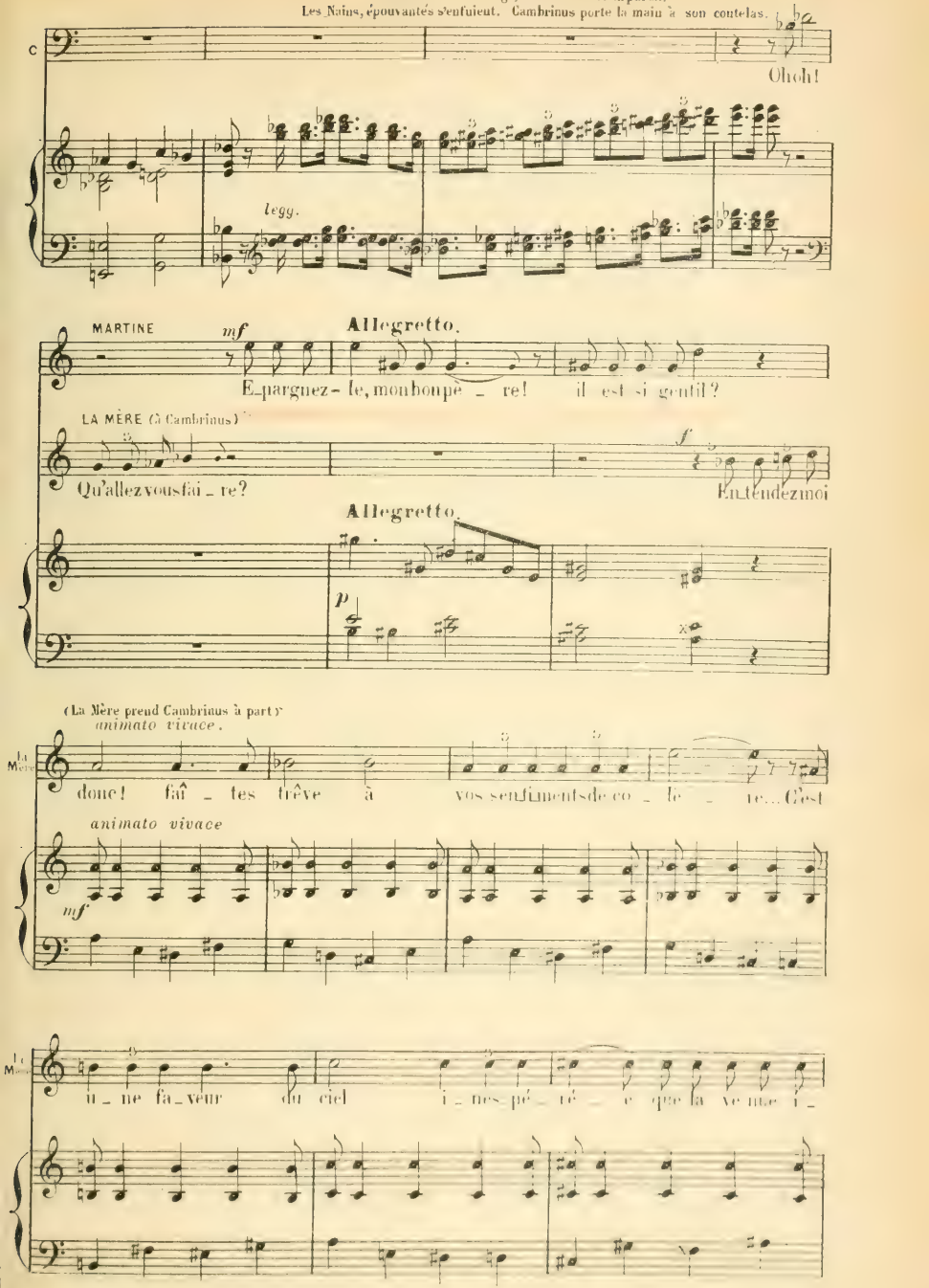
sf Oui, c'est

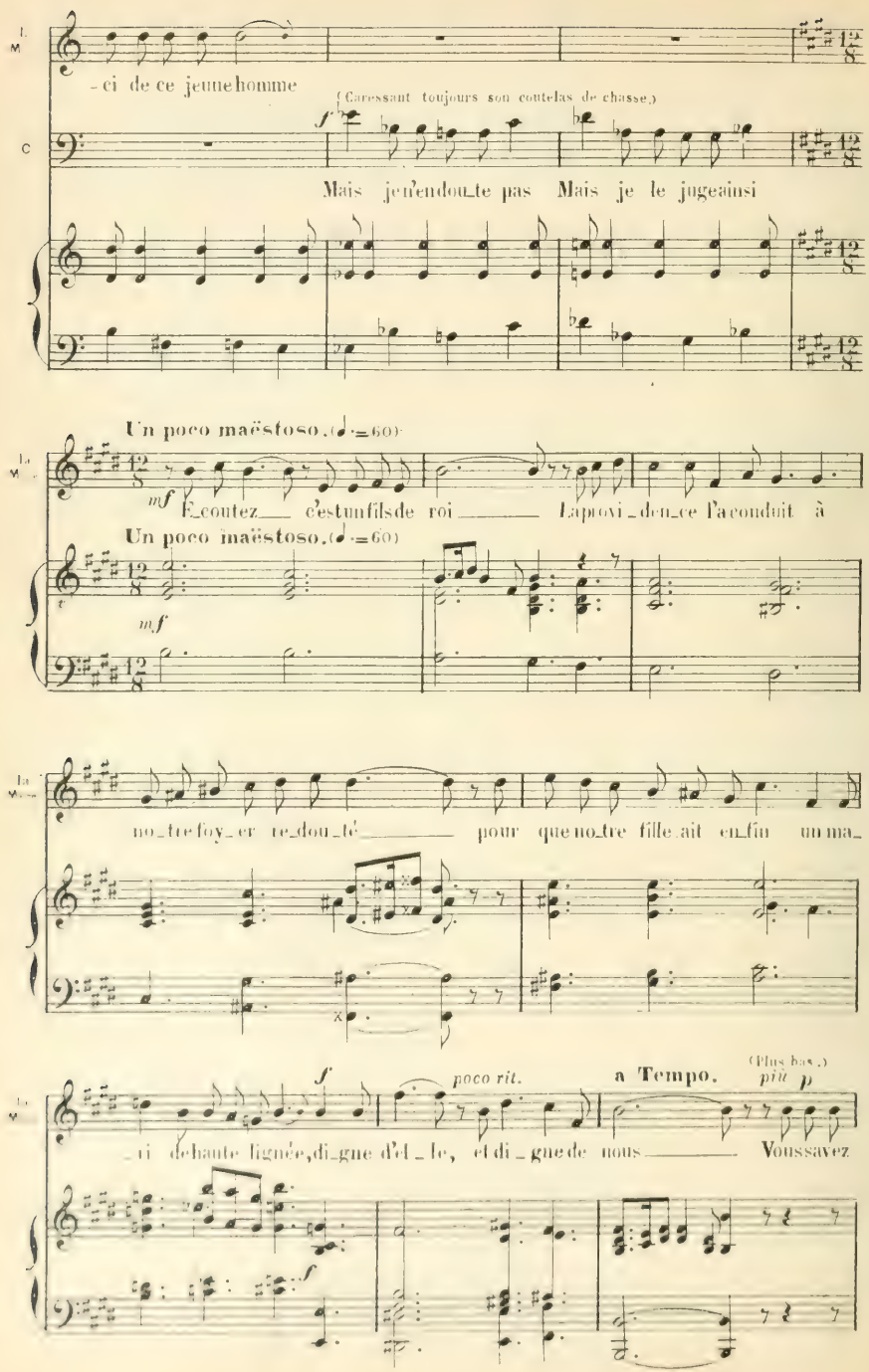

un é_tran_ger qui vint dans la nuit clo_se co_gner mou_
Andantino
_rant de fa_tigue et de faim. à no_tre ma_noir en ru_
p
(les mains reparaissent)
_i_nes !
marcato.
CAMBRINUS (aux mains)
f
Andantino sostenuto (♩=69)
ad lib. Vous autres, un instant, Prenez-moi cette hor_lo_ge, Vous la por_te_
Andantino sostenuto (♩=69)
mf

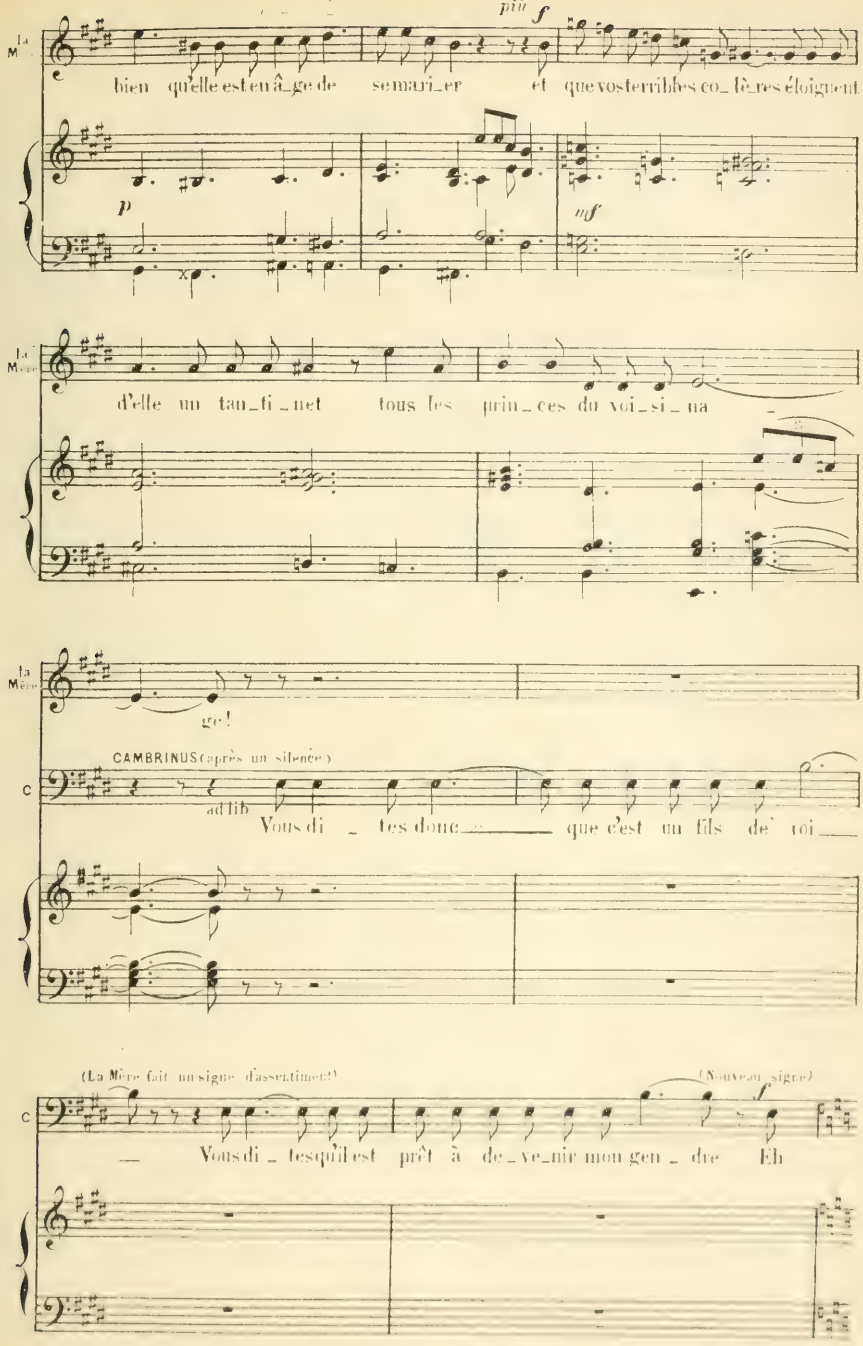

cresc.
_rez à Cambrai, c'est le mo_dèle i_na_che_vé du bef_
cresc.
f
_froi que l'on y cons_truit. Pour en sommer le ca_ril_lon,
f
faut y met_tre deux sta_tues A_vec chacune un lourd mar_
ff
ad lib.
_teau Al_loz, et di_tes au mayeur que

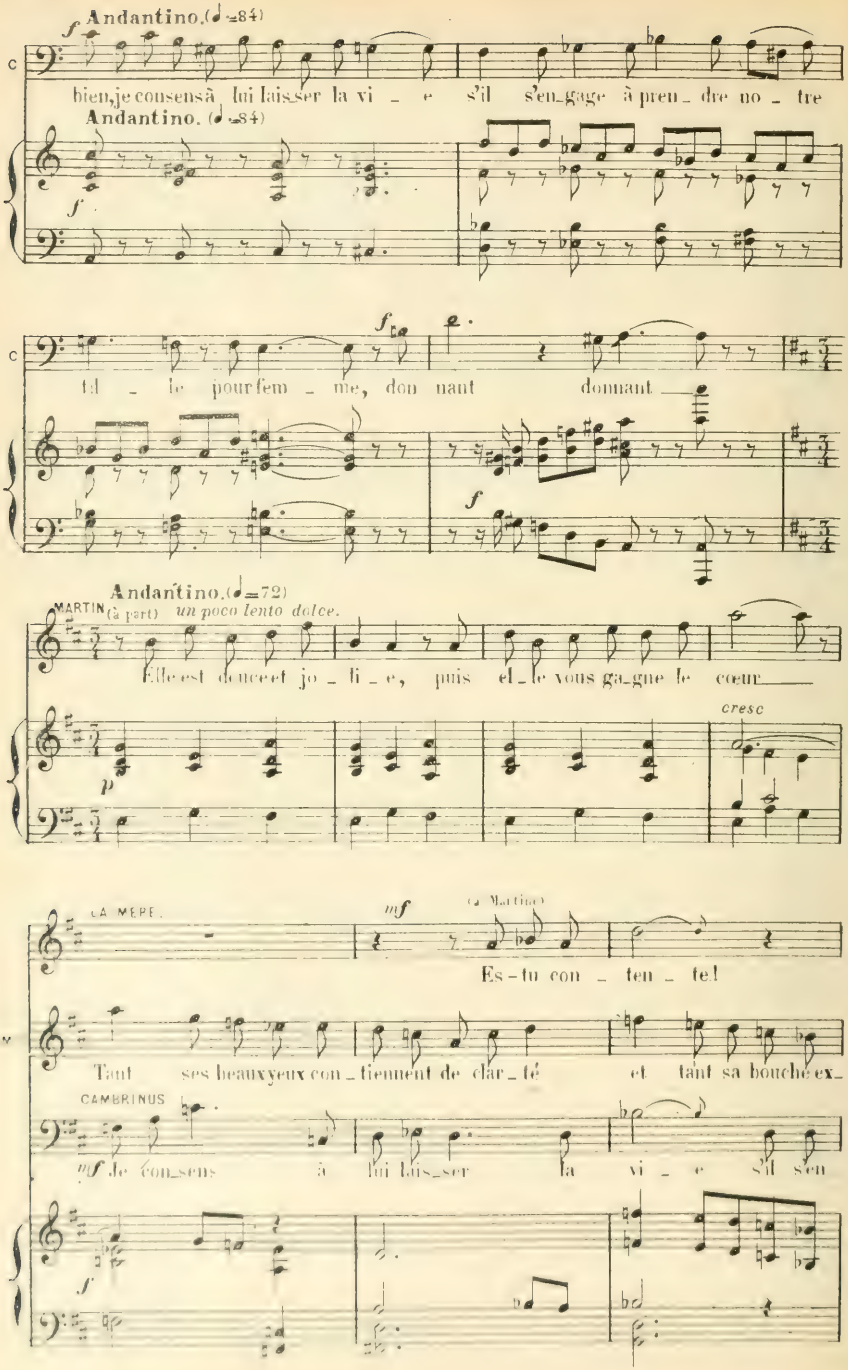
un peu précipité.
plus à l'aise
ff
si mon ca_ril_lon n'est pas prêt à sonner a_vant les Pâ _ ques, Je me
Andantino.
All° (♩=112)
(Les nains vont vers l'horloge)
charge de lui faire pas_ser le plus mauvais quart d'heu_re de sa vi _ e.
Andantino.
All° (♩=112)
legg.
(Martine se jette au devant d'eux)
f MARTINE
O mon pè _ re.
Andantino. (♩=80)
CAMBRINUS (durement)
Qu'est-ce donc? Ah! l'hor_
Andantino. (♩=80)
f
vivace
loge est-il encore ar_rê _ té _ e? Par moi-même il faut que je voi_e.
vivace.
f
ff

La Caisse de l'horloge, s'ouvre et Martin paraît.
Les Nains, épouvantés s'enfuient. Cambrinus porte la main à son coutelas.

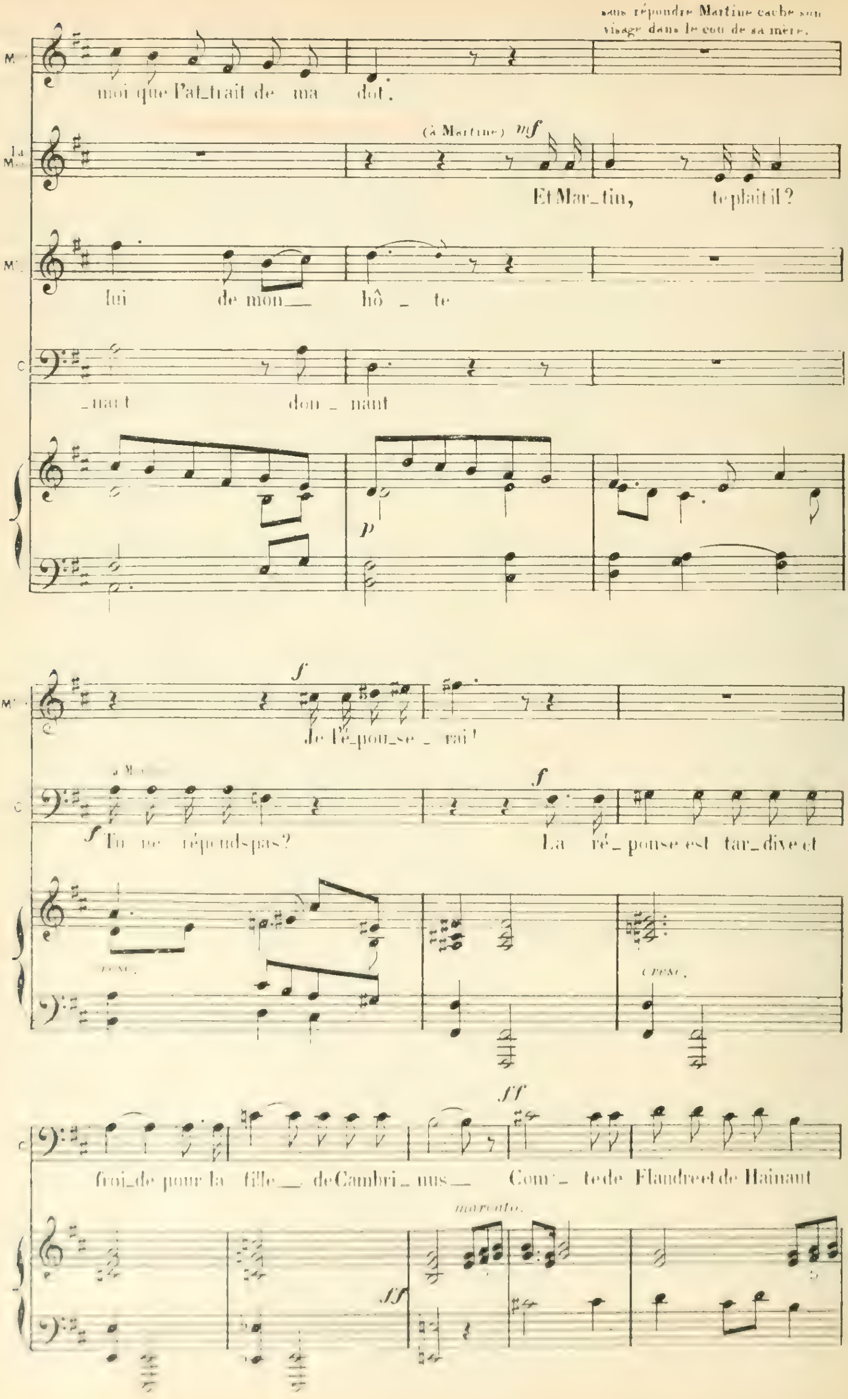


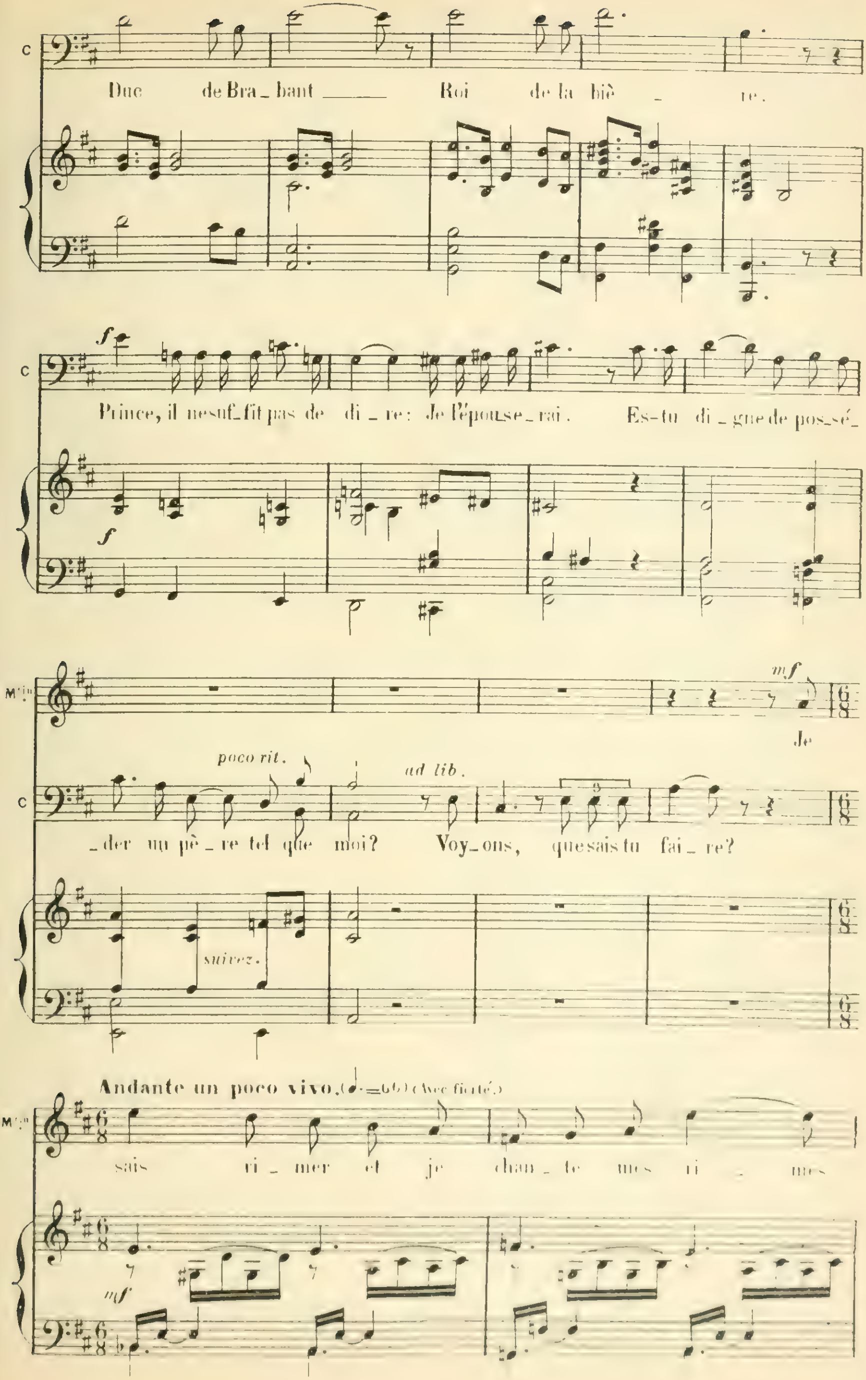

-ci de ce jeune homme
(Caressant toujours son coutelas de chasse.)
Mais je n'entends pas Mais je le jugeainsi
Un poco maëstoso. (♩=60)
mf
E_coutez c'est un fils de roi La provi_dence l'a conduit à
Un poco maëstoso. (♩=60)
mf
no_tre foy_er re_dou_té pour que no_tre fille ait enfin un ma_
poco rit.
a Tempo.
(Plus bas.)
più p
_ri de haute lignée, di_gne d'el_le, et di_gne de nous Vous savez


La Mère
bien qu'elle est en â_ge de se marî_er et que vos terribles co_lè_res éloignent
p
mf
La Mère
d'elle un tan_ti_net tous les prin_ces du voi_si_na
La Mère
ge!
CAMBRINUS (après un silence)
ad lib
Vous di _ tes donc que c'est un fils de roi
(La Mère fait un signe d'assentiment)
(Nouveau signe)
Vous di _ tes qu'il est prêt à de_ve_nir mon gen _ dre Eh

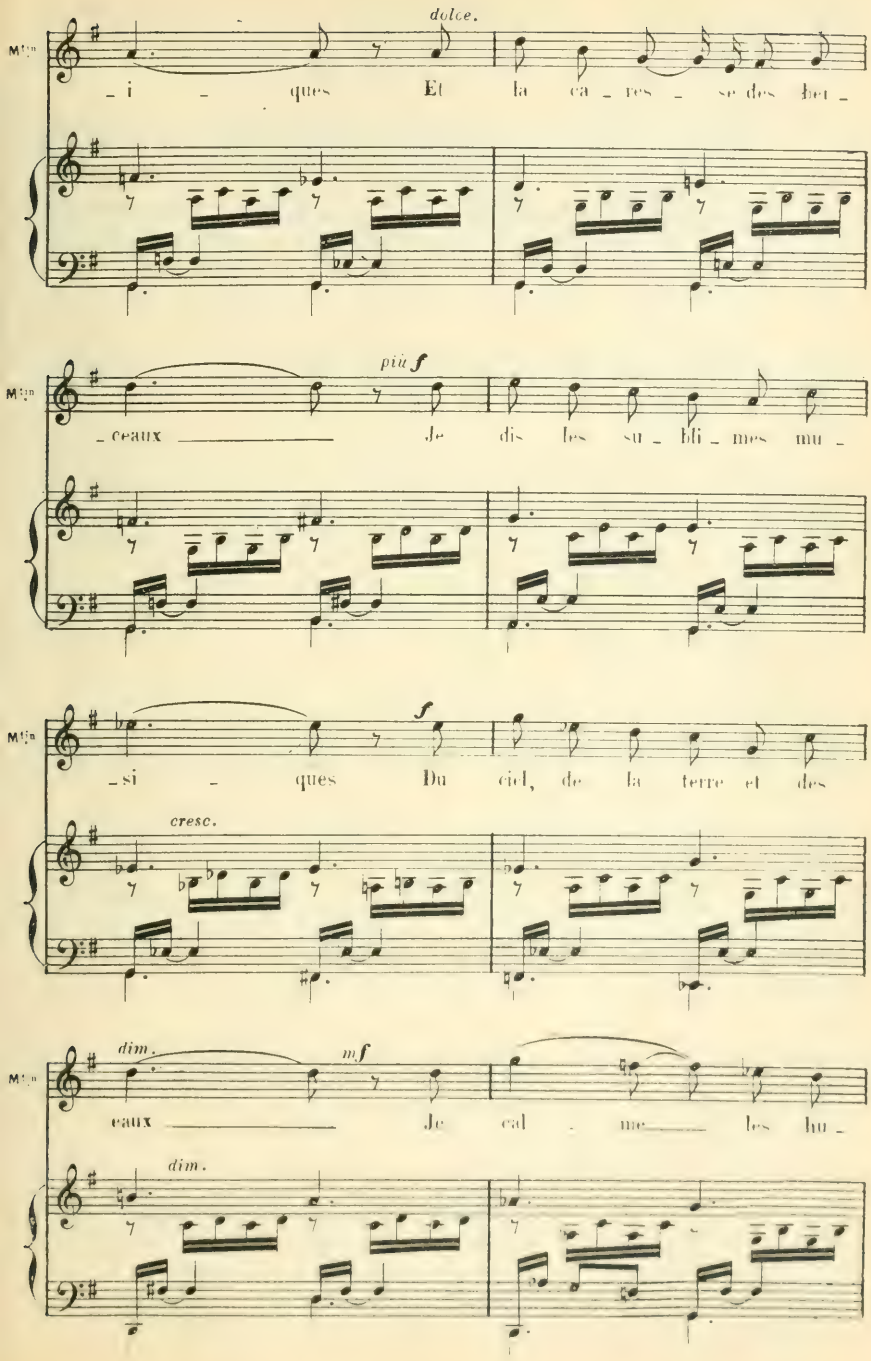

Andantino. (♩=84)
f
bien, je consens à lui laisser la vi - e s'il s'engage à prendre no - tre
Andantino. (♩=84)
f
f
tel - le pour fem - me, don nant donnant
f
Andantino. (♩=72)
MARTIN (à part) un poco lento dolce.
Elle est douce et jo - li - e, puis el - le vous gagne le cœur
cresc
p
LA MÈRE.
mf
(à Martin)
Es-tu con - ten - te!
Tant ses beaux yeux con - tiennent de clar - té et tant sa bouche ex -
CAMBRINUS
mf de con - sens à lui laisser la vi - e s'il s'en
f

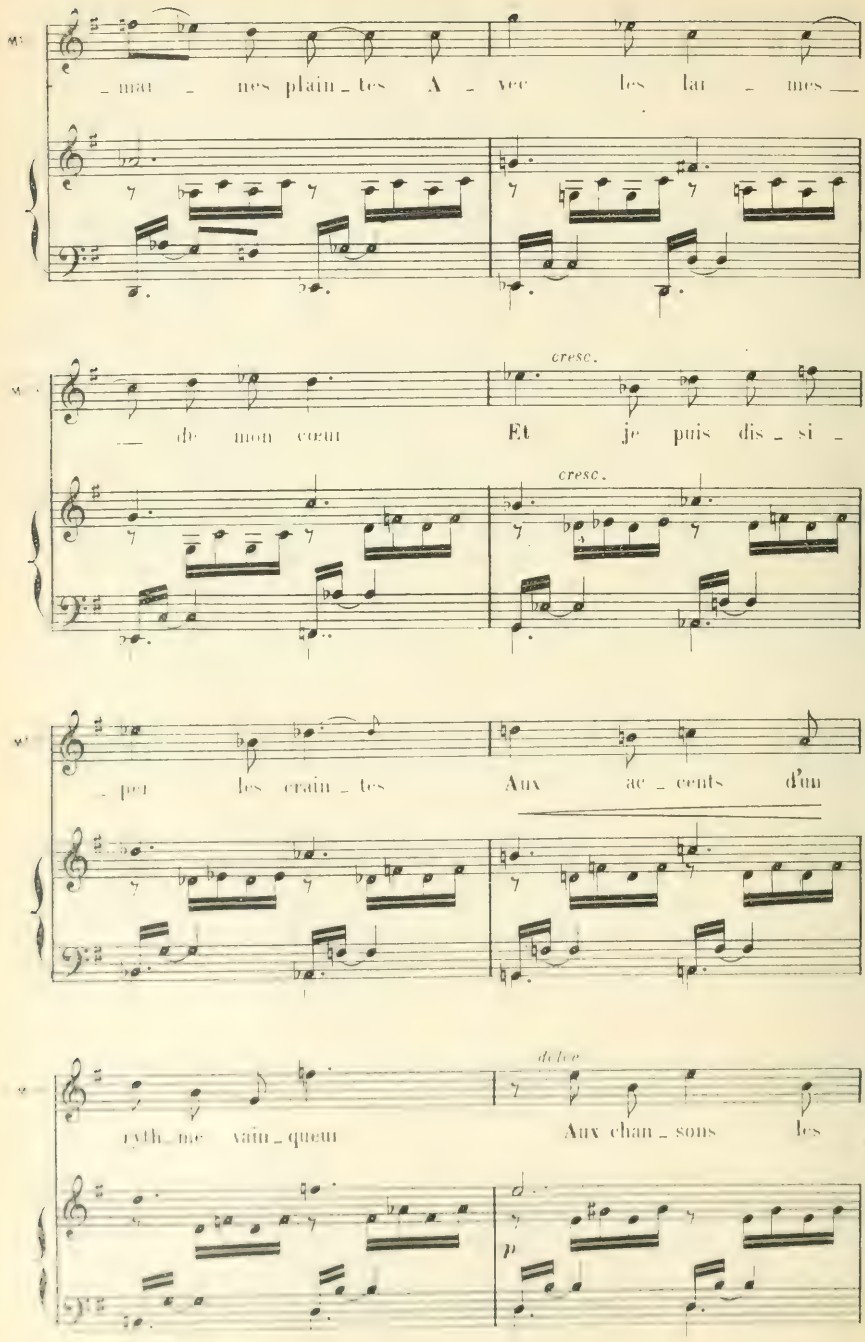
MARTINE.
Mme
mf Oui ma mè_re,
La Mère
tu ha_is_sais Guil_lau_me a
Mme
dim.
pri_me de bon_té puis il doit ê_
C
gage à prendre no_tre fille pour fem_me.
dim.
p
Mme
mf
Oh! non il ne voy_ait en
La Mère
qui le roi t'a_vais pro_mi_se
Mme
_tremoins pé_ni_ble de fai_re son bon_heur que ce_
(à Martin.)
C
sois mon gen_dre et tu vi_vras deu_

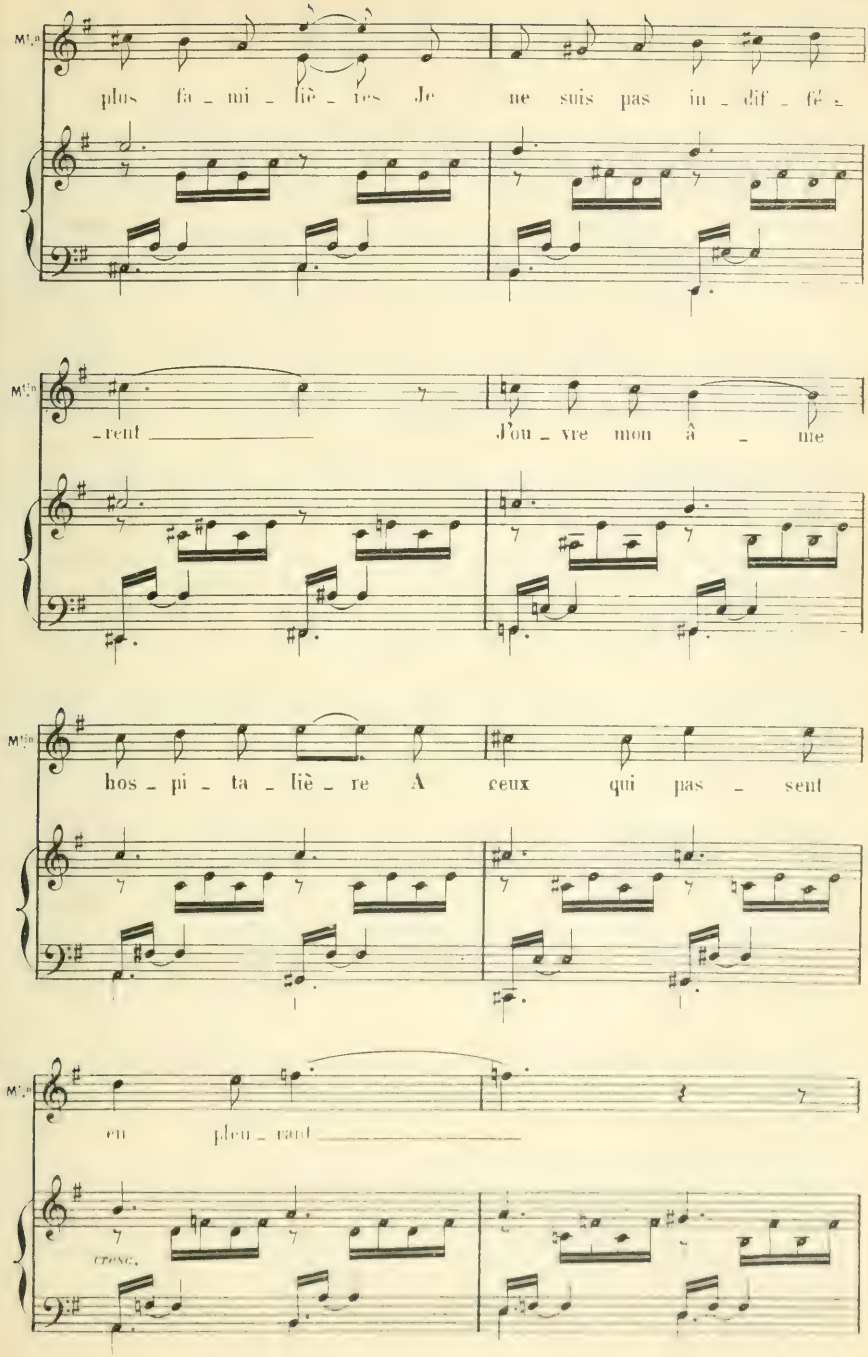

sans répondre Martine cache son visage dans le cou de sa mère.
M.
moi que l'at_trait de ma dot.
La M.
(à Martine) mf
Et Mar_tin, te plait il?
M.
lui de mon_ hô_te
C
_nant don_nant
p
M.
f
Je l'é_pou_se_rai!
C
f Tu ne réponds pas?
f
La ré_ponse est tar_dive et
cresc.
cresc.
C
ff
froi_de pour la fille_ de Cambri_nus_ Com_te de Flandre et de Hainaut
marcato.
ff


C
Duc de Bra_bant Roi de la biè _ re.
f
Prince, il ne suf_fit pas de di _ re: Je l'épouse_rai. Es-tu di _ gne de pos_sé_
f
M.lle
mf
Je
poco rit.
ad lib.
C
_der un pè _ re tel que moi? Voy_ons, que sais tu fai _ re?
suivez.
Andante un poco vivo. (♩. = 66) (Avec fierté.)
M.lle
sais ri _ mer et je chan _ te mes ri _ mes
mf

M.
Les ti_nes_ses du doux lan_ga_ge n'ont
M.
gue_te de se_crets pour
M.
CAMBRINUS
(dédaigneux)
Il s'assied auprès de l'âtre Martine et sa mère se tiennent auprès de lui.
En quoi con_sis_te ce mé_tier?
f
M.
MARTIN (s'animant de plus en plus)
f
Je chan_te les morts hé_ro_
Andantino poco animato. (♩ = 66)
dolce

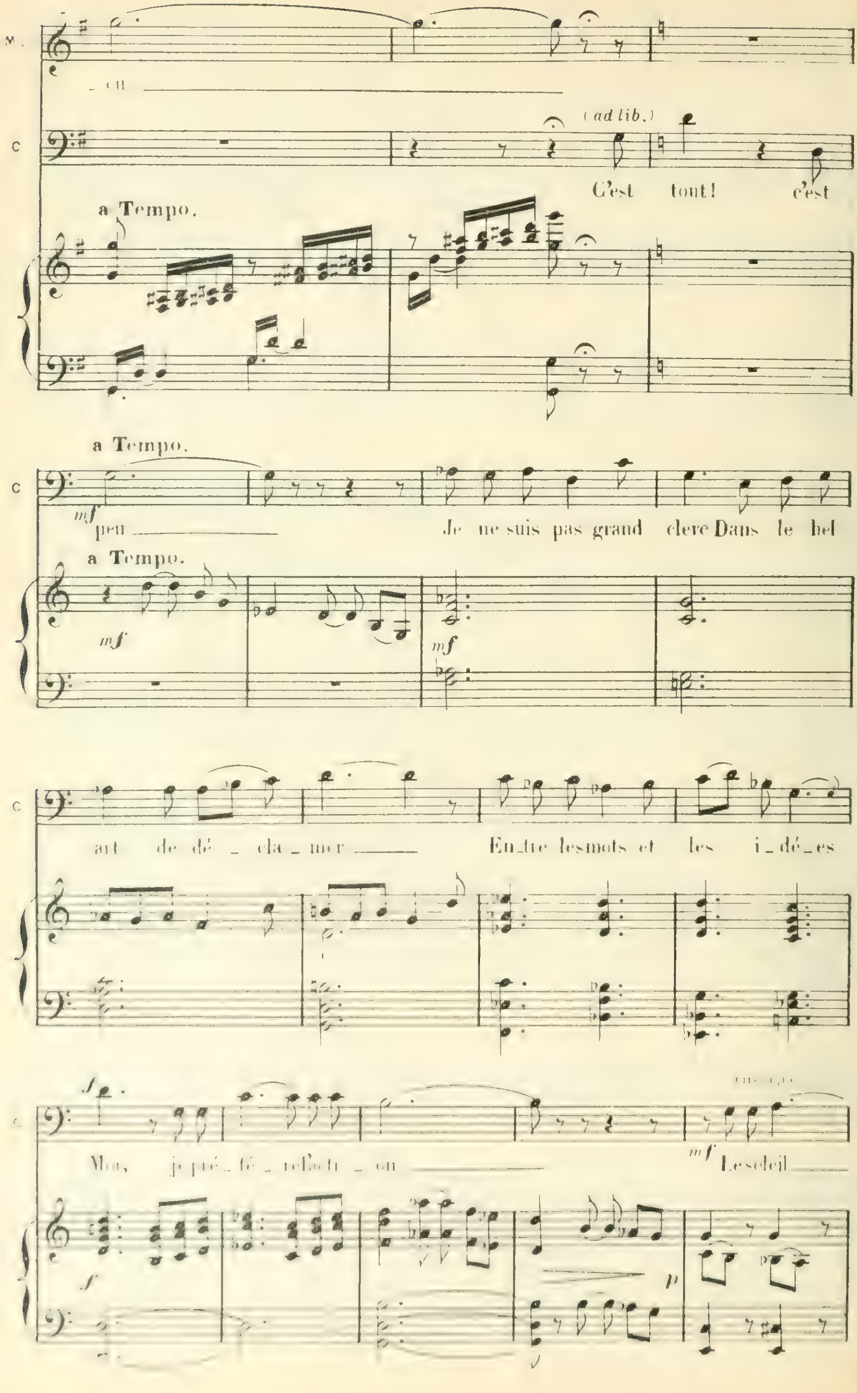

dolce.
M^lle
_ i _ ques Et la ca _ res _ se des Bet _
più f
_ ceaux Je dis les su _ bli _ mes mu _
f
_ si _ ques Du ciel, de la terre et des
cresc.
dim.
mf
eaux Je cal _ me les hu _
dim.

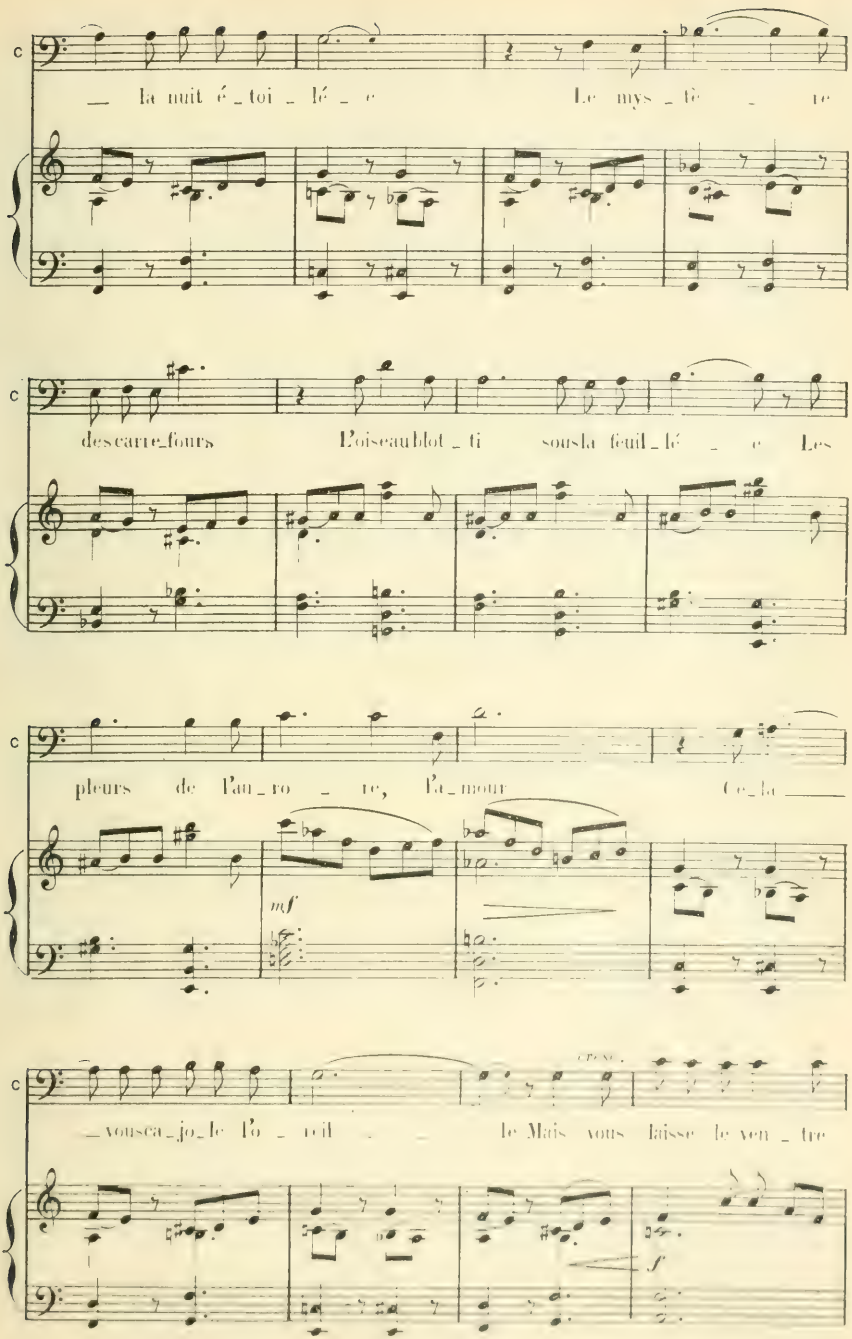

mes plain_tes A_vec les lar_mes
cresc.
de mon cœur Et je puis dis_si_
cresc.
per les crain_tes Aux ac_cents d'un
dolce
ryth_me vain_queur Aux chan_sons les
p


plus fa - mi - liè - res Je ne suis pas in - dif - fé -
- rent J'ou - vre mon â - me
hos - pi - ta - liè - re A ceux qui pas - sent
en pleu - rant
CRESC.

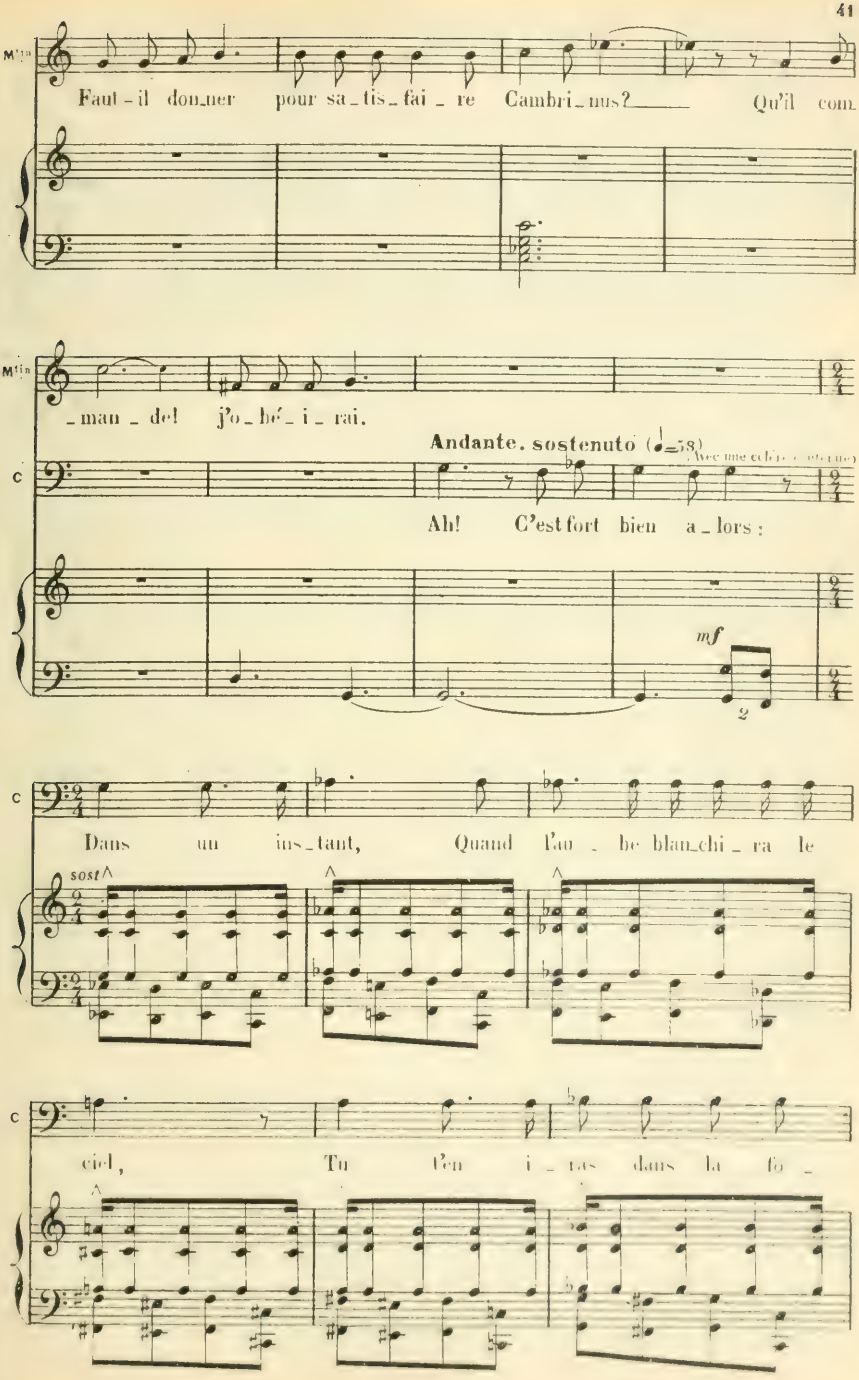
cresc.
I _ ci bas tout fait mon en _ vi _ er Le flot so _ no _ re de la
f
Mlle
met, Le pas _ sé, l'a_ve _ nir, la
ff
rall.
dim.
a Tempo.
p
vie, Le noir o _ ra _ ge et le ciel clair
p a Tempo
ff
suivez.
fff
f
Et, quand vien _ dra ma der _ nière
p

M.lle
heu re De ma pu re té con vain
M.lle
cu Dieu me don ne
cresc.
M.lle
va sa de meu re En di
cresc.
M.lle
sant: il a bien vé
poco rit.
poco rit.


M.
C
_ eu
(ad lib.)
C'est tout! c'est
a Tempo.
a Tempo.
peu
a Tempo.
Je ne suis pas grand clerc Dans le bel
art de dé _ cla _ mer
En_tre les mots et les i_dé_es
Moi, je pré _ fè _ re l'acti _ on
Le soleil


C
— la nuit é_toi_lé_e Le mys_tè_re
C
des carre_fours L'oiseau blot_ti sous la feuil_lé_e Les
C
pleurs de l'au_ro_re, l'a_mour Ce_la
mf
C
_vous ca_jo_le l'o_reil le Mais vous laisse le ven_tre
f

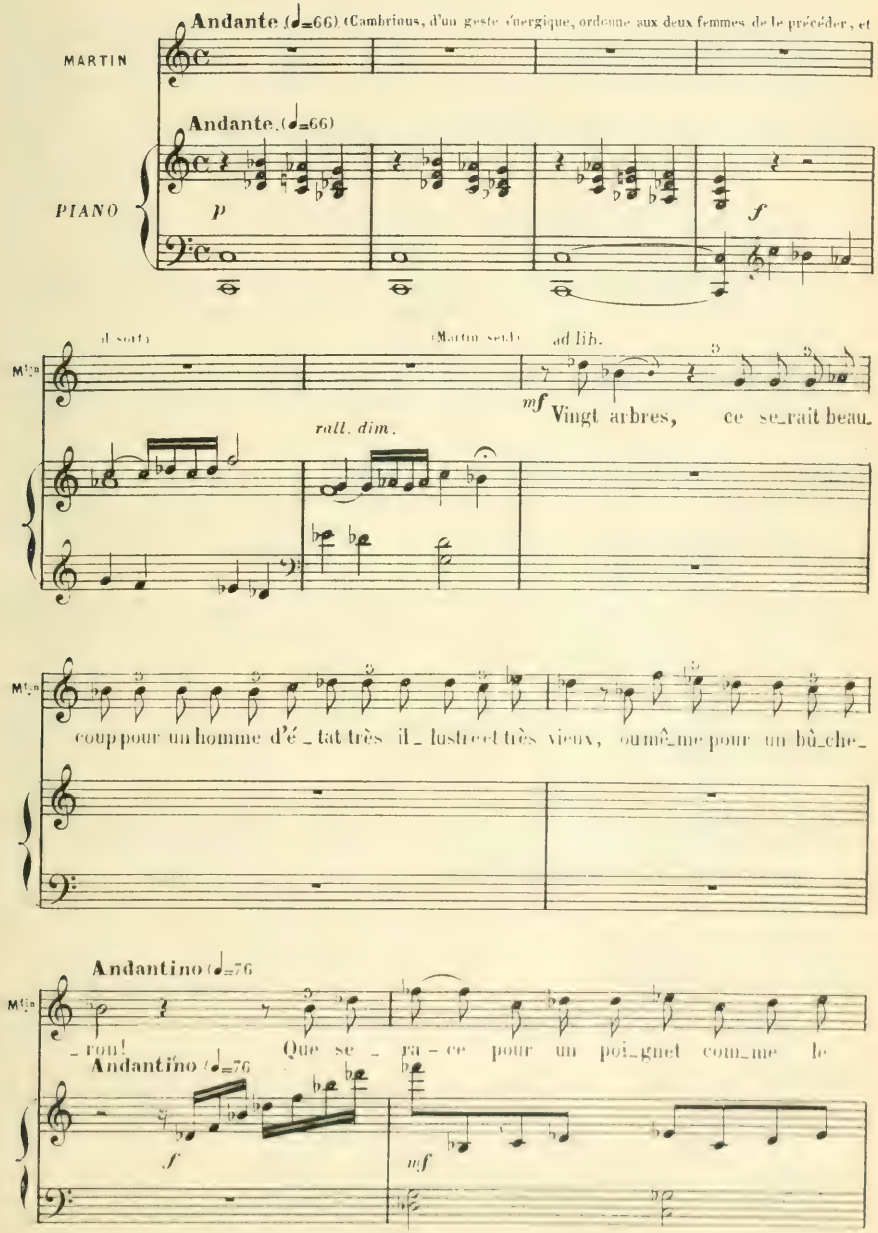
Il se lève.
creux ——— Tan_dis qu'un bon coup de mas_sue est un ar_gu_
_ment sans ré_pli_que Avec le_quel on a cré_é —— Les
cédez un peu,
a tempo.
plus grands em_pi_res du mon_ de ——
a tempo.
MARTIN
ad lib.
C'est u_ne théo_ri_e. Et quel coup de massu_e

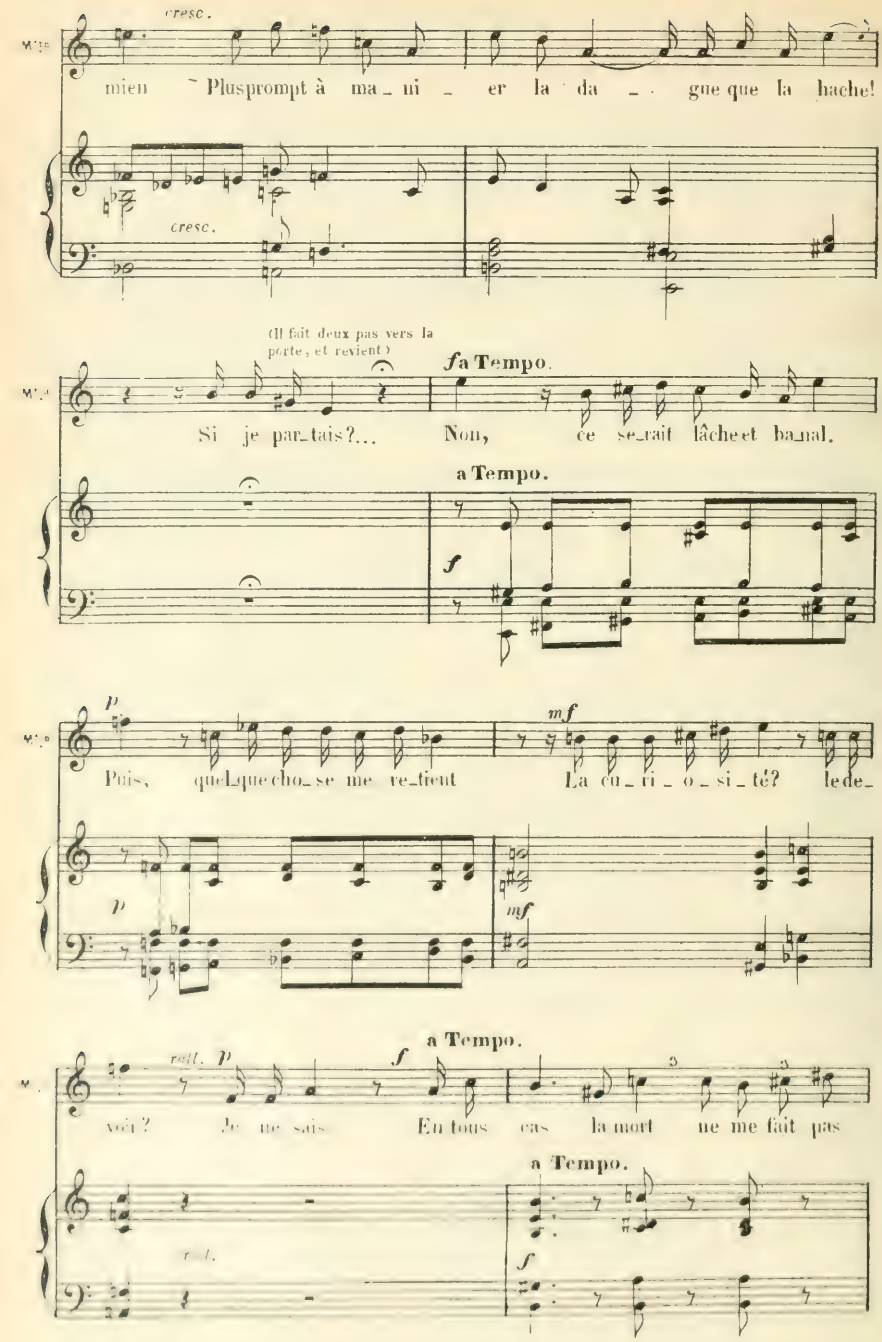

Faut-il donner pour satisfaire Cambrinus? Qu'il com
-mand-del j'obéirai.
Andante. sostenuto
Ah! C'est fort bien alors:
mf
Dans un instant, Quand l'aube blanchira le
sost
ciel, Tu t'en iras dans la fo-

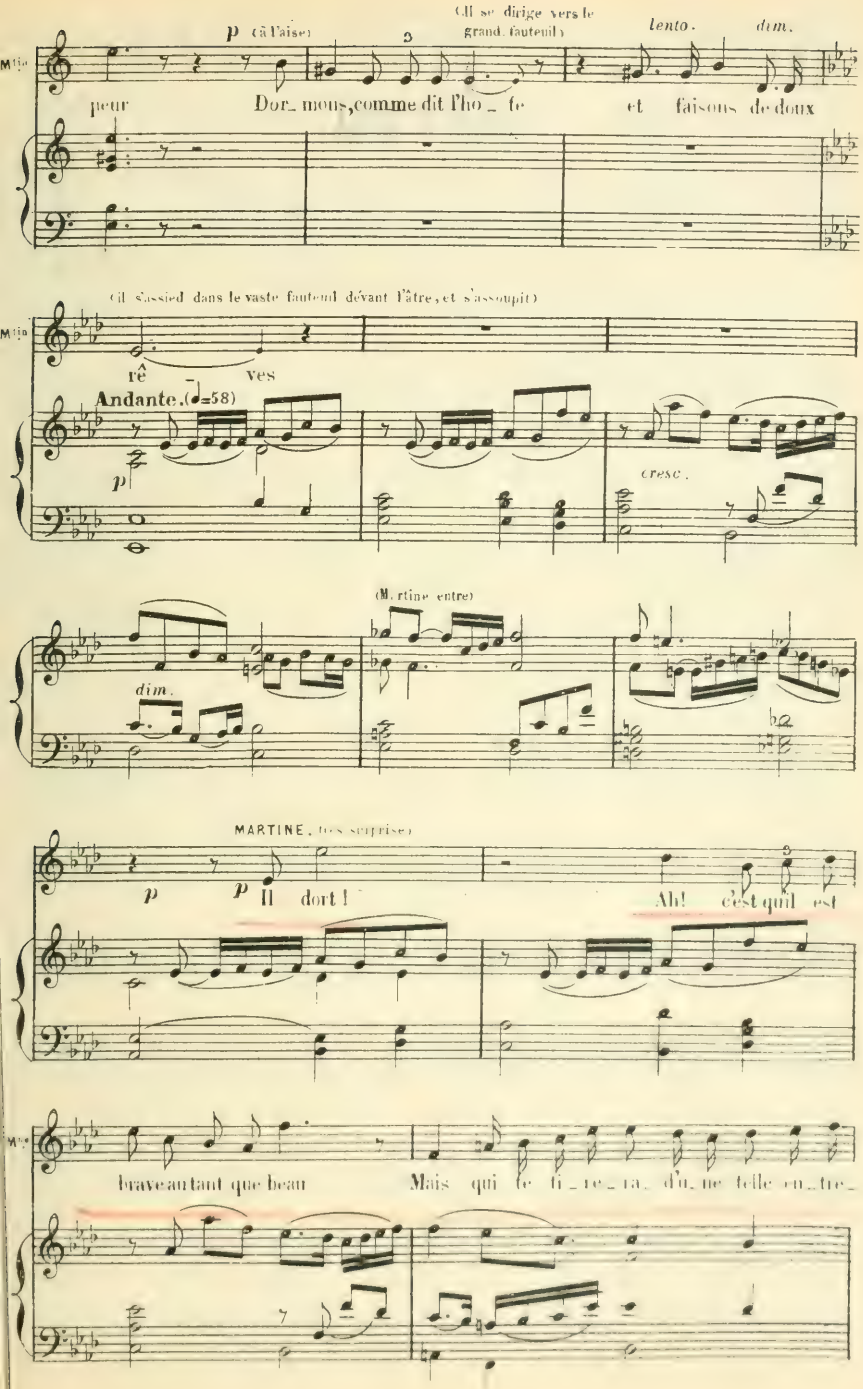
cresc.
poco rit.
ad lib.
Adagio.
Adagio.
f

SCÈNE IV

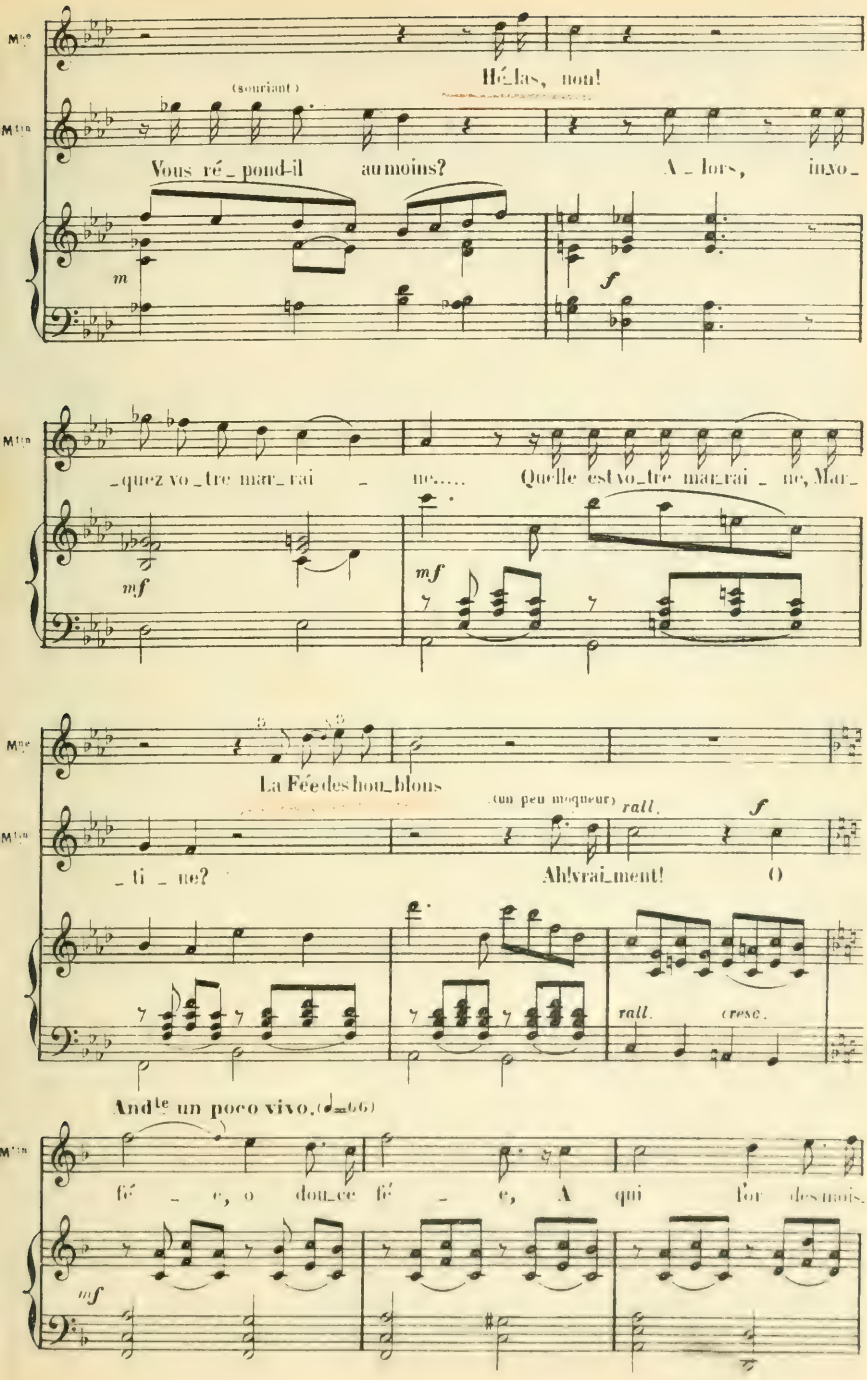
MARTIN, MARTINE, LA FÉE

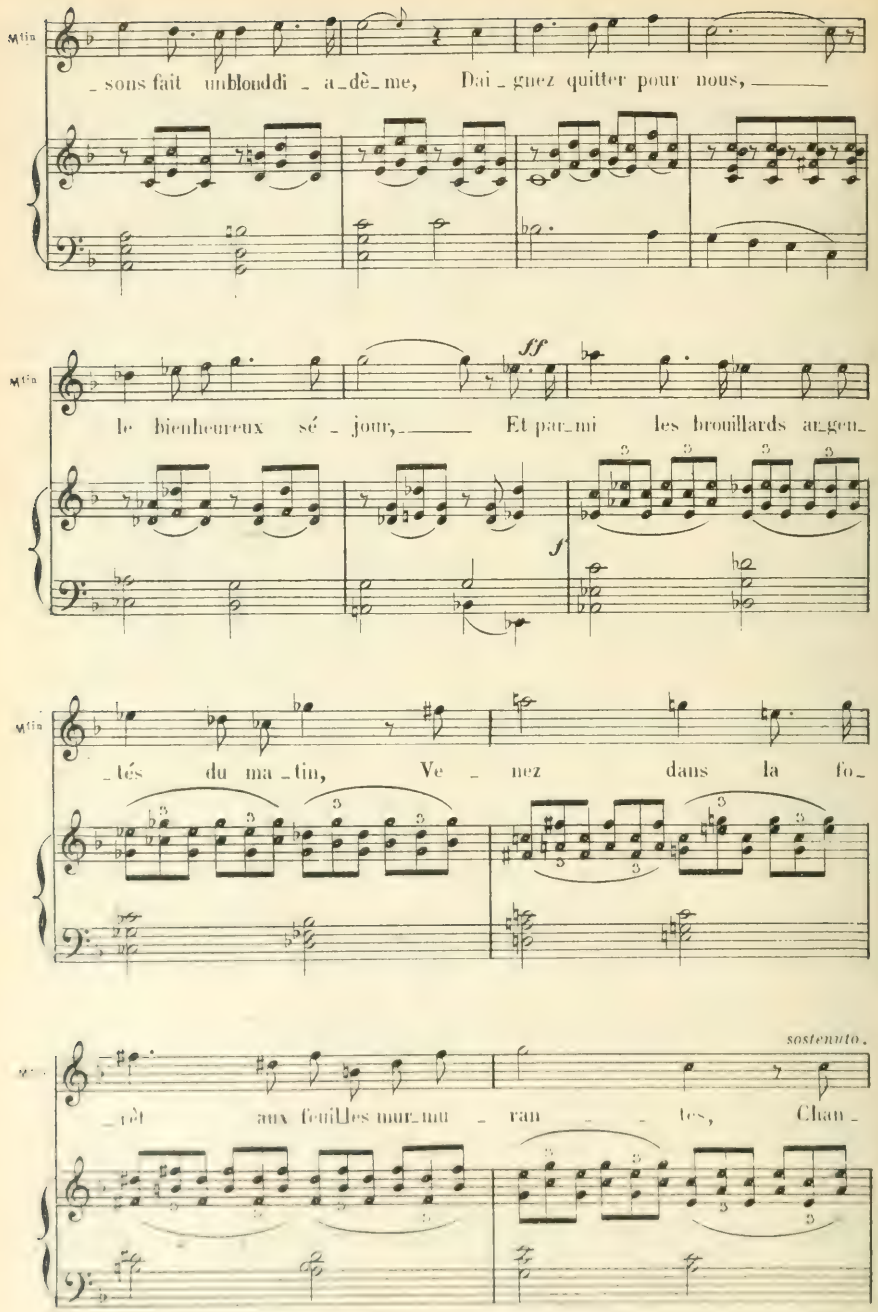


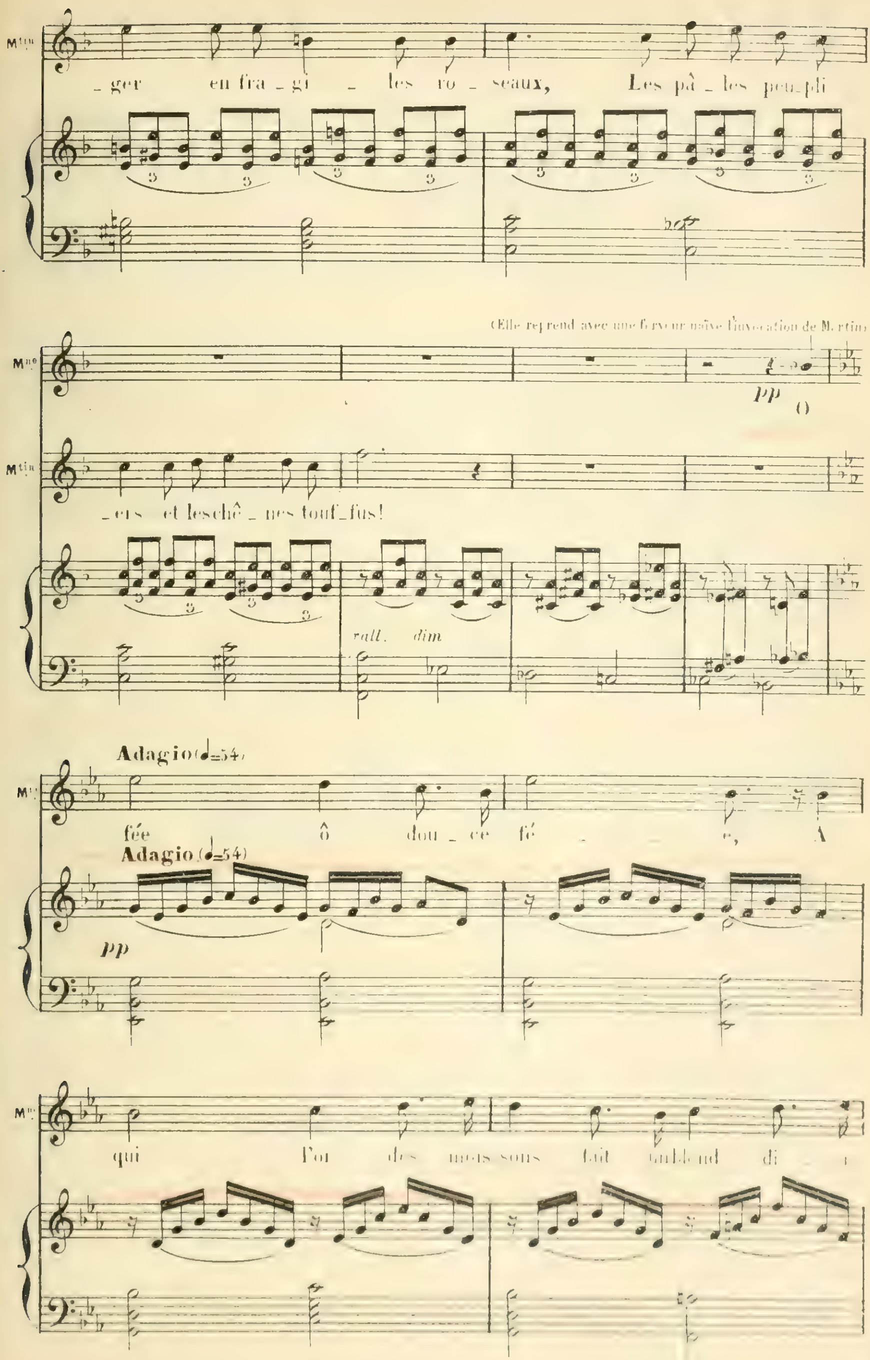

cresc.
mien ~ Plusprompt à ma_ni _ er la da _ _ gue que la hache!
cresc.
(Il fait deux pas vers la porte, et revient.)
fa Tempo.
Si je par_tais?... Non, ce se_rait lâche et ba_nal.
a Tempo.
f
p
mf
Puis, quelque cho_se me re_tient La cu_ri _ o_si_té? le de_
p
mf
a Tempo.
rall. p
f
voi? Je ne sais. En tous cas la mort ne me fait pas
a Tempo.
rall.
f


(Il se dirige vers le grand fauteuil)
p (à l'aise)
lento.
dim.
peur
Dor_mons, comme dit l'ho_te
et faisons de doux
(Il s'assied dans le vaste fauteuil devant l'âtre, et s'assoupit)
rê_ves
Andante. (♩=58)
p
cresc.
(Martine entre)
dim.
MARTINE. (très surprise)
p
p
Il dort !
Ah! c'est qui est
brave autant que beau
Mais qui le fi_xe_ra, d'u_ne telle en_tre_

(Joignant les mains)
dolce.
Mlle
pri_se,
O mon par_rain,
vous qui pro_mi_tes De
poco più f
dim.
dolce.
dolce.
p
poco cresc.
dim.
M.
pro_té_ger toujours la pe_ti_te Mar_ti_ne,
diminuendo.
poco cresc.
Que n'en_ten_dez-vous ma pri_è_re?
mf
suivant les yeux
Vous, Mar_ti_ne! Que faites-
cresc.
p
f
dolce.
J'in_vo_que mon par_rain
à_fin qu'il nous se_cou_re
vous?
p


Hé_las, non!
(souriant)
Vous ré_pond-il au moins?
A_lors, in-vo_
m
f
_quez vo_tre mar_rai_ne.....
Quelle est vo_tre mar_rai_ne, Mar_
mf
mf
La Fée des hou_blons
(un peu moqueur)
rall.
f
_ti_ne?
Ah! vrai_ment!
O
rall.
(resc.
And^te un poco vivo. (♩=66)
fé_e, o dou_ce fé_e, A qui l'on des mois
mf


Mfin
sons fait unblonddi a dè me, Dai gnez quitter pour nous,
Mfin
ff
le bienheureux sé jour, Et par mi les brouillards ar gen
f
Mfin
tés du ma tin, Ve nez dans la fo
sostenuto.
rêt aux feuilles mur mu ran tes, Chan


Mtin
_ger en fra_gi _ les ro_seaux, Les pâ_les peu_pli
(Elle reprend avec une ferveur naïve l'invocation de Martin)
Mlle
pp
O
_ers et les chê_nes touf_fus!
rall. dim
Adagio (♩=54)
fée ô dou_ce fé _ e, A
Adagio (♩=54)
pp
qui

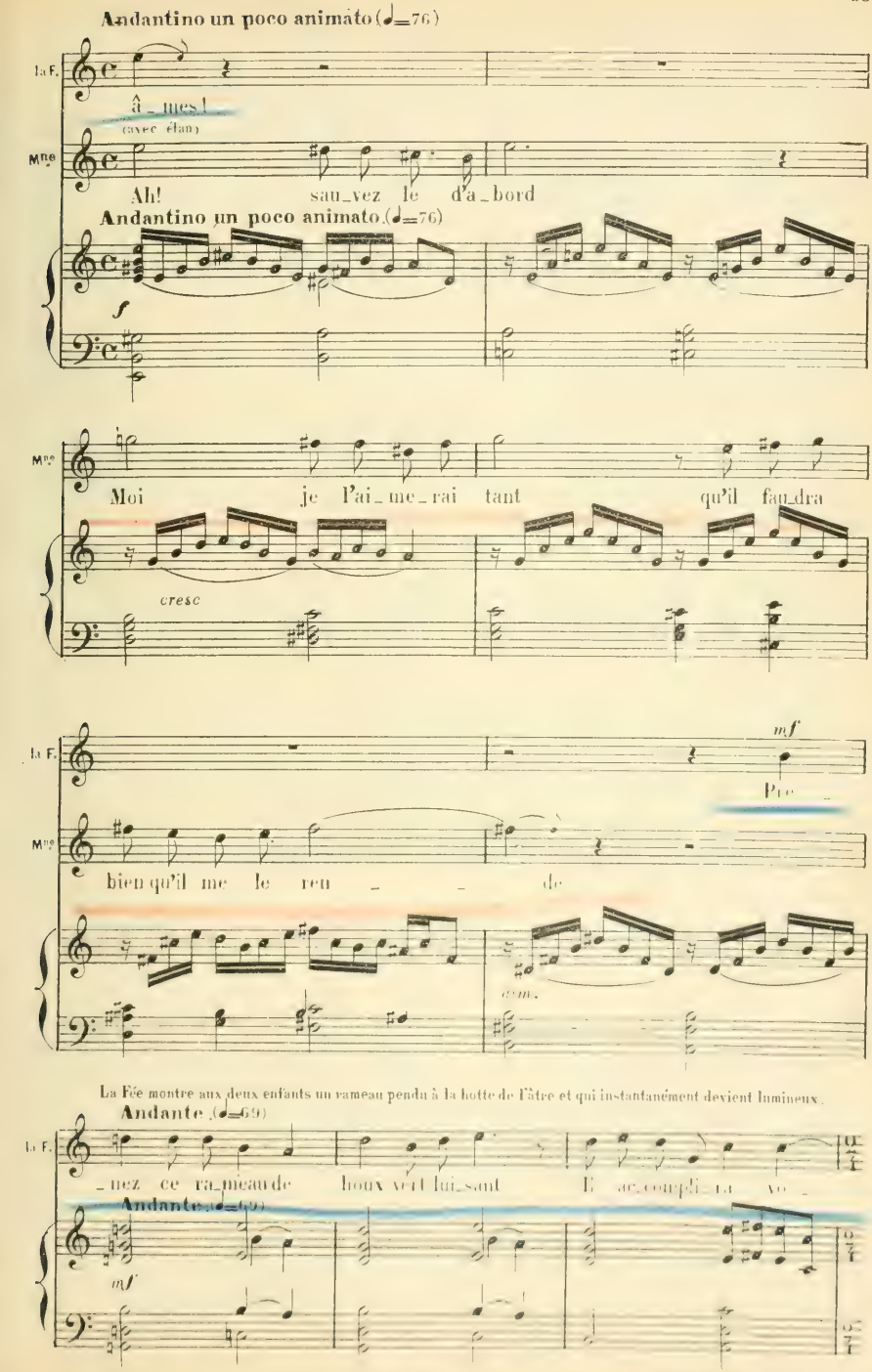
_dè _ me. Dai _ gnez quit_ter pour
poco cresc.
nous le bien_heu_reux sé_
poco cresc.
poco piu f
_jour Et par_mi les brouil_lards ar_gen_
té du ma_tin, Ve_nez dans la fo_

dim.
_rêt aux feuil_les mur_mu _ ran _ _ tes, Chan _
dim.
poco rit.
a Tempo
_ger en fra _ gi _ les ro _ seaux Les pâ _ les peupli _
poco rit.
p
rall.
poco più f.
_ers et les chê nes touf _ fus, O ma
a Tempo.
pp
bon _ ne mar_rai _ ne, ve _ nez et sau
poco rall.

(Martin ne sourit plus. La prière de Martine l'a ému.
_vez mon fu_tur é_poux
mf
Ah! ve_nez
mf
Ah ve_nez o fé_e O dou_ce
poco rit.
o fé_e O dou_ce
poco rit.
p
ff
pp
a Tempo.
fe_e
a Tempo.
fe_e
a Tempo.

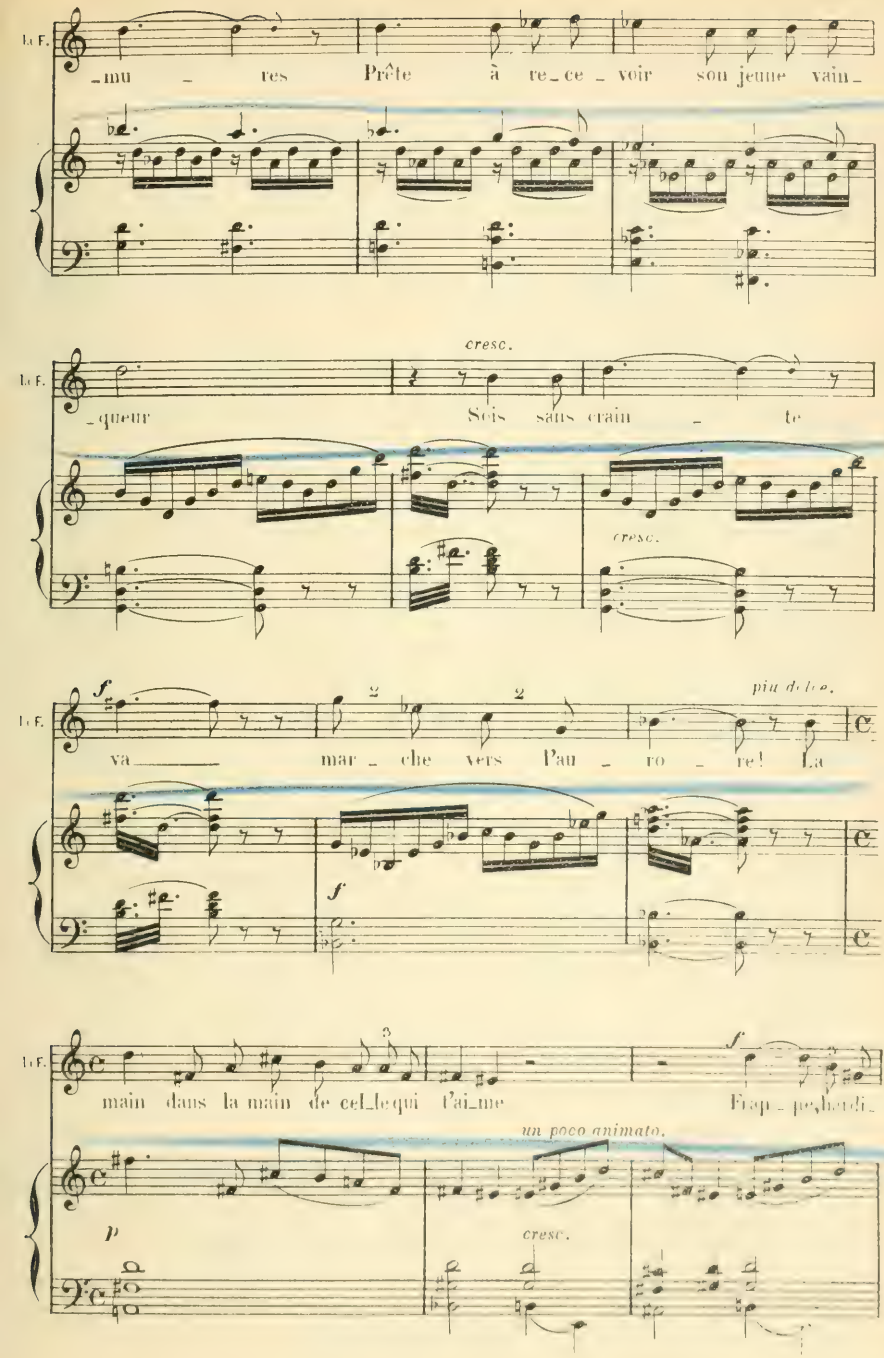
(♩=58)
Adagio. (obscurité soudaine)
pp
Le fond de la Chambre devient insensiblement d'un
Poco più lento (♩=56)
mf
Je sais ce
Poco più lento (♩=56)
mf
p

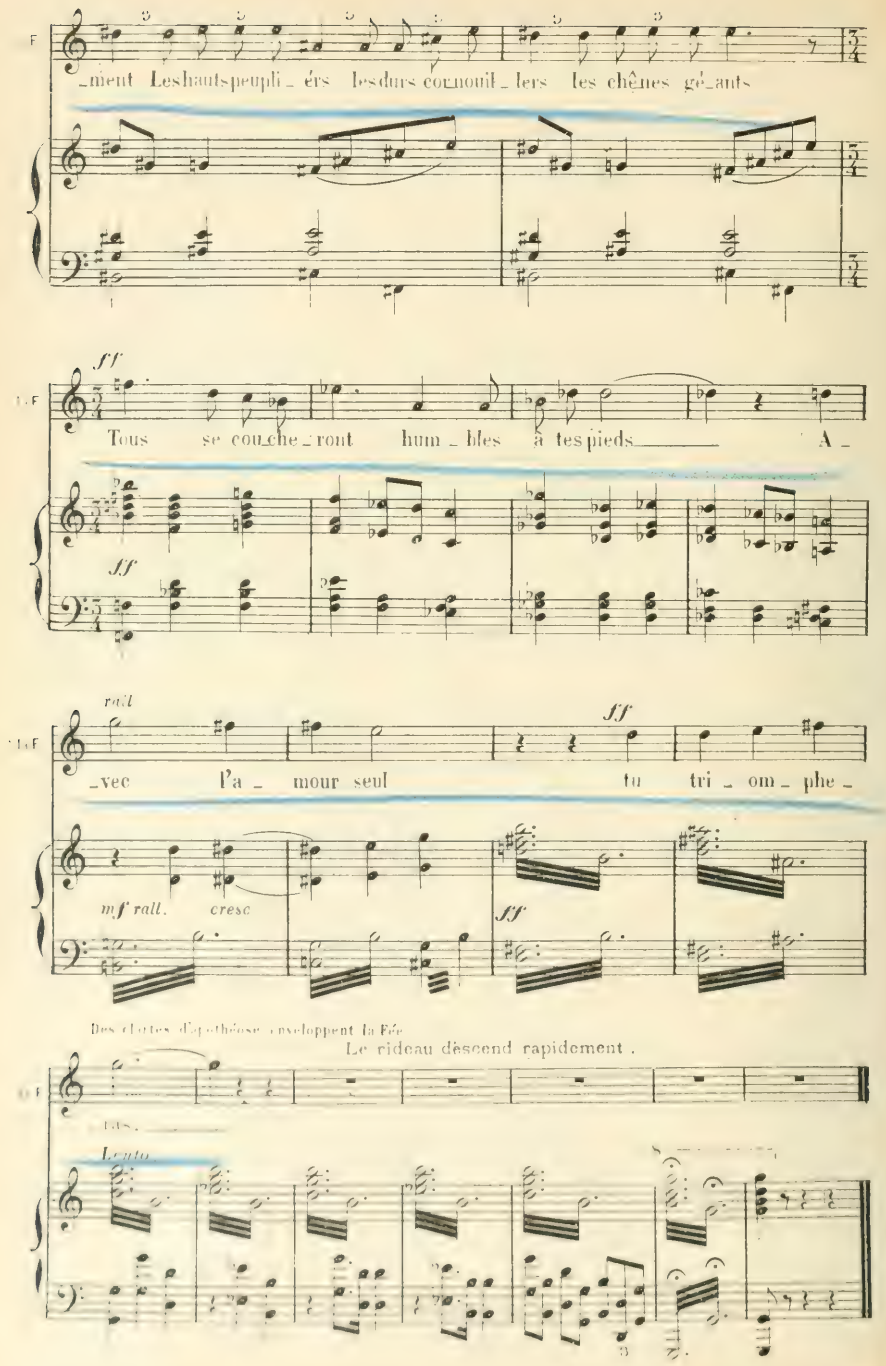
I. F.
que vous espé_rez
Et ma puissance a pi_tié de vo_tre faibles_
la F.
_se
Mais pour ré_a_li_ser vos vœux,
Je mets
dolce.
I. F.
cresc.
u_ne con_di_ti_on:
Le plus fi_dèle a_
cresc.
I. F.
poco rit
_mour u_ni_ra vos deux
rit



La Fée montre aux deux enfants un rameau pendu à la hotte de l'âtre et qui instantanément devient lumineux.

cresc.
la F
_ tre vo _ lon _ té!
Mais re _ te _ nez bien la clau _ se for _
cresc
la F
_ nel _ le:
Tout son pou _ voir cesse où l'a _ mour fi _
Un poco più vivo.
la F
_ nit!
Un poco più vivo.
dolce.
tr
tr
(G. Martin)
dolce.
la F
dé _ jà la fo _ rêt s'em plit de mur _
tr
tr
dolce


Ld F.
-mu - res Prête à re-ce-voir son jeune vain-
cresc.
Ld F.
-queur Sois sans crain - te
cresc.
f
2
2
più dolce.
Ld F.
va mar-che vers l'au-ro-re! La
f
3
f
Ld F.
main dans la main de cel-le qui l'ai-me Frap-pe, hardi-
un poco animato.
p
cresc.



FIN DU Ier ACTE.

PRÉLUDE

Rall.
cresc.
ff

Un poco più animato (♩=100)

Poco rall.
Poco più lento.
Andantino(♩=84)

ff
poco più p
dim.
dim.

La Forêt. – Une jolie clairière que baignent les brouillards du matin. Les oiseaux chantent dans les nids et les Sylvains mènent leur ronde dans les clartés bleuâtres et mystérieuses.

SCÈNE I

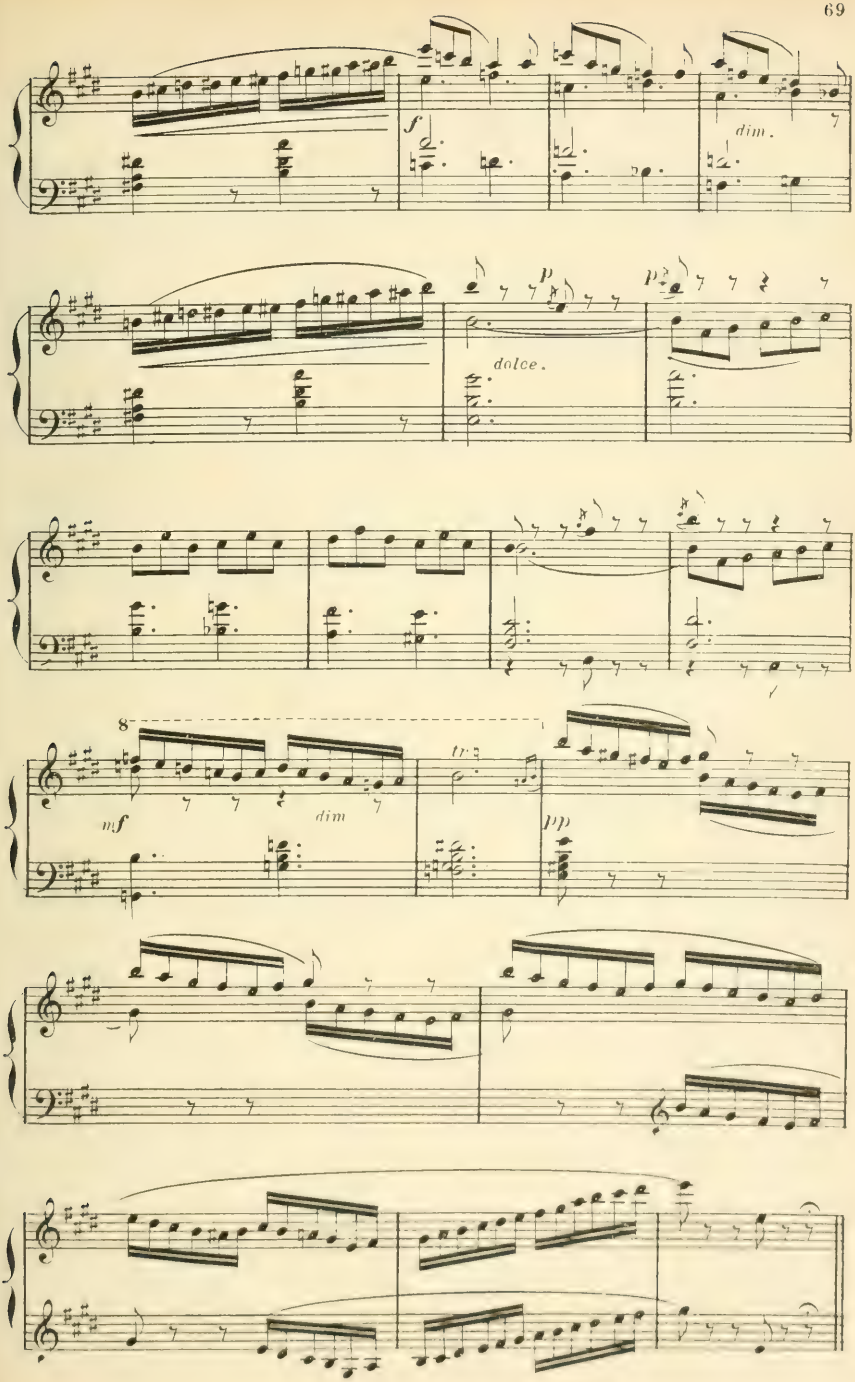
RONDE des SYLVAINS

poco cresc.
dim.

m.g.
m.g
cresc.
p
cresc.
tr
f
dolce.
cresc.
tr
dolce.
cantabile.

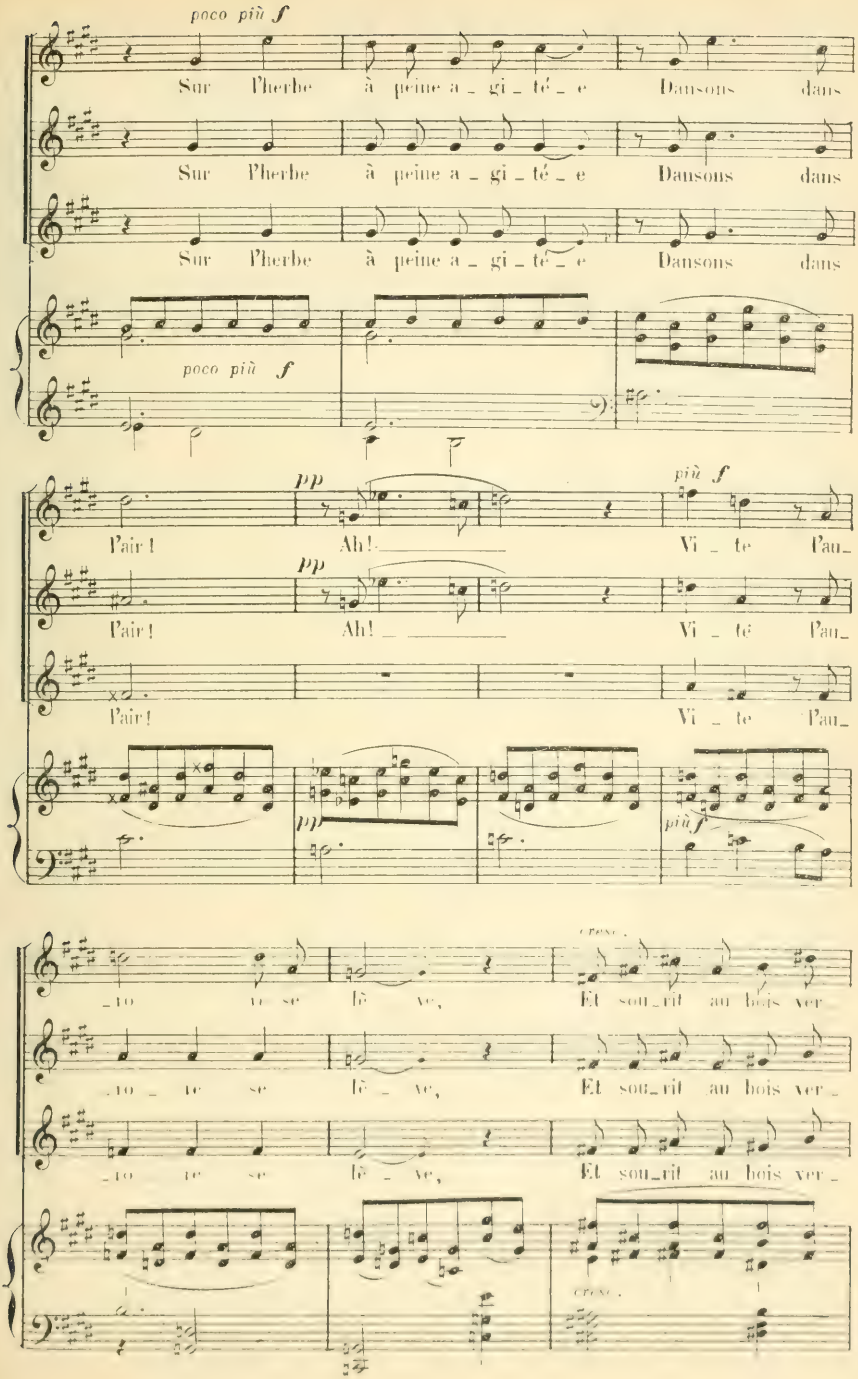
dim
p
p
p
contabile
8
cresc

f
p
p
p
p
dim


f
dim.
p
dolce.
8
mf
dim
tr
pp

SCÈNE II

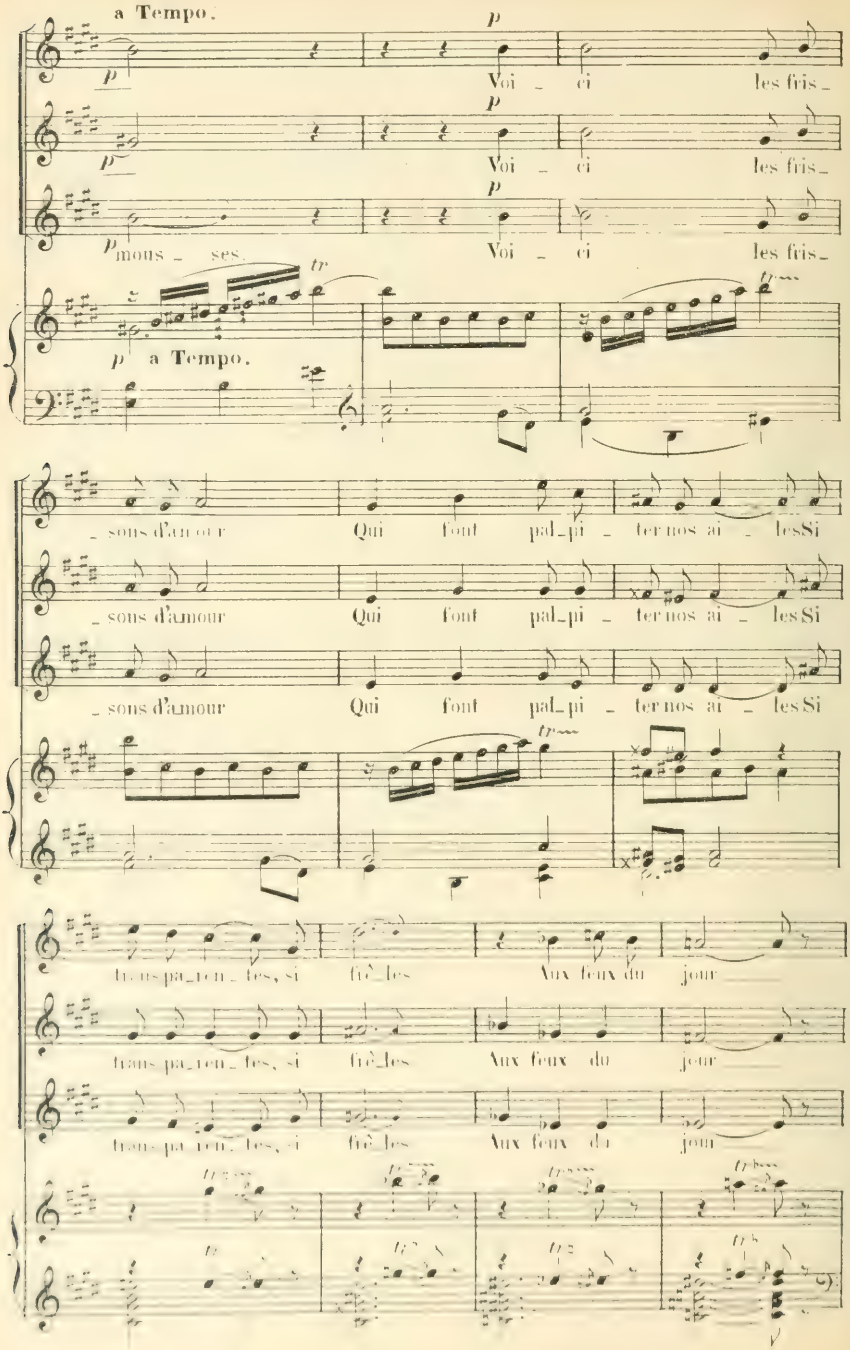
CHŒUR DES SYLVAINS, puis MARTIN et MARTINE.


poco più f
Sur l'herbe à peine a _ gi _ té _ e Dansons dans
Sur l'herbe à peine a _ gi _ té _ e Dansons dans
Sur l'herbe à peine a _ gi _ té _ e Dansons dans
poco più f
pp
più f
l'air ! Ah ! Vi _ te l'au _
l'air ! Ah ! Vi _ té l'au _
l'air ! Vi _ te l'au _
pp
più f
_to te se lè _ ve, Et sou _ rit au bois ver _
_to _ te se lè _ ve, Et sou _ rit au bois ver _
_to te se lè _ ve, Et sou _ rit au bois ver _
cresc.
cresc.

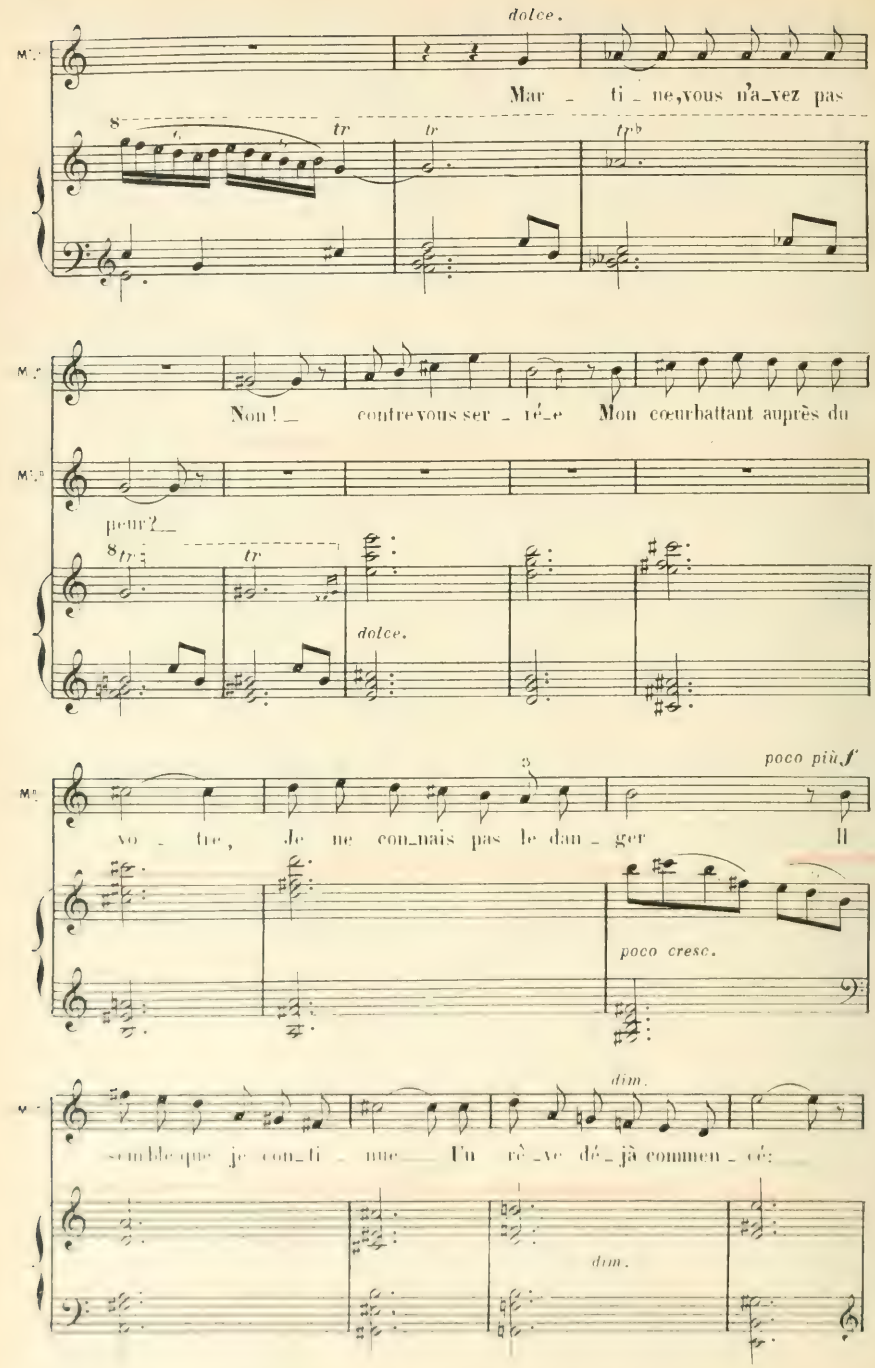
f
_meil
Resplendis_sant
le so_leil
_meil
Res_plendis_sant
le so_leil
_meil
Res_plendis_sant
le so_leil
dim.
Sort de son rê_ve
poco sost.
p Ah! les ca_
Sort de son rê_ve
p Ah!
Sort de son rê_ve
p Ah!
dim.
p
cresc.
li_ces de miel
Pleins de gout_tes de to_sé_e
La
cresc.

dim.
terre est toute ar_ro_sé_e Des pleurs du ciel
Ah!
Ah!
dim.
p
Ah!
Ah!
p
Ah!
Ah!
poco sost.
Oh! que les plain_tes sont dou_ces Dans les nids que nous voy_
p
poco f
rall. e dim.
Ah!
Ah!
poco f
rall. e dim.
_ons Com_bien tremblentde ray_ons Par mi les
poco f
rall. e dim.

Martin et Martine apparaissent entre les arbres. Ils sont d'abord un peu émus par les voix de la Forêt Enchantée, puis rassurés par la douceur des chants et la gaîté des fleurs, ils s'avancent curieusement jusqu'au milieu de la clairière.

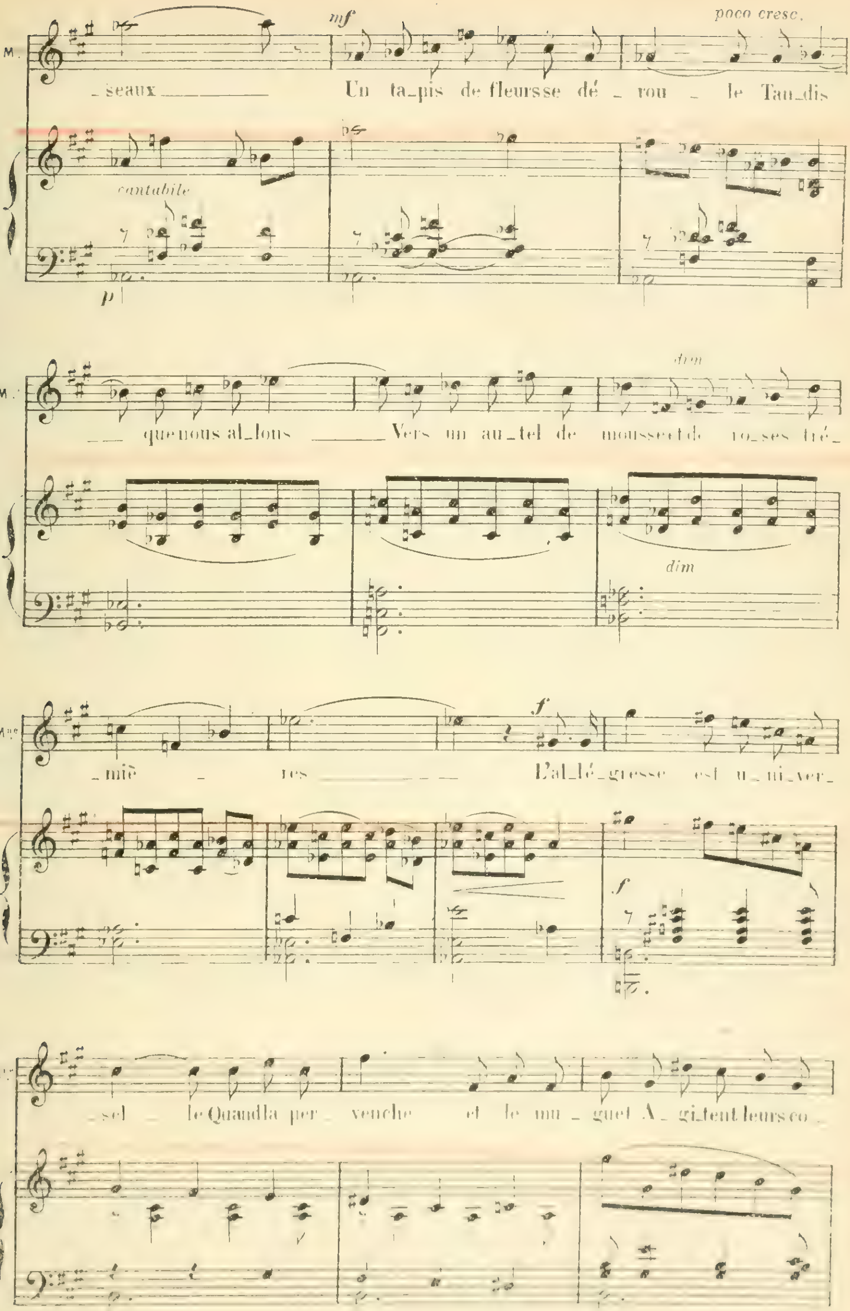


poco più f
Al_lons où sont les tendres_ses Que rien ne peut a_pai_ser
Al_lons où sont les tendres_ses Que rien ne peut a_pai_ser!
Al_lons où sont les tendres_ses Que rien ne peut a_pai_ser!
poco più f
rall. dim.
Où vol_ti_gent les bai_sers Et les ca_res_
p
Ah!
p
Ah!
Ah!
Ah!
p
ral. dim.
p a Tempo.
_ses.
p
tr


dolce.
Mar - ti - ne, vous n'a-vez pas
tr
tr
tr
Non! - contre vous ser - vé - e Mon cœur battant auprès du
peur? -
tr
tr
dolce.
poco più f
vo - tre, Je ne con-nais pas le dan - ger Il
poco cresc.
dim.
sem-ble que je con-ti - nue - Un rê - ve dé - jà commen - cé:
dim.

(très à l'aise)
M.
Nous som_mes deux ma_ ri _ és. En gran_de pom _ pe nous en_
suivez.
Mme
rall. dim.
_tronsDansl'E_gli_se qu'in'est ni de pierre ni de mar _ bre.
rall. dim.
Ici la Forêt se transforme et semble matérialiser le rêve de Martine.
Andante. (♩=63)
Mme
mf
Son dôme est de ver_du _ re
mf
p
Mme
Les pi_liers sont des ar_bres Que la brise emplit de mur_ mu _ res Comme un

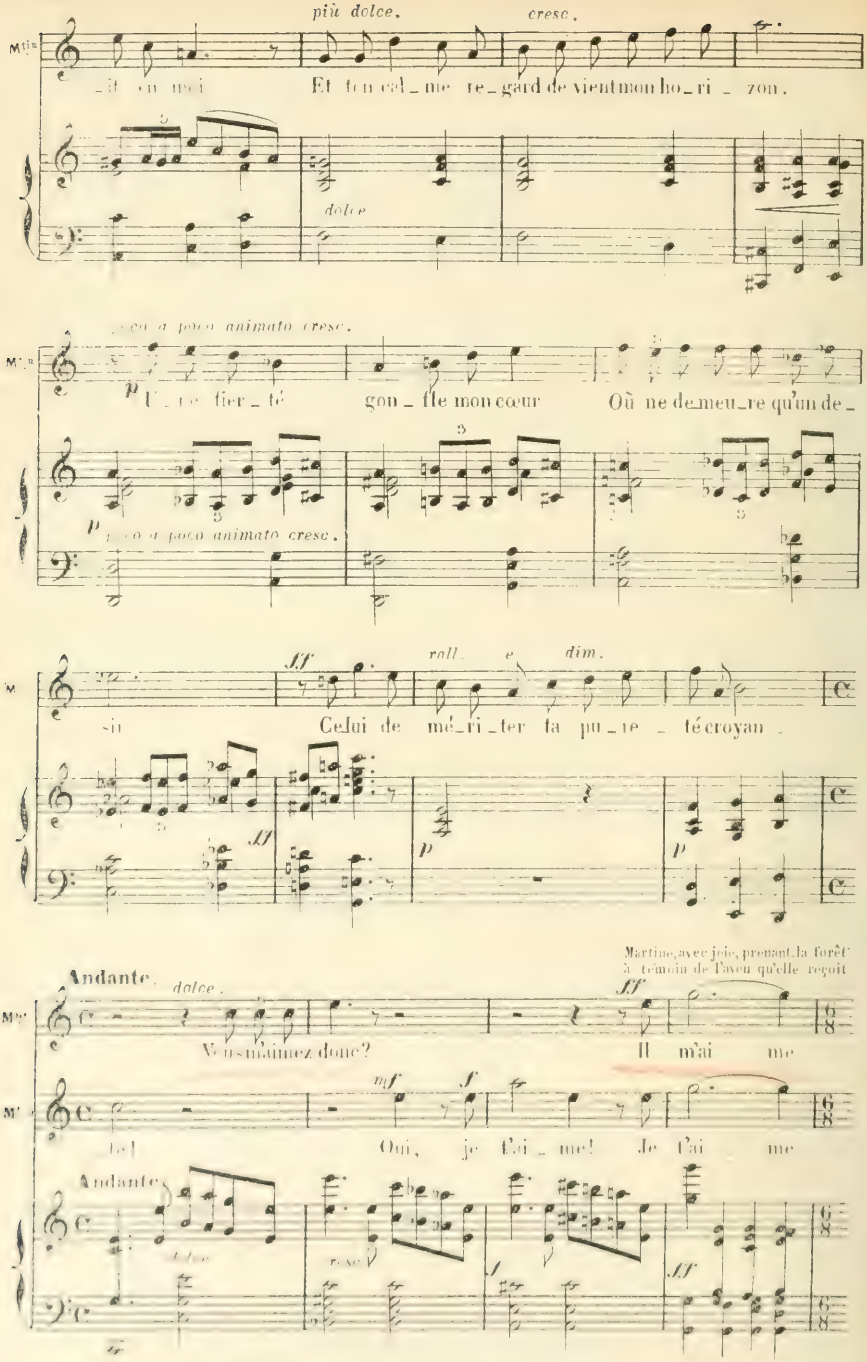
sostenuto.
cresc
or _ gue re_ten_tis sant Et les é _ toi _ les sont les
sostenuto
cresc.
dim. rit
a Tempo.
cier _ ges Qui par mil _ liers s'al _ lu_ment dans l'a _ zur
dim. suivez.
p
mf
Nous pa_rais _ sous...
mf
p



M.
mf
poco cresc.
_seaux ___ Un ta_pis de fleurs se dé _ rou _ le Tan_dis
cantabile
p
dim
___ que nous al_lons ___ Vers un au_tel de mousse et de ro_ses tré_
dim
Mme
f
_miè _ res ___ L'al_lé_gresse est u_ni_ver_
f
Mme
_sel _ le Quand la per _ venche et le mu _ guet A _ gi_tent leurs co _

dim.
dolce
dim
mf
dim e rall
a tempo
p

(à l'aise.)
poco lento
Mⁿᵉ
An_ges en sou_ri_ant Nous ap_por_tent La bé_né_dic_ti_
suivez
p
suivez
p
_on de Dieu
a T°
pp
rit
Poco più vivo.
mf
dim. rit
Chère pe_tite a_mi_e, Ta con_fi_an_ce me rem_plit D'u_ne joie in_con_
Poco più vivo.
f
dolce
suivez
p
Allegretto (♩ 100)
mf
_nue et dou_ce Le pas_sé va_ga_bond S'é_va_nou_
a Tempo.
pp
mf
mf


più dolce.
cresc.
Et ton ciel_me re_gard de vient mon ho_ri _ zon.
dolce
poco a poco animato cresc.
fier_té gon_fle mon cœur Où ne de_meu_re qu'un de_
poco a poco animato cresc.
ff
roll. e dim.
Celui de mé_ri_ter ta pu_re _ té croyan _
Andante. dolce.
Martine, avec joie, prenant la forêt à témoin de l'aveu qu'elle reçoit
Vous m'aimez donc? Il m'ai me
mf f
Oui, je l'ai_me! Je l'ai me
Andante.
cresc.
ff

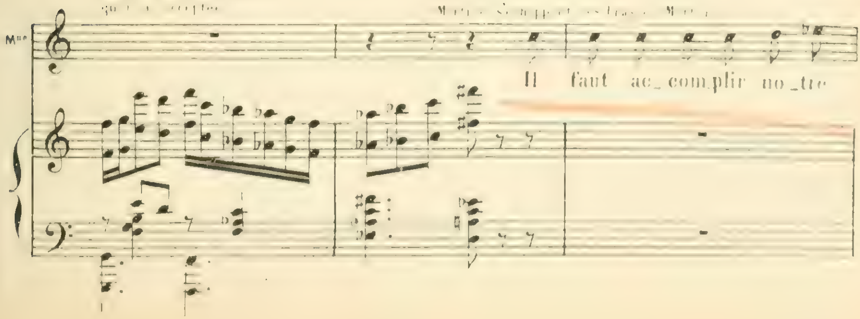
Martin, dont le visage reflète le bonheur et la confiance, se rapproche. Elle appuie sa tête sur la poitrine de son fiancé.

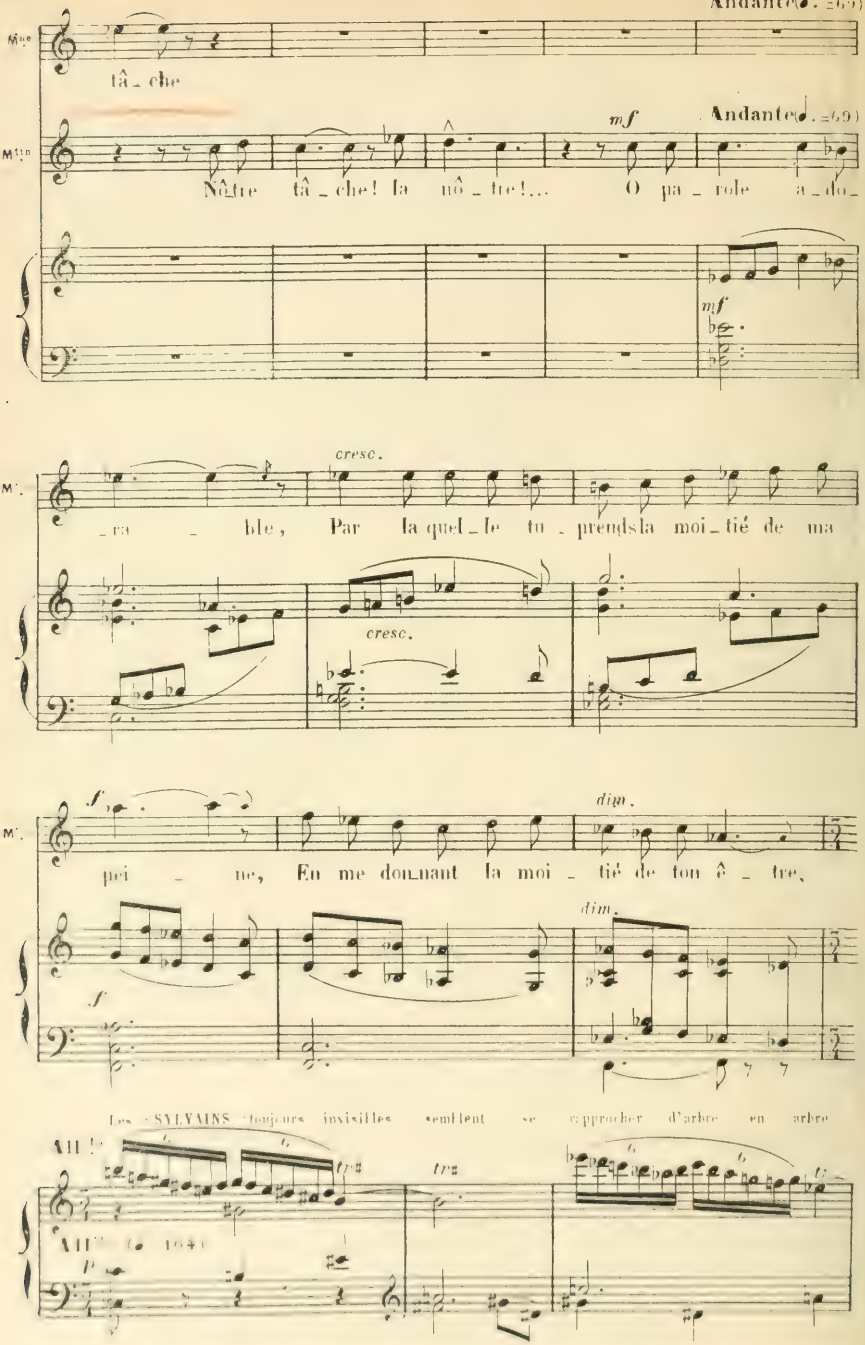
Adagio cantabile. (♪=92)

Tous les deux

Soudain, Martin se penche sur le visage de celle qu'il aime. Les lèvres

de Martine attirent ses lèvres, et il est sur le point de les baiser, quand la jeune fille se dégage et




Andante ♩. =69
Mme
tâ_che
Andante ♩. =69
mf
Mlle
Nôtre tâ_che! la nô_tre!... O pa_role a_do_
mf
cresc.
M.
_ra _ ble, Par la quel_le tu_prends la moi_tié de ma
cresc.
f
dim.
M.
pei _ ne, En me don_nant la moi_tié de ton ê_tre,
dim.
f
Les SYLVAINS toujours invisibles semblent se rapprocher d'arbre en arbre
Alt.
tr
tr
Alt.
p

(Voix confuses dans l'air.)

1ers Sopranos. *p*

Ame et voix — Terre a_zur — Confi_

2ds Sopranos.

Ame et voix — Terre a_zur — Confi_

Contraltos.

Ame et voix — Terre a_zur — Confi_

Adagio (♩=50)

tr

p

Martin et Martine traversent la

mf

_an_ce. Phi_lo_mè_le se tait — Progné vo_le... Nous voi_

_an_ce. Phi_lo_mè_le se tait — Progné vo_le... Nous voi_

_an_ce. Phi_lo_mè_le se tait — Progné vo_le... Nous voi_

clairière enlacés l'un à l'autre ils vont très lentement, guidés par les voix

Allegretto (♩=104)

_ci mes_sa_gers do_ci — les de

_ci mes_sa_gers do_ci — les de

_ci mes_sa_gers do_ci — les de

p

des Sylvains, vers un buisson de fleurs que baigne insensiblement une blonde

vo_tre puis_san_te mar_rai_ne

vo_tre puis_san_te mar_rai_ne

vo_tre puis_san_te mar_rai_ne

Clart.

più lento.

La Fée des Houblons apparaît dans le

Dans la rude et du_re be_so_gne Nous se_con_de_rons vos ef_

Dans la rude et du_re be_so_gne Nous se_con_de_rons vos ef_

Dans la rude et du_re be_so_gne Nous se_con_de_rons vos ef_

mf *più lento.*

buisson lumineux.

a tempo. LA FÉE *f* *cédez un peu*

La F

Res_tez en_la_ces l'un a l'au_tre u_nis_

_forts

_forts

_forts

a tempo *mf* *suivez.*

Andantino (♩=88)
Aux ê - tres qu'u - nit ton mys -
Aux ê - tres qu'u - nit ton mys -
-sez vosdeuxvo_lon - tés et de la ba - guet te de
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Ah! Ah!
Andantino (♩=88)
-tè re A - mour a - pla - nis les che -
-tè te A - mour a - pla - nis les che -
houx tou_chez les ar_bres sé - cu - lai res que
Ah Ah
Ah Ah
Ah Ah

mins con_duis - nous par de_
mins con_duis - nous par de_
cent et cent coups de co_gué_e ne
f dans la rude et du_re be_so_gue Nous se_
f dans la rude et du_re be_so_gué Nous se_
f dans la rude et du_re be_so_gue Nous se_
ff
_là la ter_re conquér_rir
ff
_là la ter_re conquér_rir
pour_raient pas con_cher a ter_
con_de_rons vos ef forts
con_de_rons vos ef_forts
con_de_rons vos ef_forts

Nuit subite. Le vent siffle. Des lueurs vertes, éblouissantes comme des éclairs, illuminent la Forêt de temps à

Martin reprend sa cognée et Martine sa branche de houx. Martin frappe les

arbres et Martine étend vers eux son talisman. Et les Aulnes, les Charmes, les pâles Peupliers,

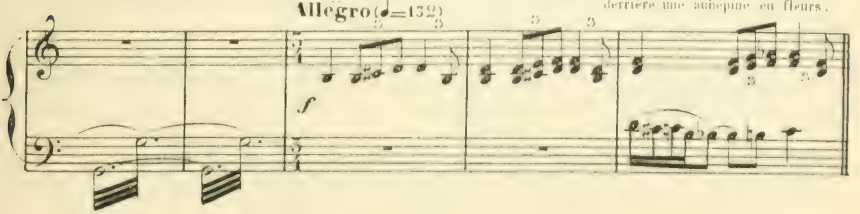
Les Bouleaux à la robe d'argent, les Hêtres touffus et les Chênes centenaires tombent;

et les oiseaux s'envolent par bandes, et les Chevreuils, les Daims, les Cerfs, les Renards

et les Loups s'enfuient affolés. Il semble qu'un

cesse le calme renait instantanément

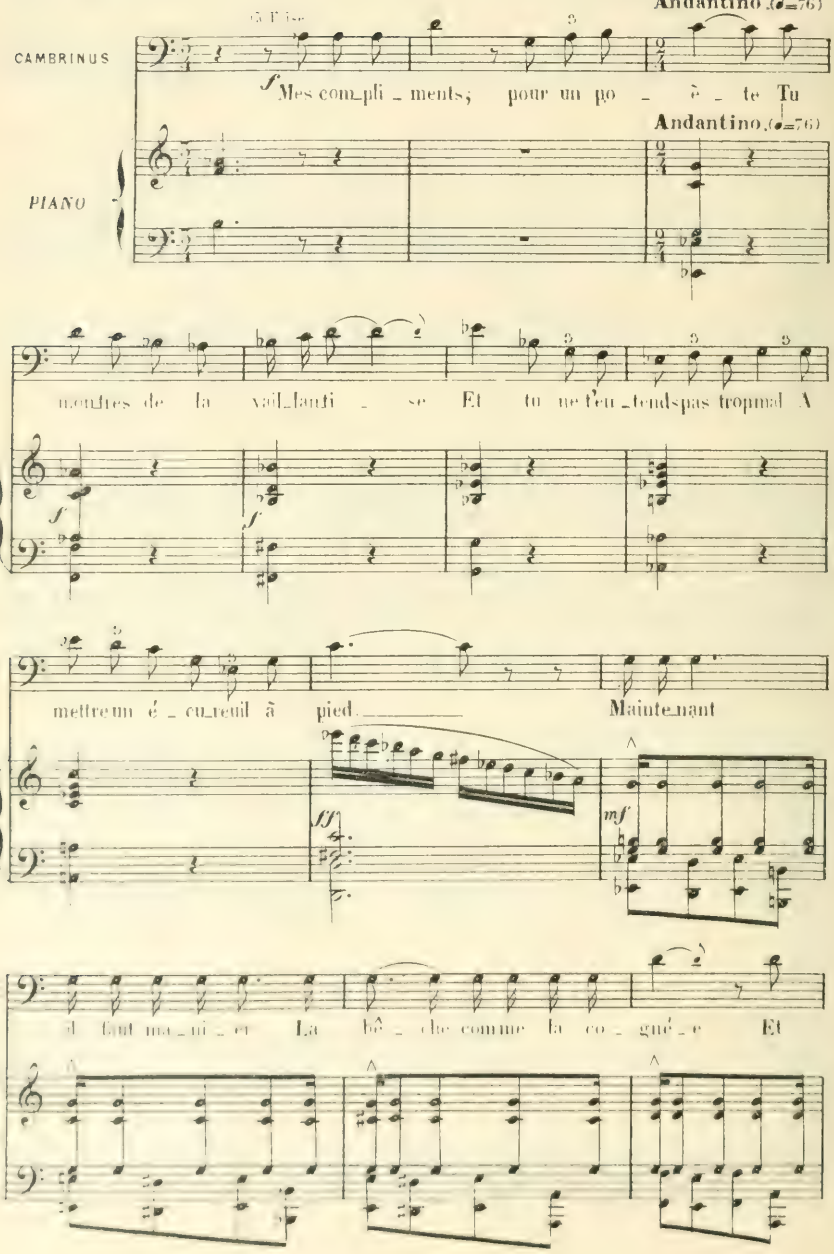
On entend Cambrinus qui accourt. Martine, à demi morte de peur, se blottit derrière une aubépine en fleurs.

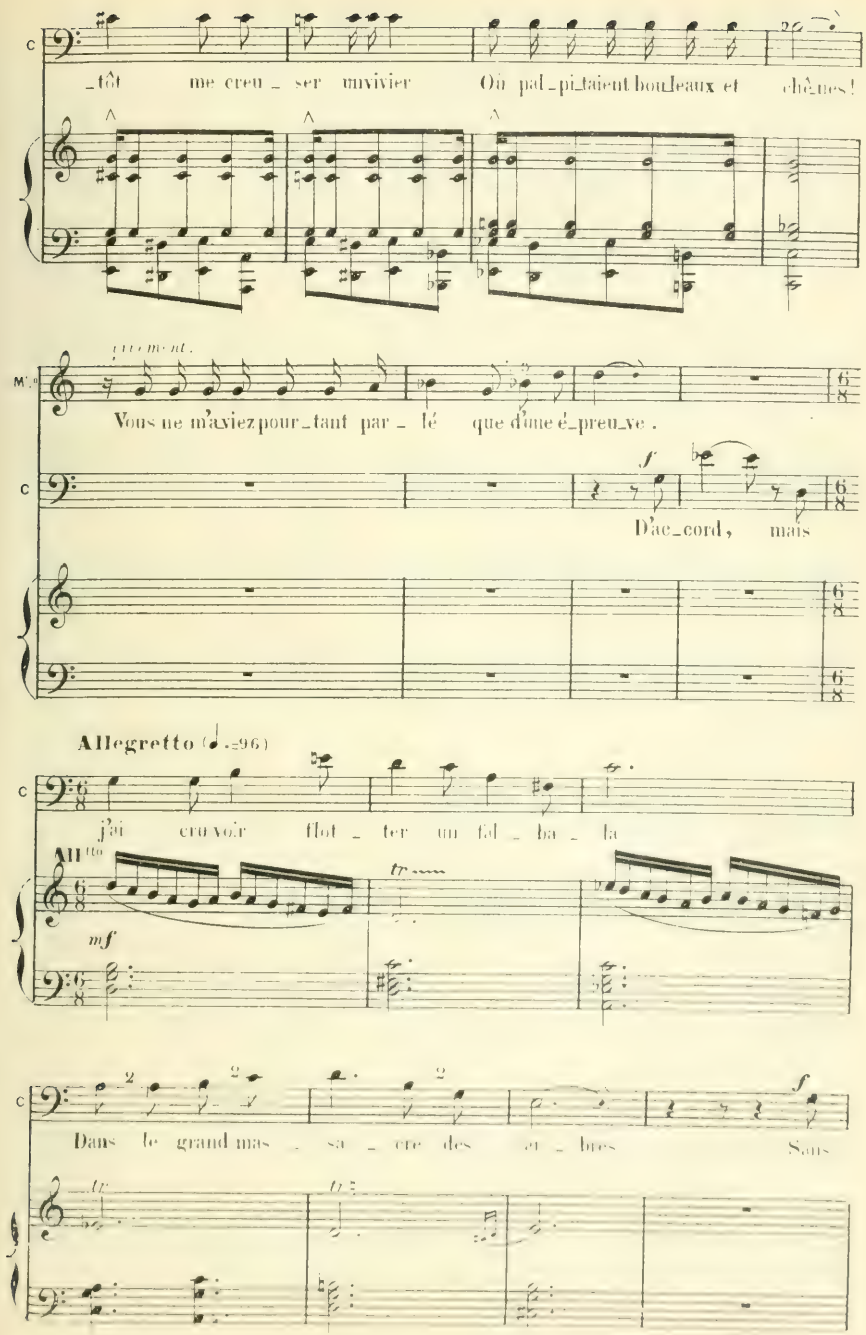


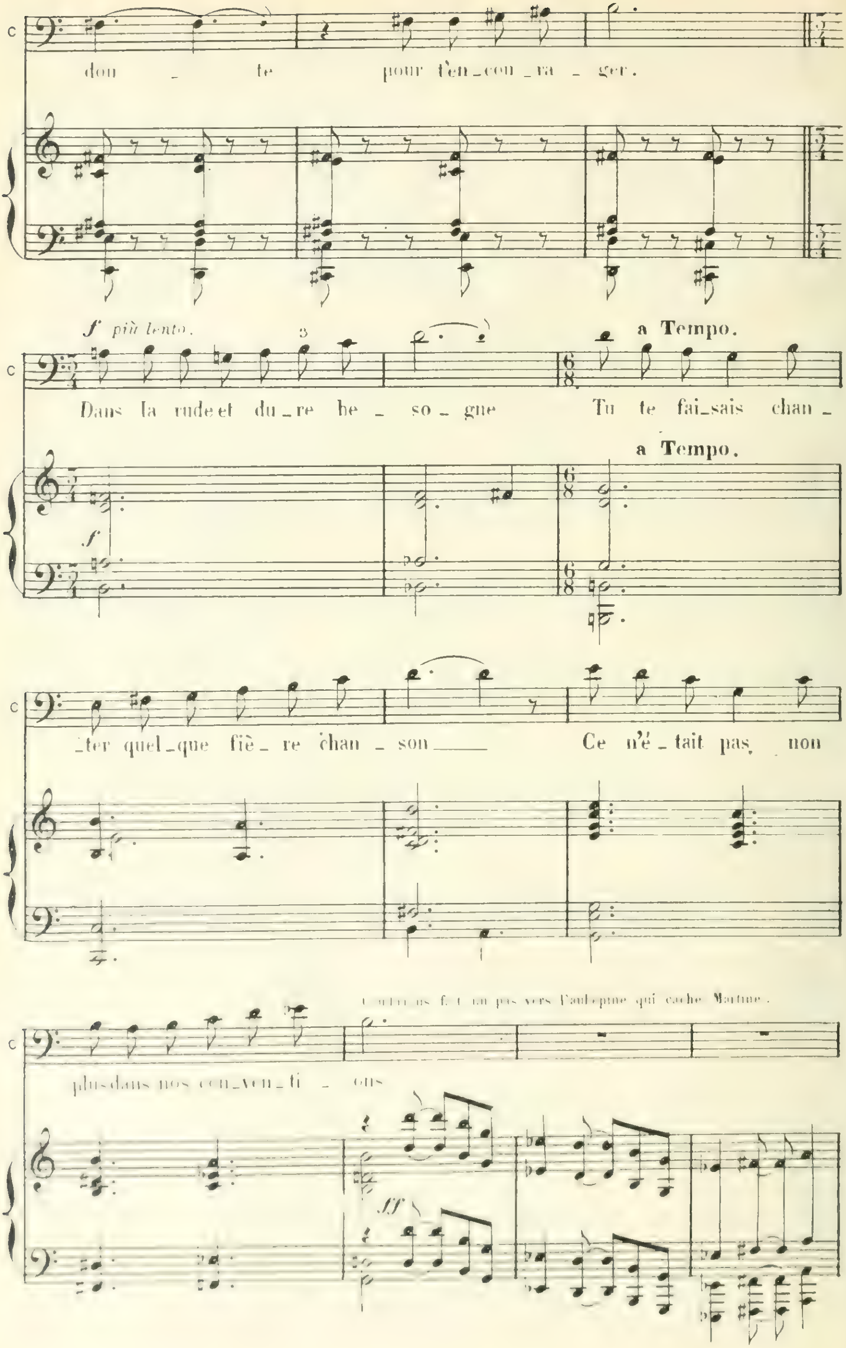
SCÈNE III

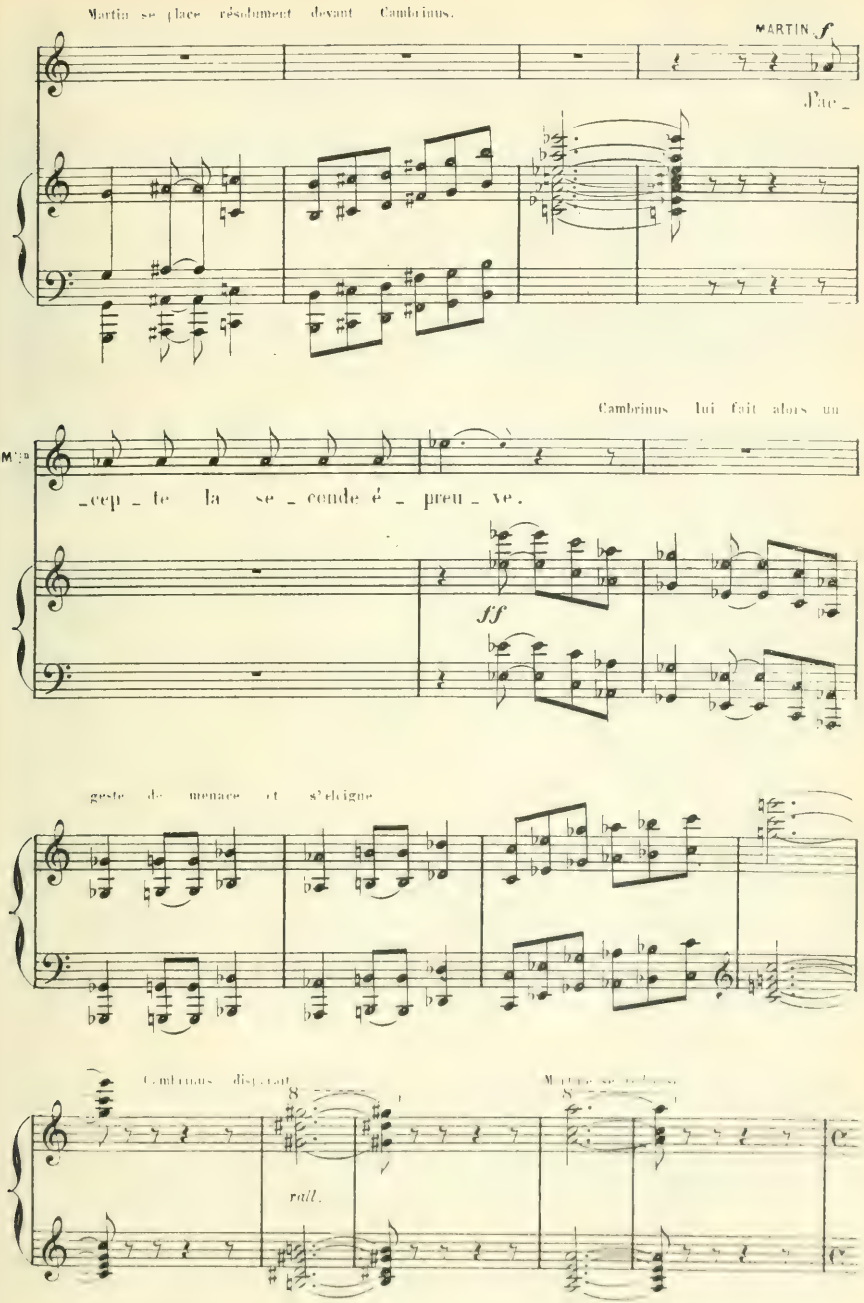
CAMBRINUS, MARTIN, MARTINE

Martin debout, appuyé sur la cognée, se trouve en face de Cambrinus.




_tôt me creu_ser mavivier Où pal_pi_taient bouleaux et chê_nes!
Vous ne m'aviez pour_tant par_lé que d'une é_preu_ve.
D'ac_cord, mais
Allegretto (♩.=96)
j'ai cru voir flot_ter un fal_ba_la
Dans le grand mas_sa_cre des ar_bres Sans

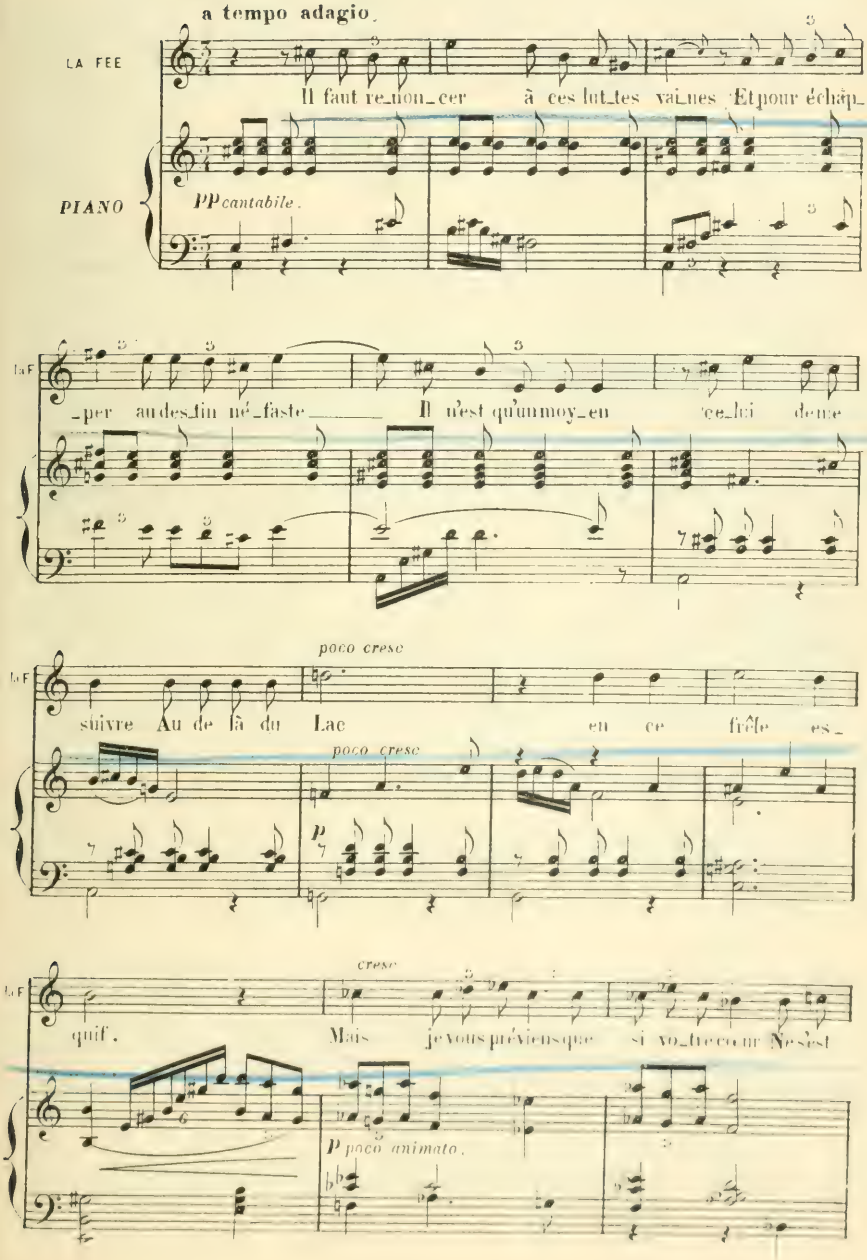

C
don _ te pour t'en_cou_ra _ ger.
f più lento.
3
a Tempo.
Dans la rude et du_re be _ so _ gne Tu te fai_sais chan _
a Tempo.
f
_ter quel_que fiè _ re chan _ son ___ Ce n'é _ tait pas, non
plus dans nos con_ven_ti _ ons
un pas vers l'aubépine qui cache Martine.
ff


Martin se place résolument devant Cambrinus.
MARTIN f
J'ac-
Cambrinus lui fait alors un
Mar.
-cep-te la se-conde é-preu-ve.
ff
geste de menace et s'éloigne
Cambrinus disparaît.
rall.

Elle étend sa baguette de houx vers le fond de la scène. Le rideau d'arbres s'ouvre et montre le sol tout
Adagio. (♩= 54)
pp
p
creusé et les sources toutes jaillies. Le lac étend sa nappe d'eau comme un immense miroir.
barque fleurie. La Fée des Houblons descend de la barque
sylphes
rall.
La Fée s'approche de Martin et de Martine.

SCÈNE IV

LA FEE. MARTIN. MARTINE.



La Fée
ff
pas- ou_vert à l'a_mour sans fin Ce se_ra la mort et
cresc.
La Fée
rall.
dim.
non pas la vi_e Que vous trouve_rez sur ces flots d'ar_
rall.
dim.
Andante (♩=69)
La Fée
mf
_gent. En_fants, les mau_vais jours, les
dolce.
La F.
poco cresc.
dim.
lar_mes, les dan_gers, Tout passe ain_si qu'un vol d'oiseaux lé_
poco cresc
dim.

la Fée.
cresc.
dim.
-gers Que le vent ma-ti-nal em-por-te dans l'es-
mf
dim.
la Fée.
-pa-ce Vous, Sylvains, pro-té-gez l'aventureuse
la Fée.
cresc.
f
course Pour qu'ils rentrent un jour, tous leurs maux apaisés, Pardonnés
cresc.
la Fée.
dim.
au foy-er pa-ter-nel, à la sour-ce Des ten-
f
dim

Rall. a Tempo. Martin prend

La Fée

- dres - - ses et des bai - sers.

a Tempo.

p *Rall.*

doucement la tête de Martine dans ses mains, et il dépose sur les lèvres de la jeune fille

le premier et délicieux baiser de l'Amour sans fin.

Martin et Martine montent dans la barque.

Allegretto (♩=92)

Mar.

f

A - - mour sois

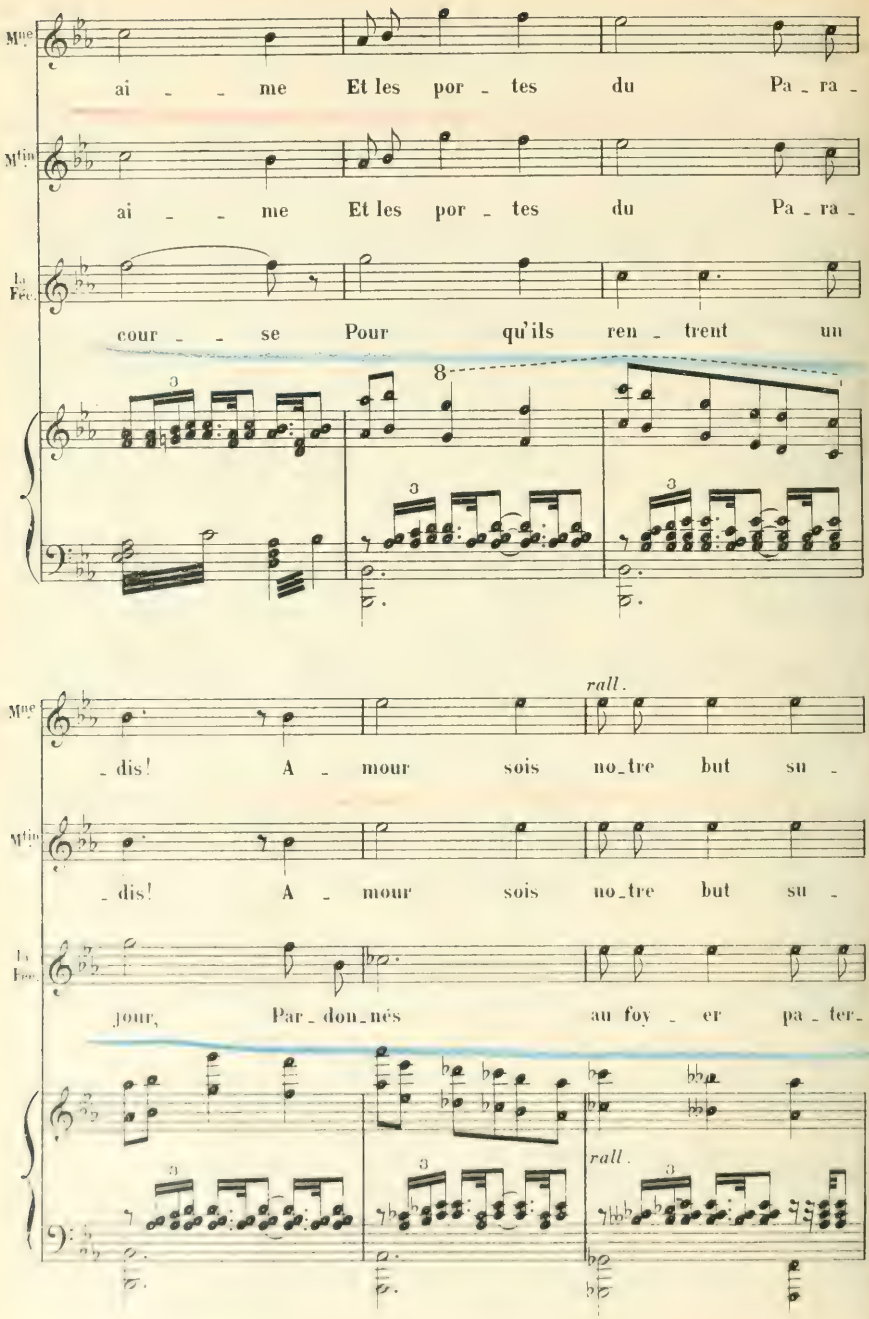
Mar.

f

A - - mour sois

mf cresc poco a poco

Mue
no_tre but su_prê_me!
Mlle
no_tre but su_prê_me!
Mue
Ouvre à nos re_gards é_blou_is
Mlle
Ouvre à nos re_gards é_blou_is
Mue
La ter_re pro_mise où l'on
Mlle
La ter_re pro_mise où l'on
La Fée.
Vous, Sylvains, pro_tè_gez l'a_ven_tu_reu_se
m.f
f


Mme
ai - - me Et les por - tes du Pa - ra -
Mlle
ai - - me Et les por - tes du Pa - ra -
La Fée
cour - - se Pour qu'ils ren - trent un
8
rall.
Mme
- dis! A - mour sois no_tre but su -
Mlle
- dis! A - mour sois no_tre but su -
La Fée
jour, Par - don_nés au foy - er pa - ter -
rall.

a Tempo.

Les Sylvains se divisent en deux troupes; l'une entoure

Mme

- prê

Mtin

- prê

la Fée

- nel!

a Tempo.

la Fée et la cache aux regards de Cambrinus qui apparait suivi de ses Nains et de ses Bûcherons armés;
l'autre barre le chemin aux gens du Roi.

Mme

- me!

Mtin

- me!

la Fée

en ralentissant

Dans sa rage impuissante, le Roi regarde s'éloigner la barque qui emporte Martin et Martine.

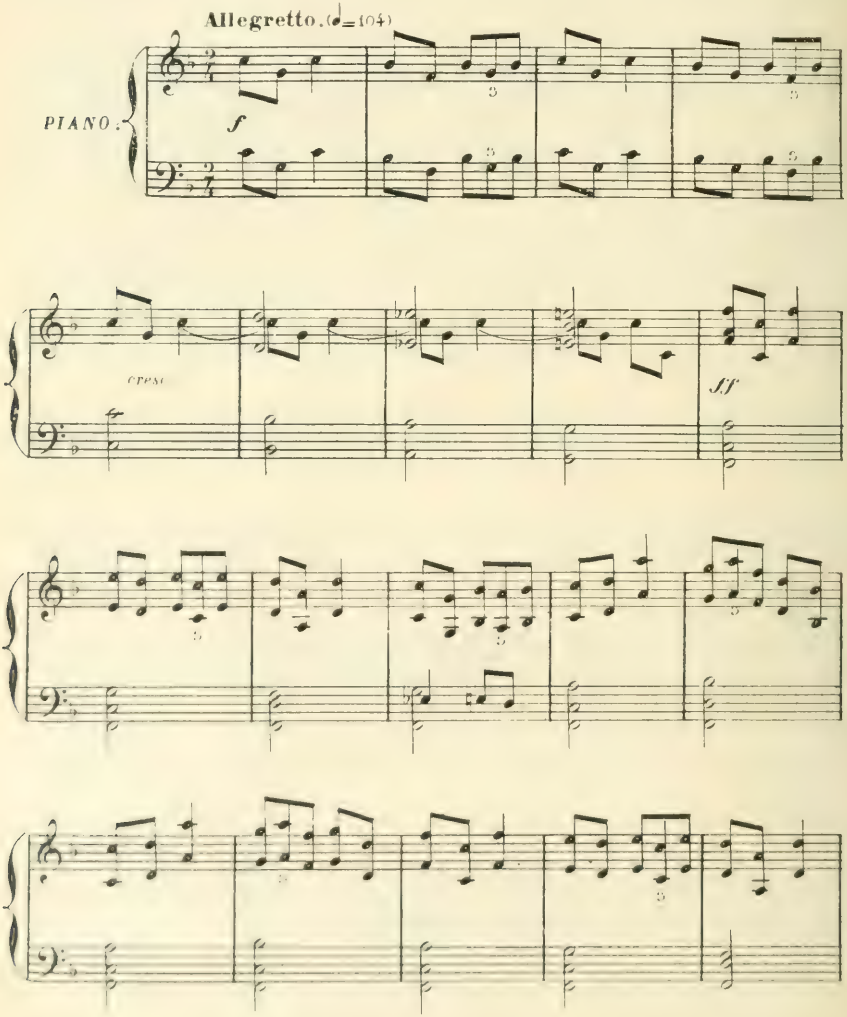
Rideau.

FIN DU II ACTE

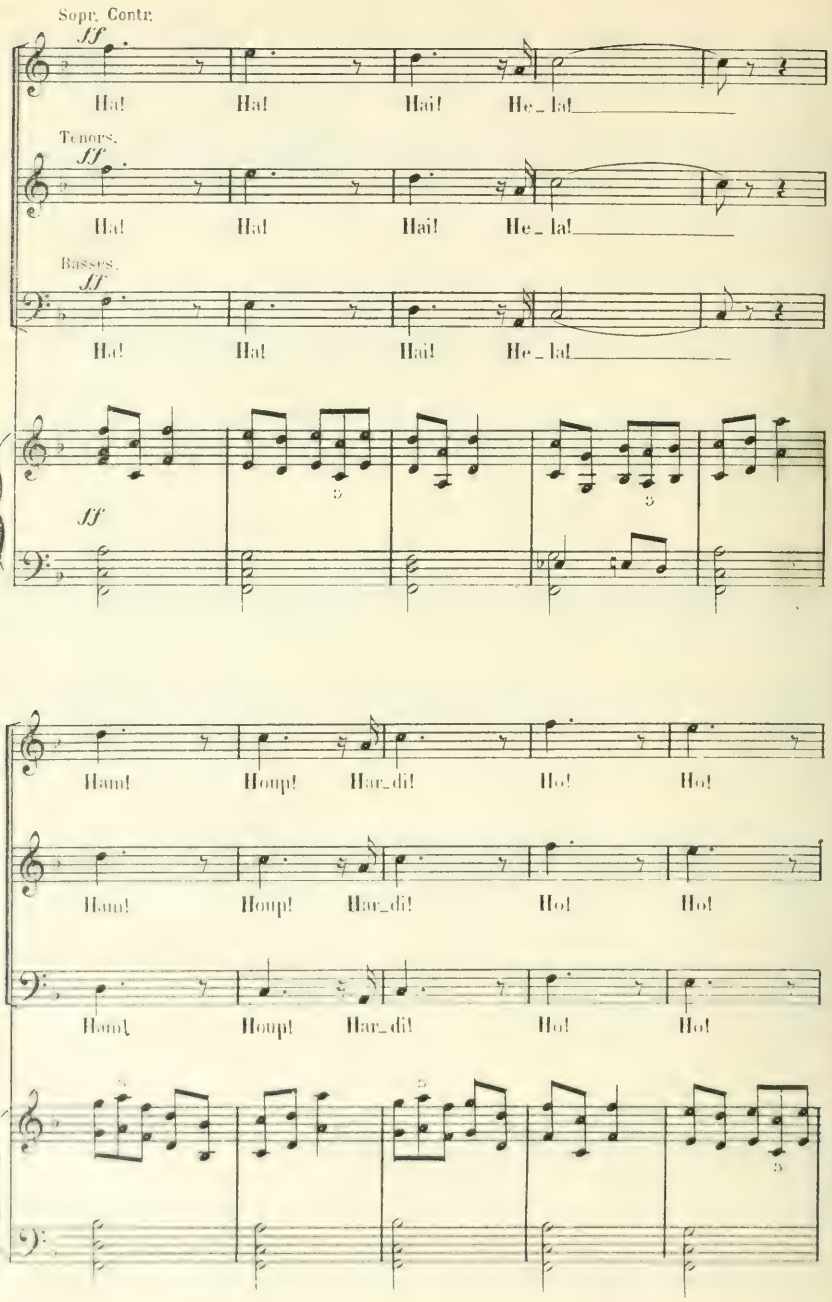
ACTE III

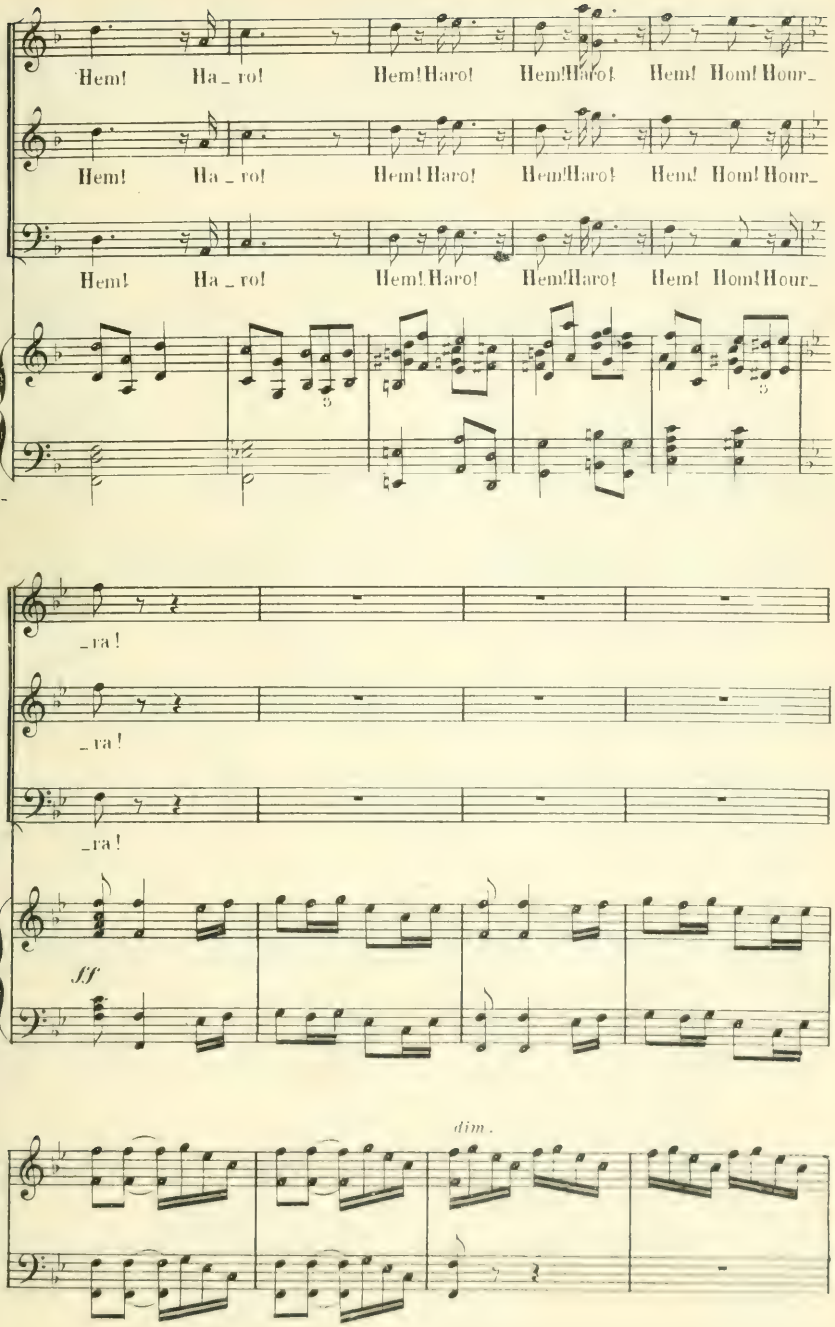
La place de Cambrai. — A droite, la maison de Cambrinus, et, un peu plus loin, en biais, l'Hotel-de-Ville. A gauche, au fond d'une petite rue praticable, la porte principale de la ville avec la perspective des remparts.

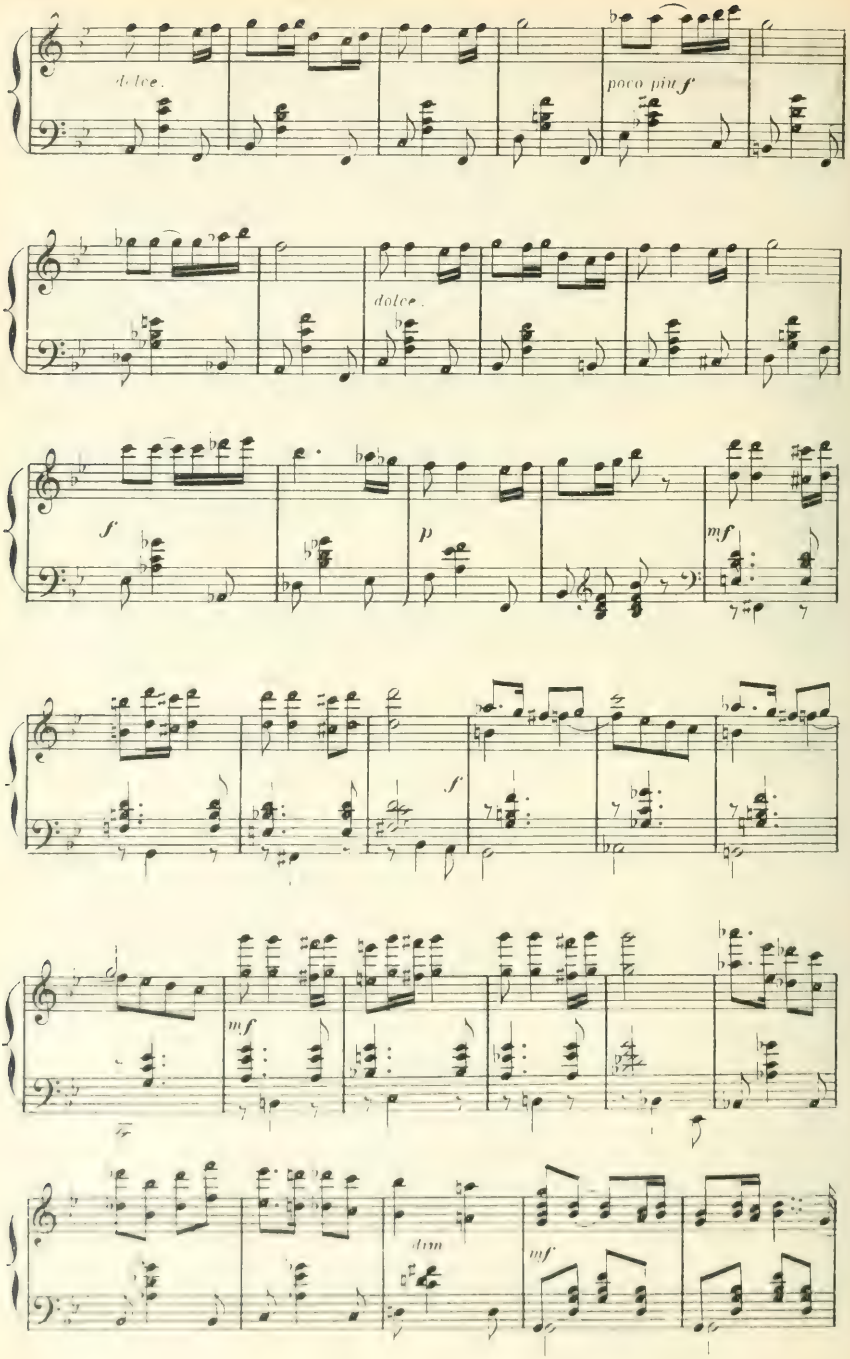
Au lever du rideau, le peuple du Cambrésis célèbre la fete du Houblon. Kermesse flamande d'une large gaité. C'est jour de marché, et l'on voit arriver de la campagne, chantant et dansant, toute une foule de lurons et de luronnes qui s'installent sous des parapluies aux couleurs voyantes, étalant leurs marchandises, leurs fruits, leurs fleurs et leurs légumes au milieu des bousculades joyeuses, se gaussant, se colletant, se baisotant bruyamment en plein soleil



poco più P
Rideau.

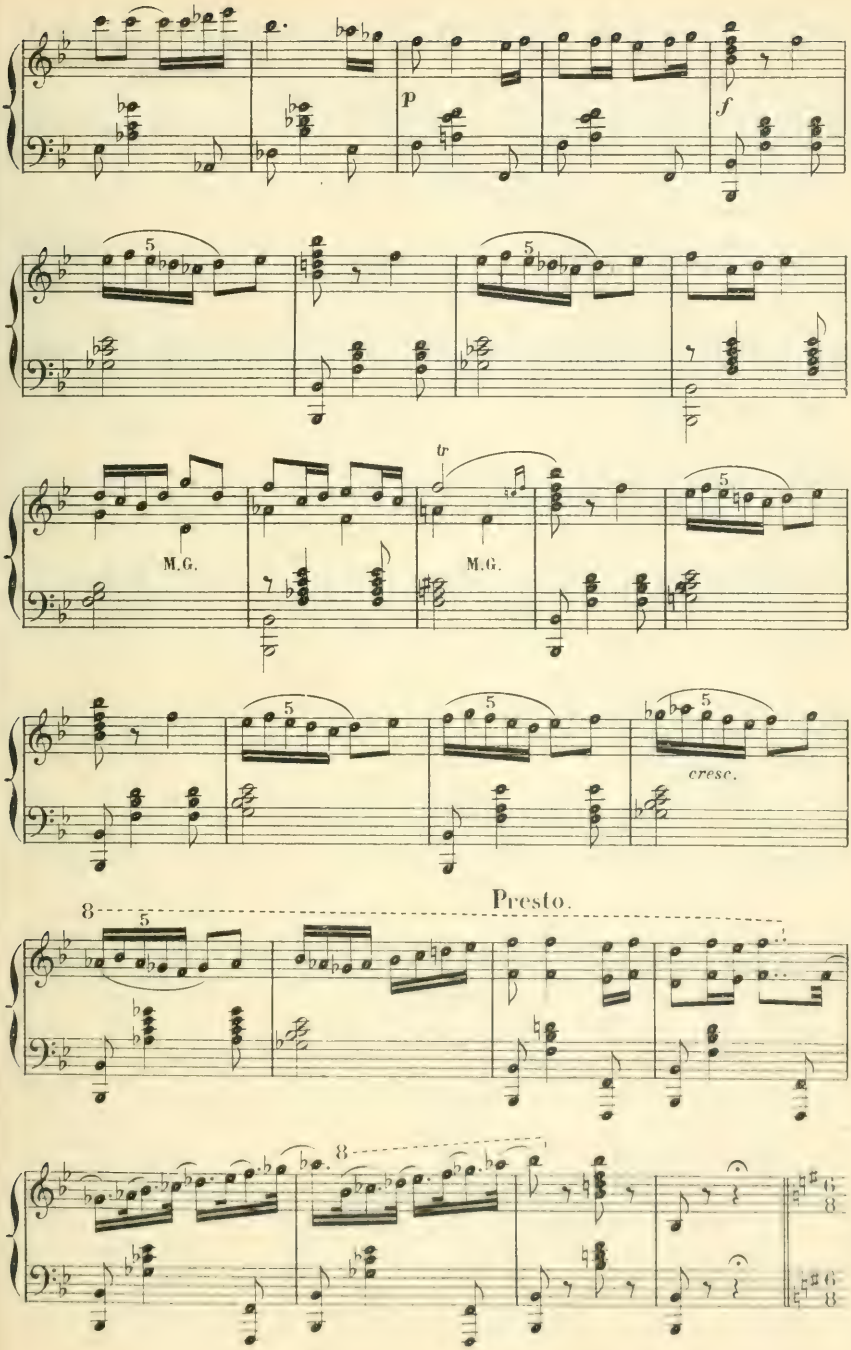

Sopr. Contr.
ff
Ha! Ha! Haï! He_la!
Tenors.
ff
Ha! Ha! Haï! He_la!
Basses.
ff
Ha! Ha! Haï! He_la!
ff
Ham! Houp! Har_di! Ho! Ho!
Ham! Houp! Har_di! Ho! Ho!
Ham! Houp! Har_di! Ho! Ho!


Hem! Ha _ ro! Hem! Haro! Hem! Haro! Hem! Hom! Hour_
Hem! Ha _ ro! Hem! Haro! Hem! Haro! Hem! Hom! Hour_
Hem! Ha _ ro! Hem! Haro! Hem! Haro! Hem! Hom! Hour_
_ra!
_ra!
_ra!
ff
dim.


dolce.
poco più f
dolce.
f
p
mf
f
mf
dim
mf

cresc.
mf
cresc.
f
M.G.
M.G.
M.G.

Più dolce.
cresc.
8
dolce.
p
cresc.
ff
p


p
f
M.G.
M.G.
tr
cresc.
Presto.

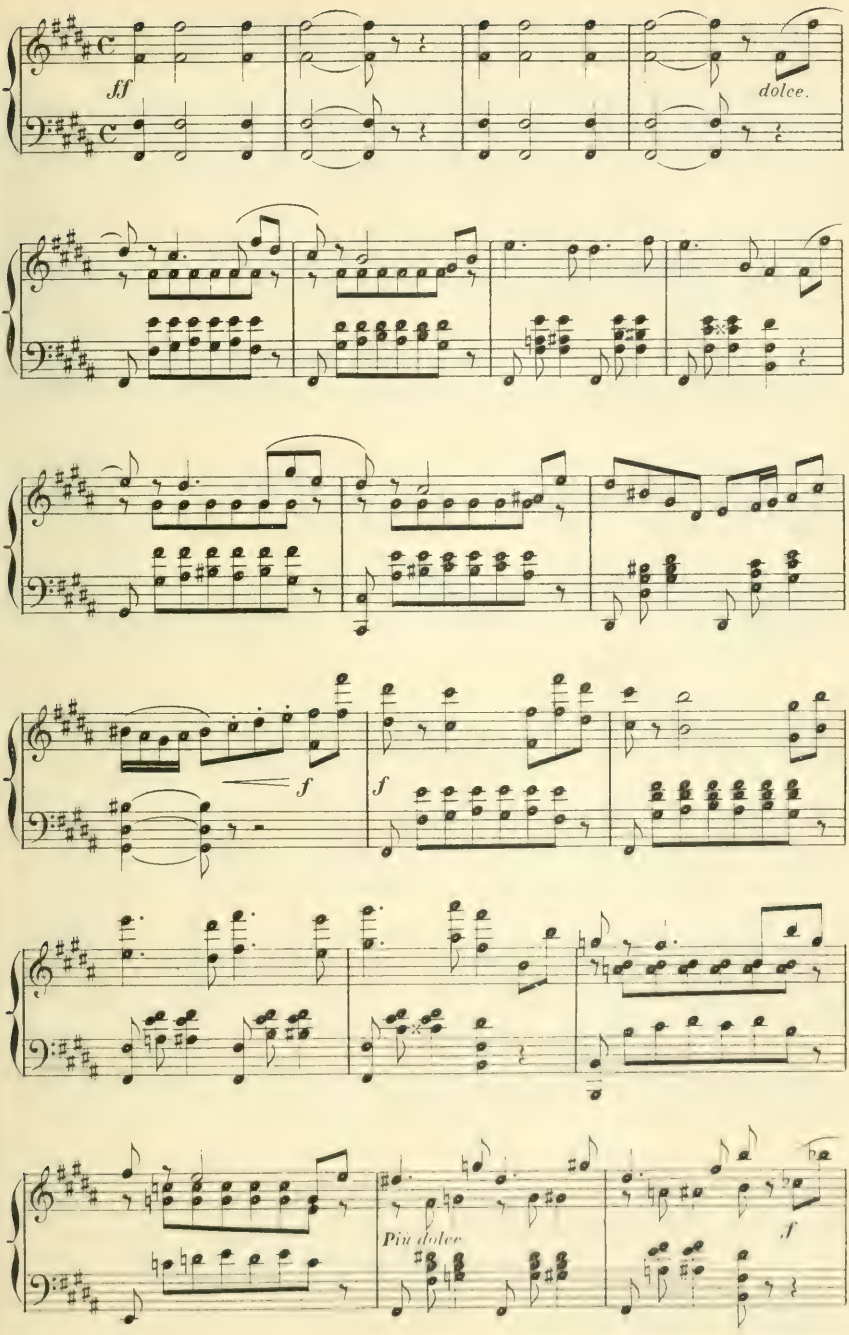
Allegretto(♩.=76)
Cantabile.
ff
dolce.
ff
dolce.
dolce.
cresc.

dim.
legg.
f
dim.

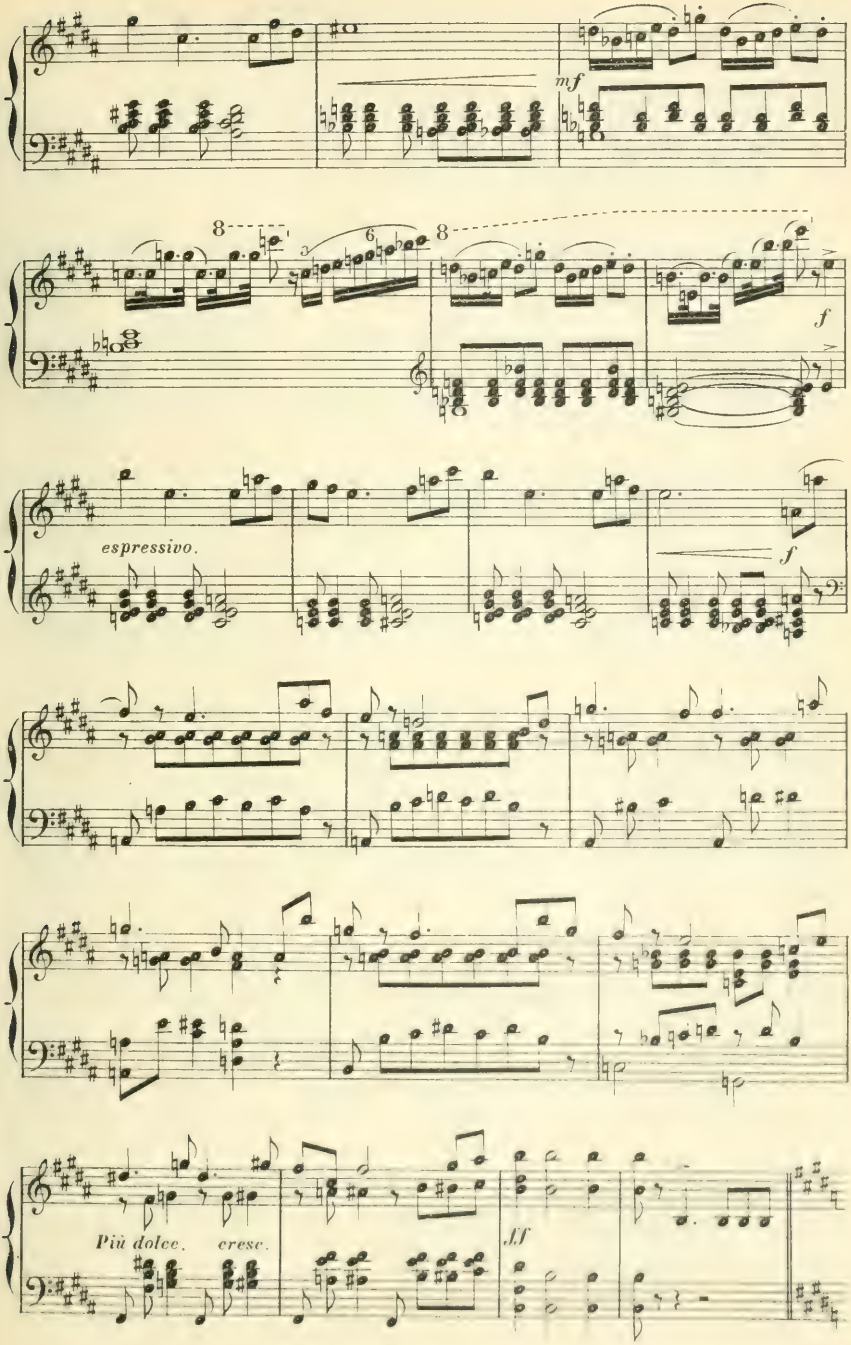
Cantabile.
cresc.
dolce.
cresc.
8
ff

Più dolce.
f
8
f
sostenuto.
8
8

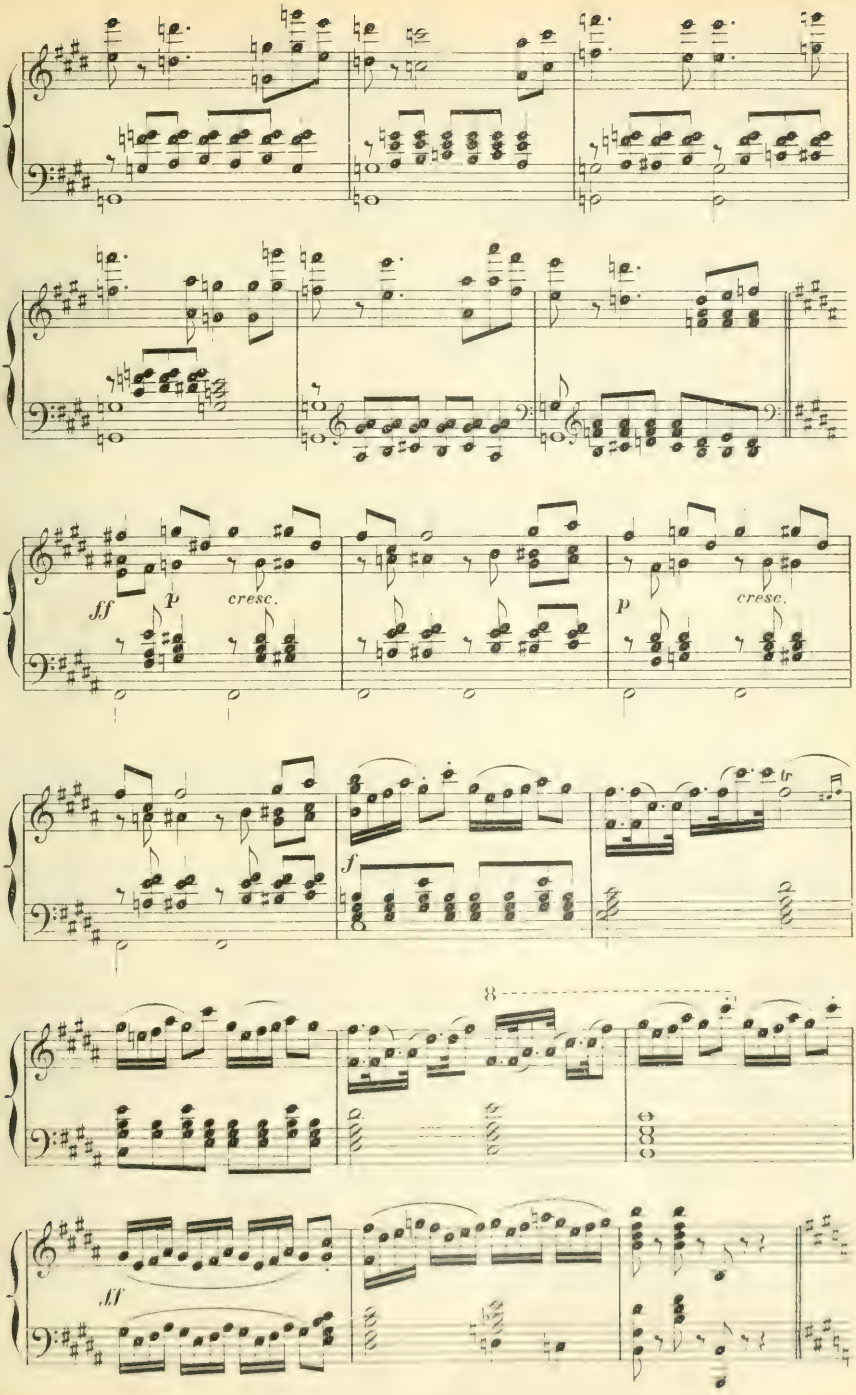
sempre f
Più dolce
dim.
ff


ff
dolce.
f
f
Più dolce
f

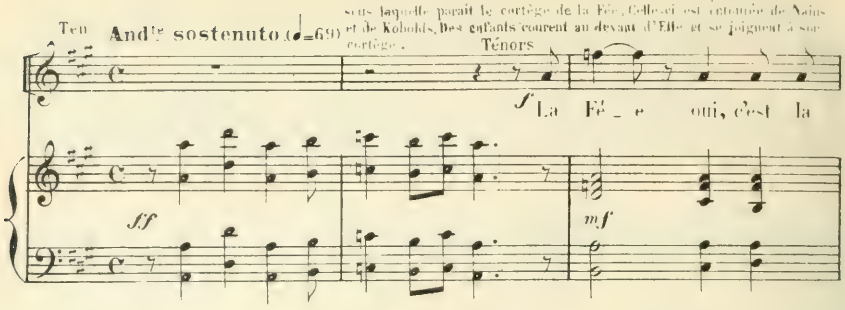
dolce.
f
Più dolce.
cresc.
ff
8
ff
espressivo.


mf
8
6
8
f
espressivo.
f
Più dolce.
cresc.
ff

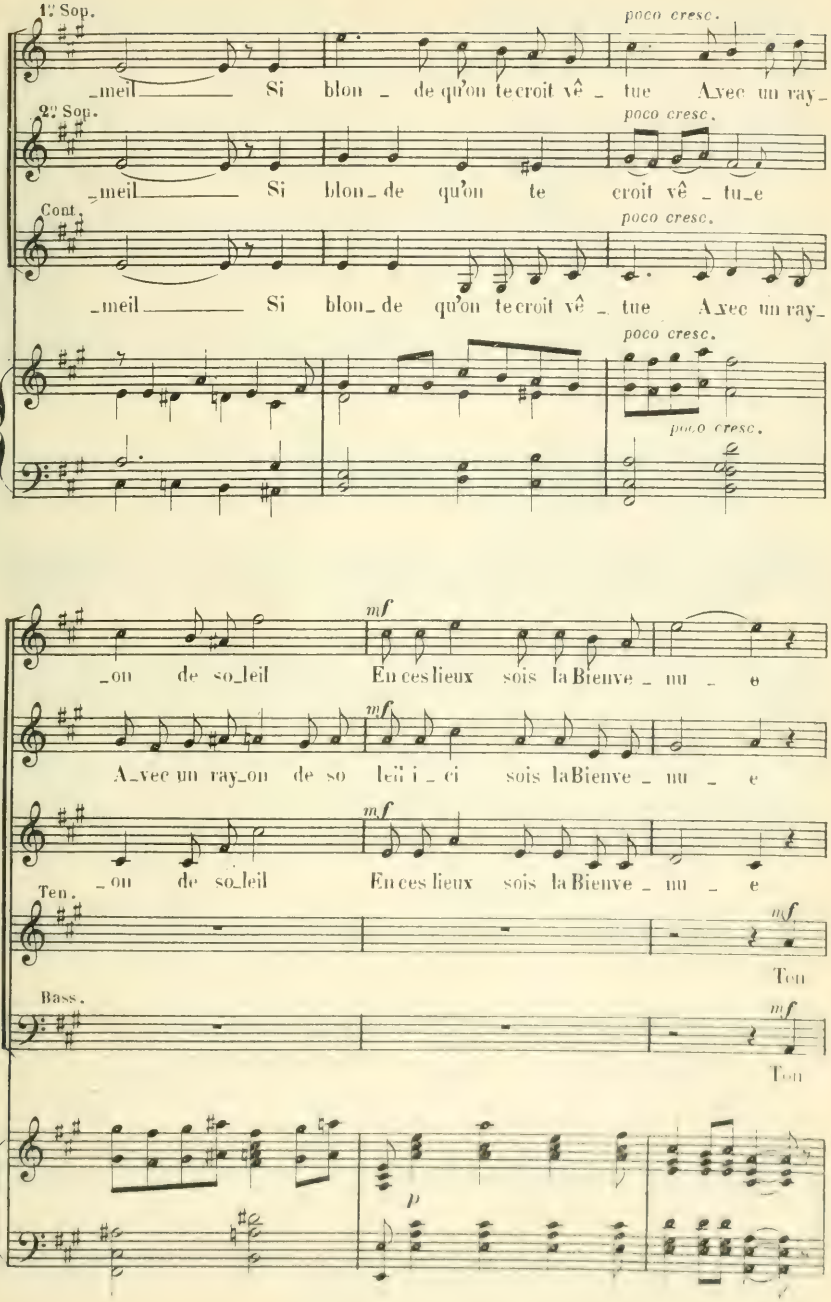
Un poco meno vivo.
mf
cresc.
dim.
mf
poco cresc.
Accelerando.
a T.o I.o
cresc.
ff

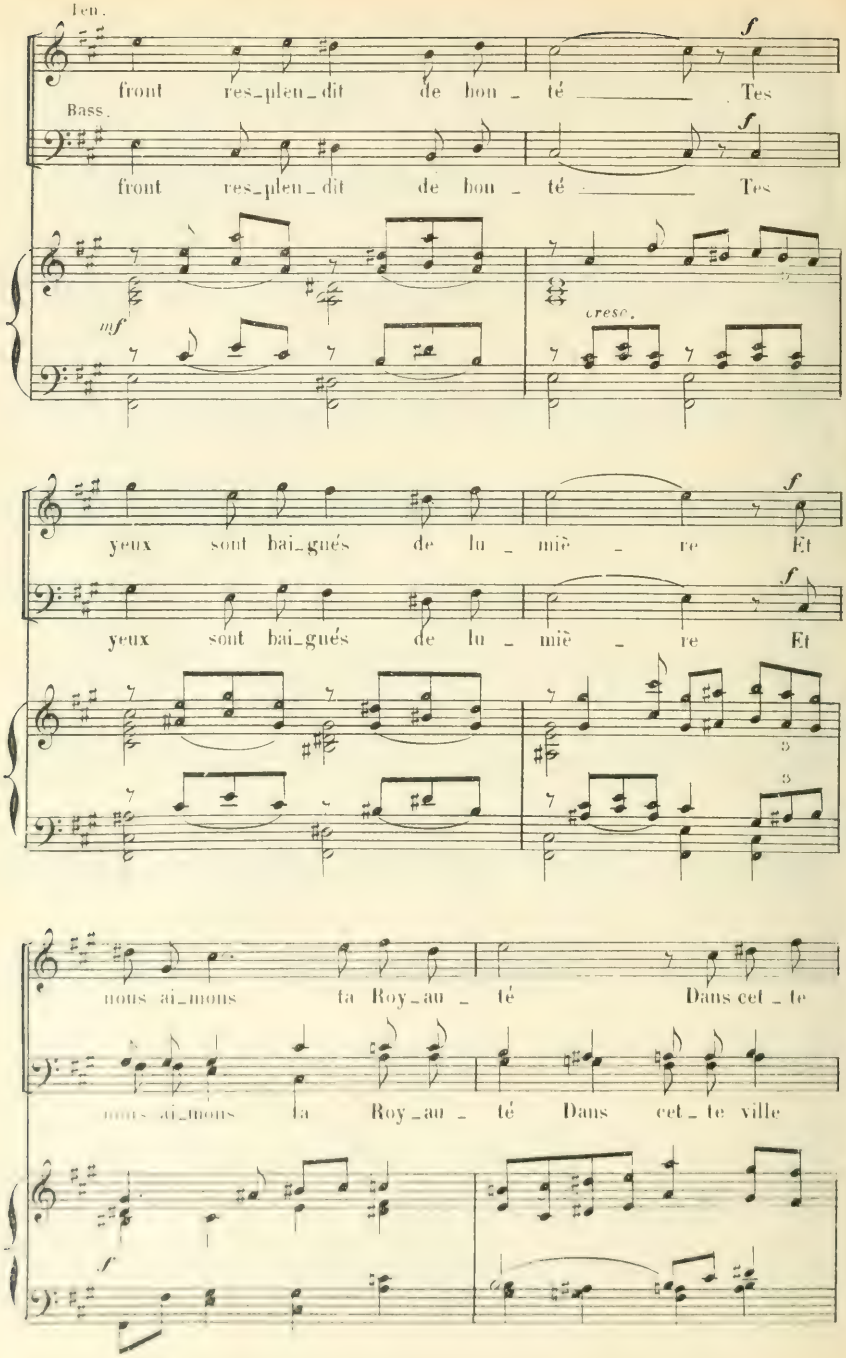

ff
p
cresc.
p
cresc.
f
tr
8
ff

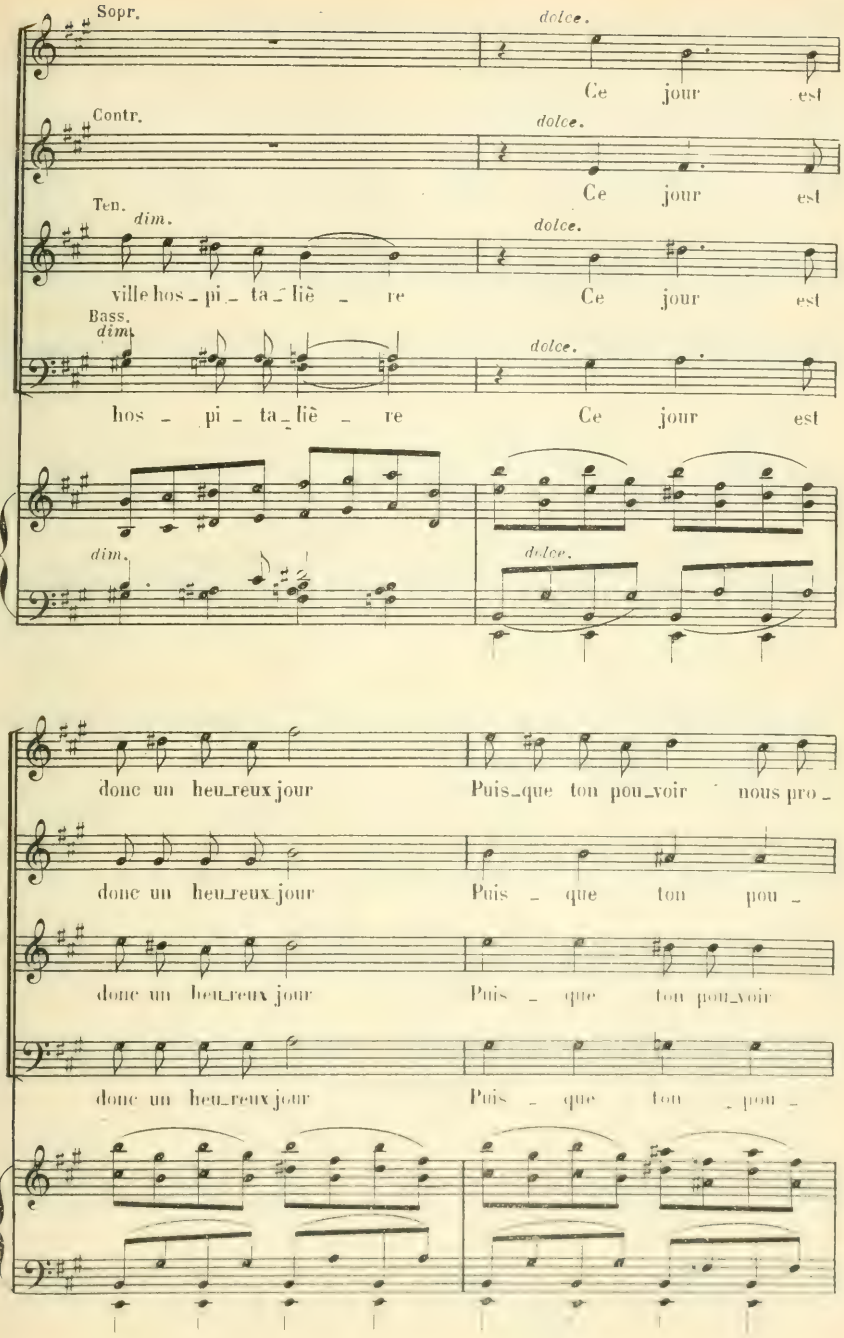
La foule se tourne curieusement du côté de la porte de la ville sous laquelle paraît le cortège de la Fée. Celle-ci est entourée de Nains et de Kobolds. Des enfants courent au devant d'Elle et se joignent à son cortège.

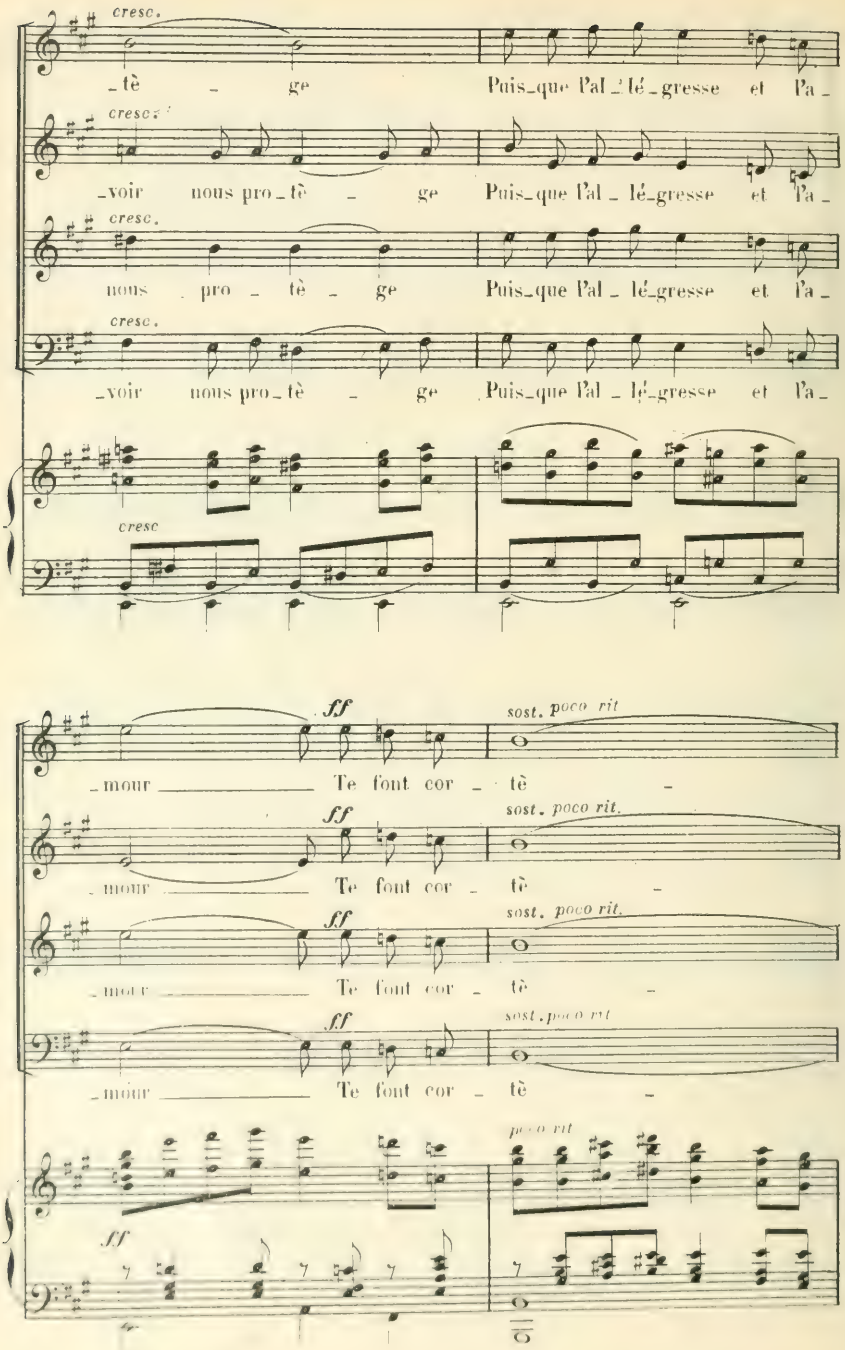


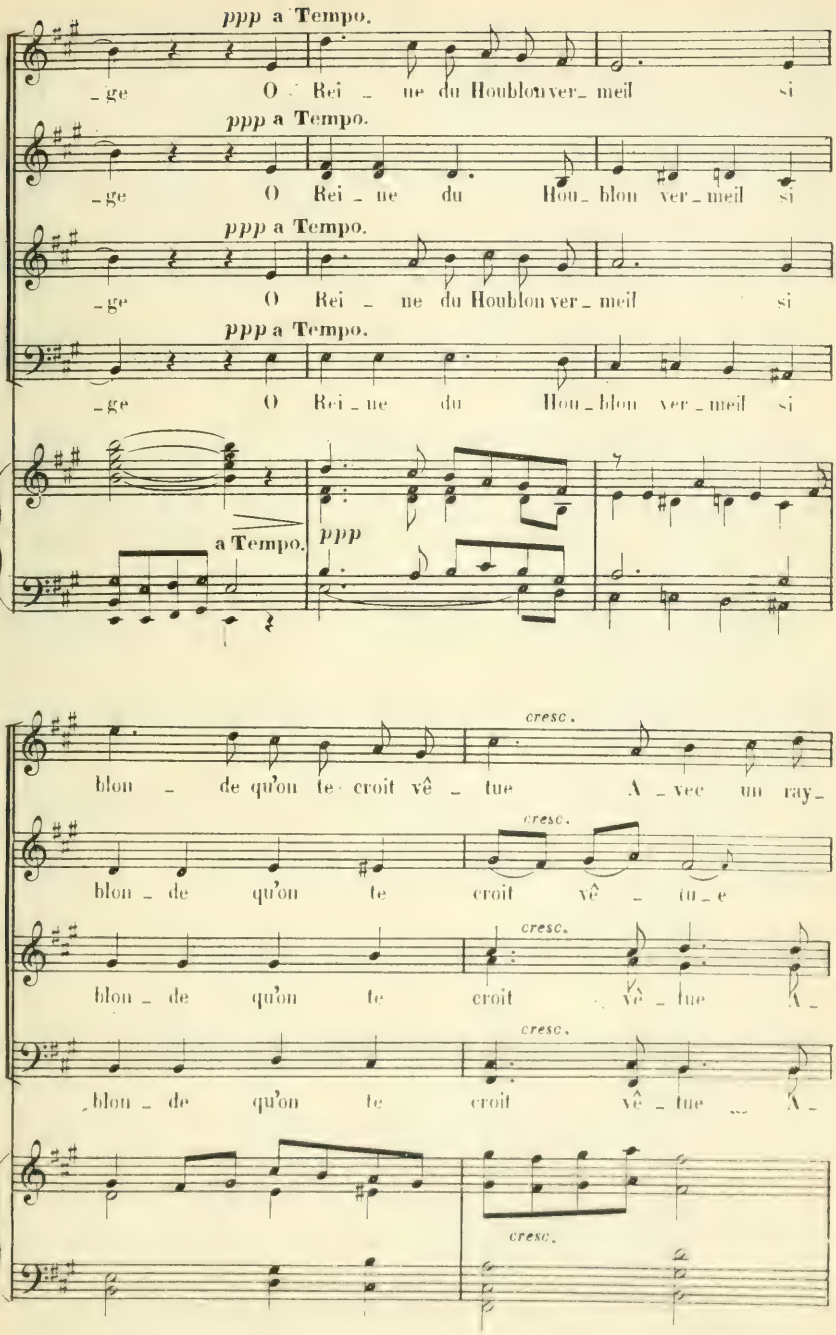
Les enfants précèdent le cortège de la Fée qui s'avance, souriante, au milieu de la foule.


1re Sop.
poco cresc.
_meil_____ Si blon_de qu'on te croit vê_tue A_vec un ray_
2e Sop.
poco cresc.
_meil_____ Si blon_de qu'on te croit vê_tu_e
Cont.
poco cresc.
_meil_____ Si blon_de qu'on te croit vê_tue A_vec un ray_
poco cresc.
poco cresc.
mf
_on de so_leil En ces lieux sois la Bienve_nu_e
mf
A_vec un ray_on de so leil i_ci sois la Bienve_nu_e
mf
_on de so_leil En ces lieux sois la Bienve_nu_e
Ten.
mf
Ton
Bass.
mf
Ton
p


Ten.
front res_plen_dit de bon _ té _____ Tes
Bass.
front res_plen_dit de bon _ té _____ Tes
mf
cresc.
yeux sont bai_gnés de lu _ miè _ re Et
yeux sont bai_gnés de lu _ miè _ re Et
nous ai_mons ta Roy_au _ té Dans cet _ te
nous ai_mons ta Roy_au _ té Dans cet _ te ville


Sopr.
dolce.
Ce jour est
Contr.
dolce.
Ce jour est
Ten.
dim.
dolce.
ville hos_pi_ta_liè_re Ce jour est
Bass.
dim.
dolce.
hos_pi_ta_liè_re Ce jour est
dim.
dolce.
donc un heu_reux jour Puis_que ton pou_voir nous pro_
donc un heu_reux jour Puis_que ton pou_
donc un heu_reux jour Puis_que ton pou_voir
donc un heu_reux jour Puis_que ton pou_


cresc.
_tè _ ge Puis_que l'Al_lé_gresse et Pa_
cresc.
_voir nous pro_tè _ ge Puis_que l'Al_lé_gresse et Pa_
cresc.
nous pro_tè _ ge Puis_que l'Al_lé_gresse et Pa_
cresc.
_voir nous pro_tè _ ge Puis_que l'Al_lé_gresse et Pa_
cresc
ff
sost. poco rit
_mour Te font cor_tè
ff
sost. poco rit.
_mour Te font cor_tè
ff
sost. poco rit.
_mour Te font cor_tè
ff
sost. poco rit
_mour Te font cor_tè
poco rit
ff


ppp a Tempo.
-ge O Rei - ne du Houblon ver- meil si
ppp a Tempo.
-ge O Rei - ne du Hou- blon ver- meil si
ppp a Tempo.
-ge O Rei - ne du Houblon ver- meil si
ppp a Tempo.
-ge O Rei - ne du Hou- blon ver- meil si
a Tempo.
ppp
cresc.
blon - de qu'on te croit vê - tue A - vec un ray-
cresc.
blon - de qu'on te croit vê - tu - e
cresc.
blon - de qu'on te croit vê - tue A -
cresc.
blon - de qu'on te croit vê - tue A -
cresc.

Sop.

on de so leil En ces lieux sois la

ff rall.

Cont.

A_vec un ray_on de so_leil En ces lieux sois

ff rall.

1: Ten.

_vec un ray_on de so leil En ces lieux sois la

ff rall.

2: Ten.

_vec un ray_on de so_leil En ces lieux sois

ff rall.

Bass.

_vec un ray_on de so_leil En ces lieux sois

ffff rall.

ff rall.

a Tempo. Cambrinus sort de sa demeure et va au devant de la Fée; tous

Bienvenu e

la Bienve_nu_e

Bienvenu e

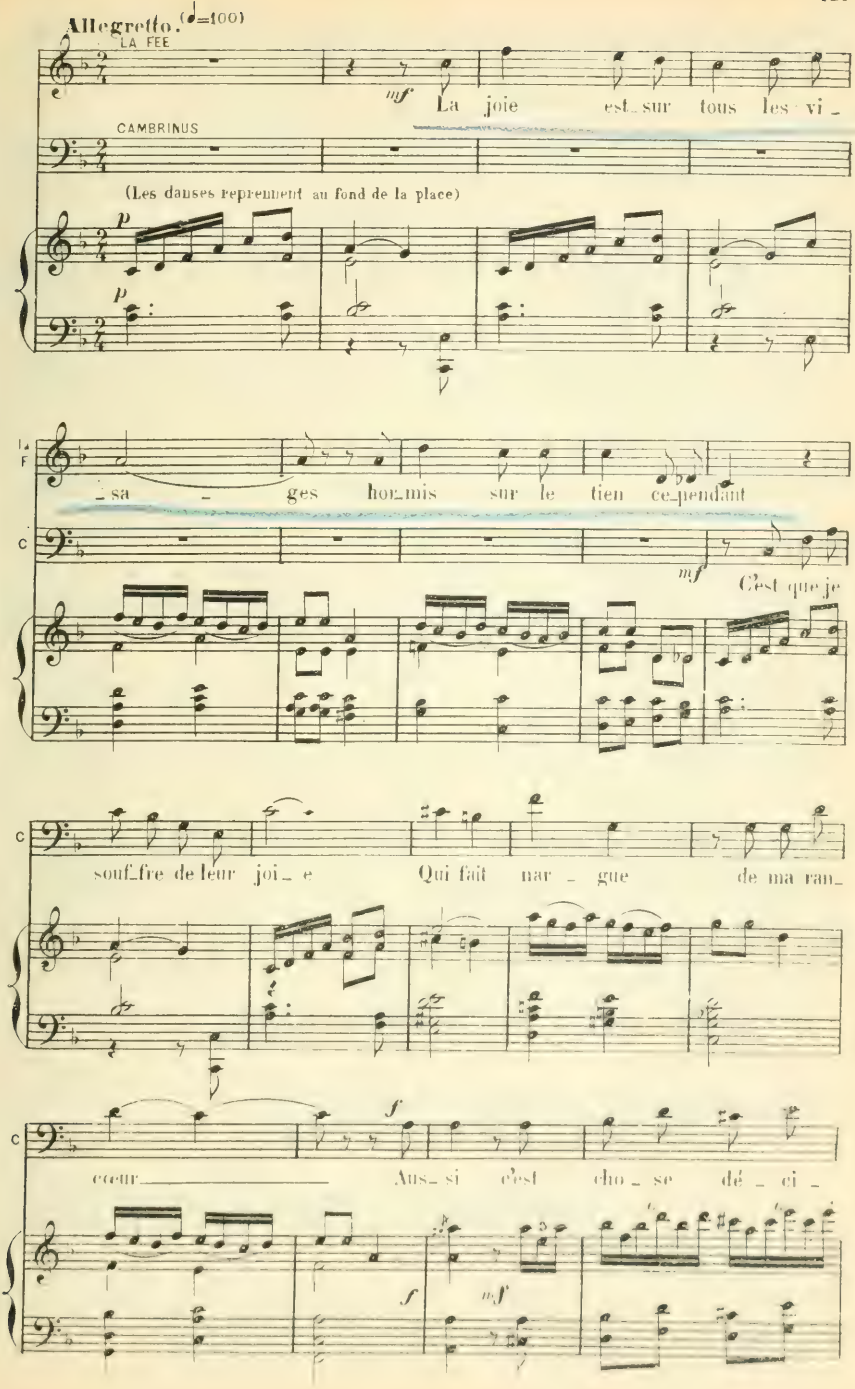
la Bienve_nu_e

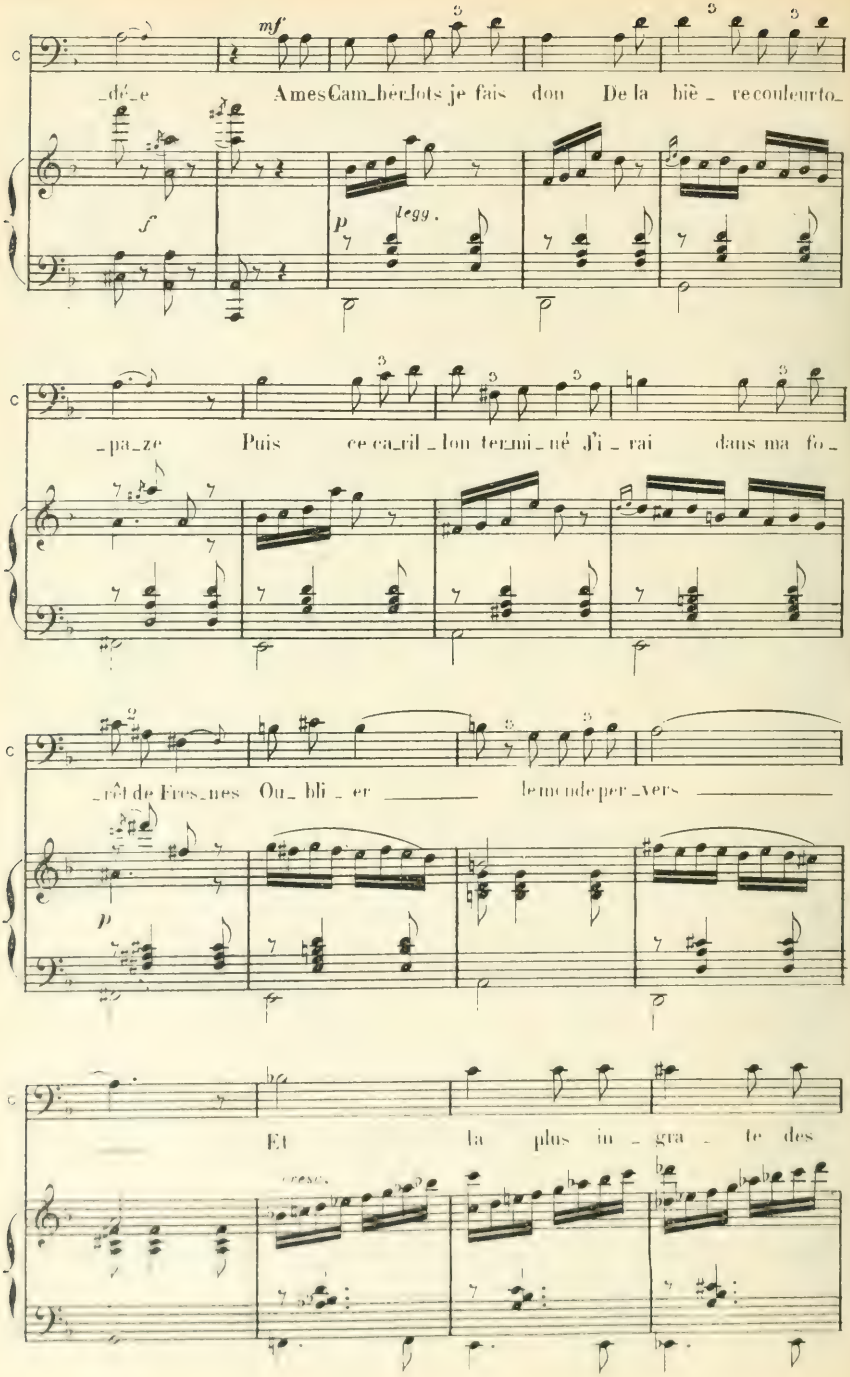
la Bienve_nu_é

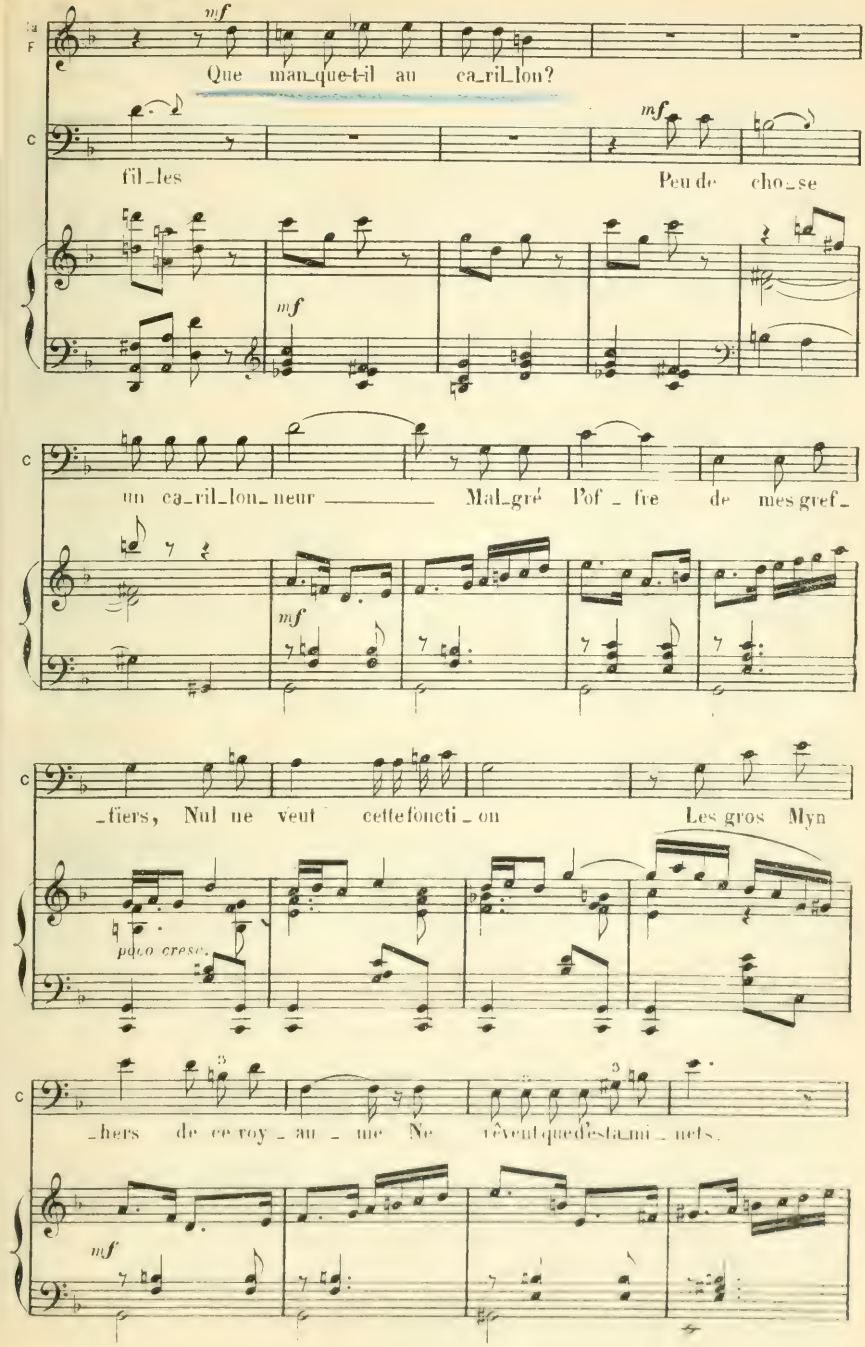
ff

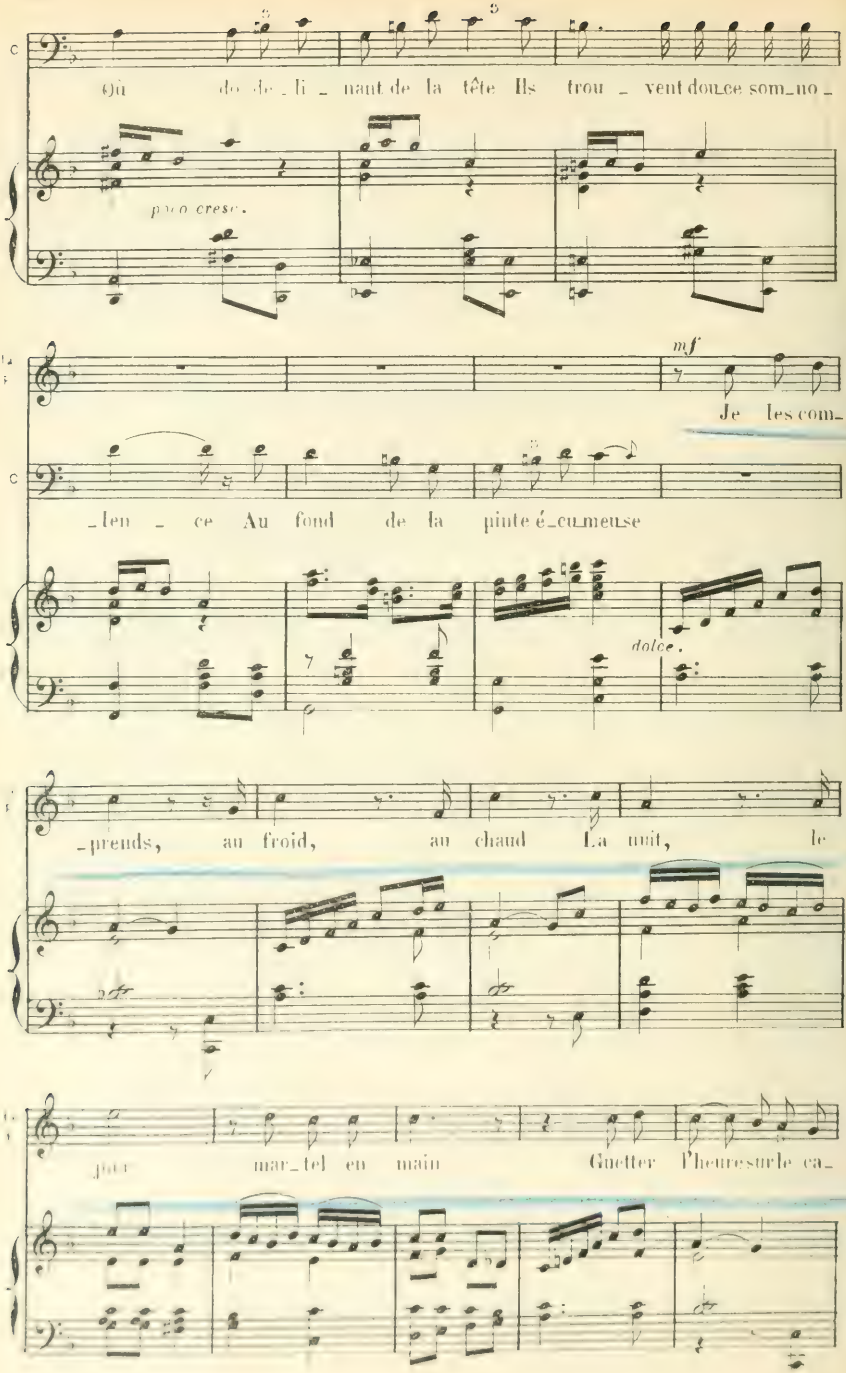
eux suivis du petit cortège viennent se placer sur le devant de la scène de façon à laisser libre le milieu du théâtre

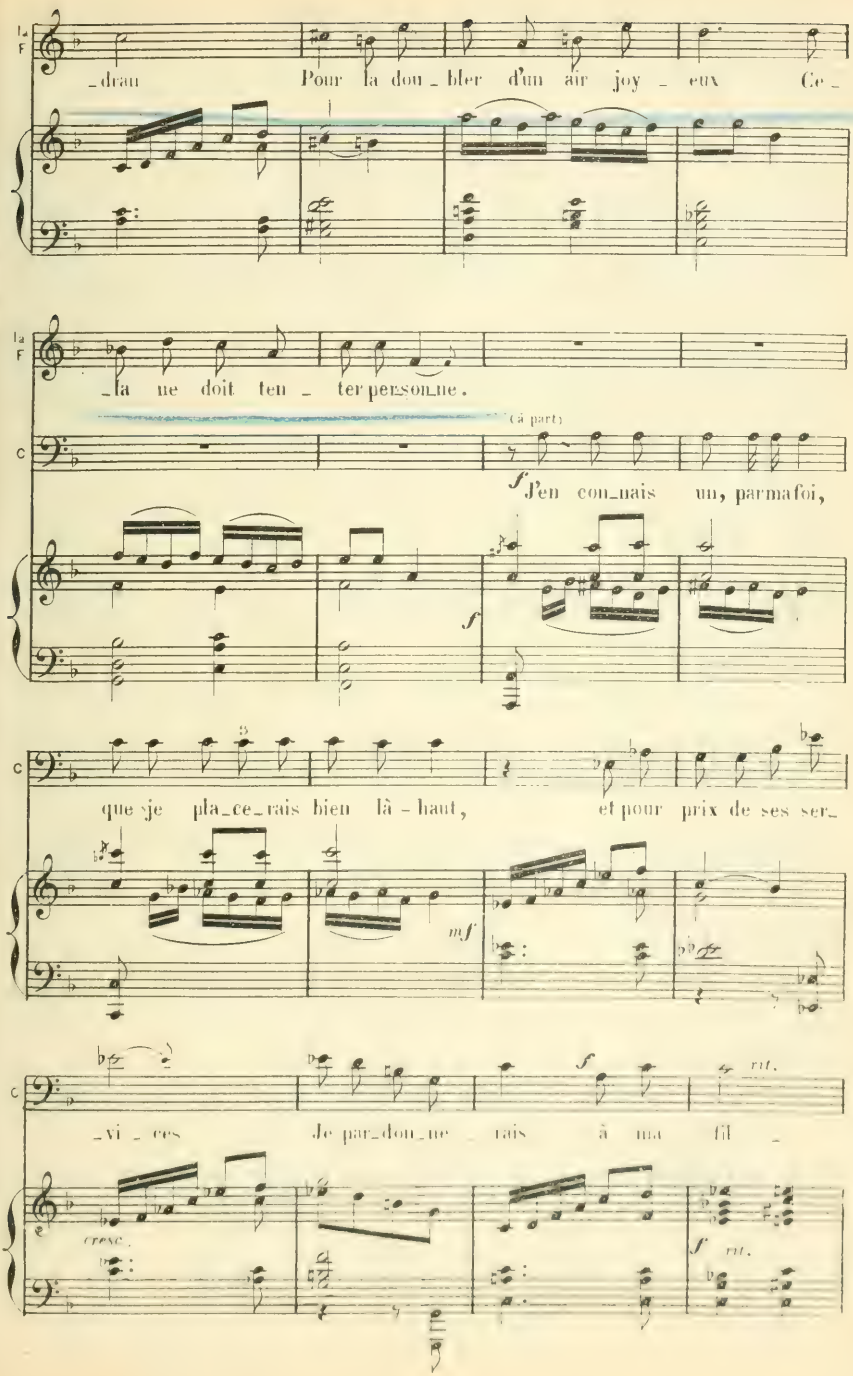
poco presto


Allegretto. (♩=100)
LA FEE
mf La joie est sur tous les vi_
CAMBRINUS
(Les danses reprennent au fond de la place)
p
p
LA FEE
_sa_ges hor_mis sur le tien ce_pendant
CAMBRINUS
mf C'est que je
souf_fre de leur joi_e Qui fait nar_gue de ma ran_
f
cœur Aus_si c'est cho_se dé_ci_
f
mf


mf
_dé_e Ames Cam_bér_lots je fais don De la biè_re couleur to_
f
p legg.
_pa_ze Puis ce ca_ril_lon ter_mi_né j'i_rai dans ma fo_
_rêt de Fres_nes Ou_bli_er le monde per_vers
p
Et la plus in_gra_te des
cresc.


mf
Que man_que-t-il au ca_ril_lon?
mf
fil_les
Peu de cho_se
mf
un ca_ril_lon_neur
Mal_gré l'of_fre de mes gref_
mf
_fiers, Nul ne veut cette fonc ti_on
Les gros Myn
poco cresc.
_hers de ce roy_au_me Ne rêvent que fes ta mi_nets.
mf

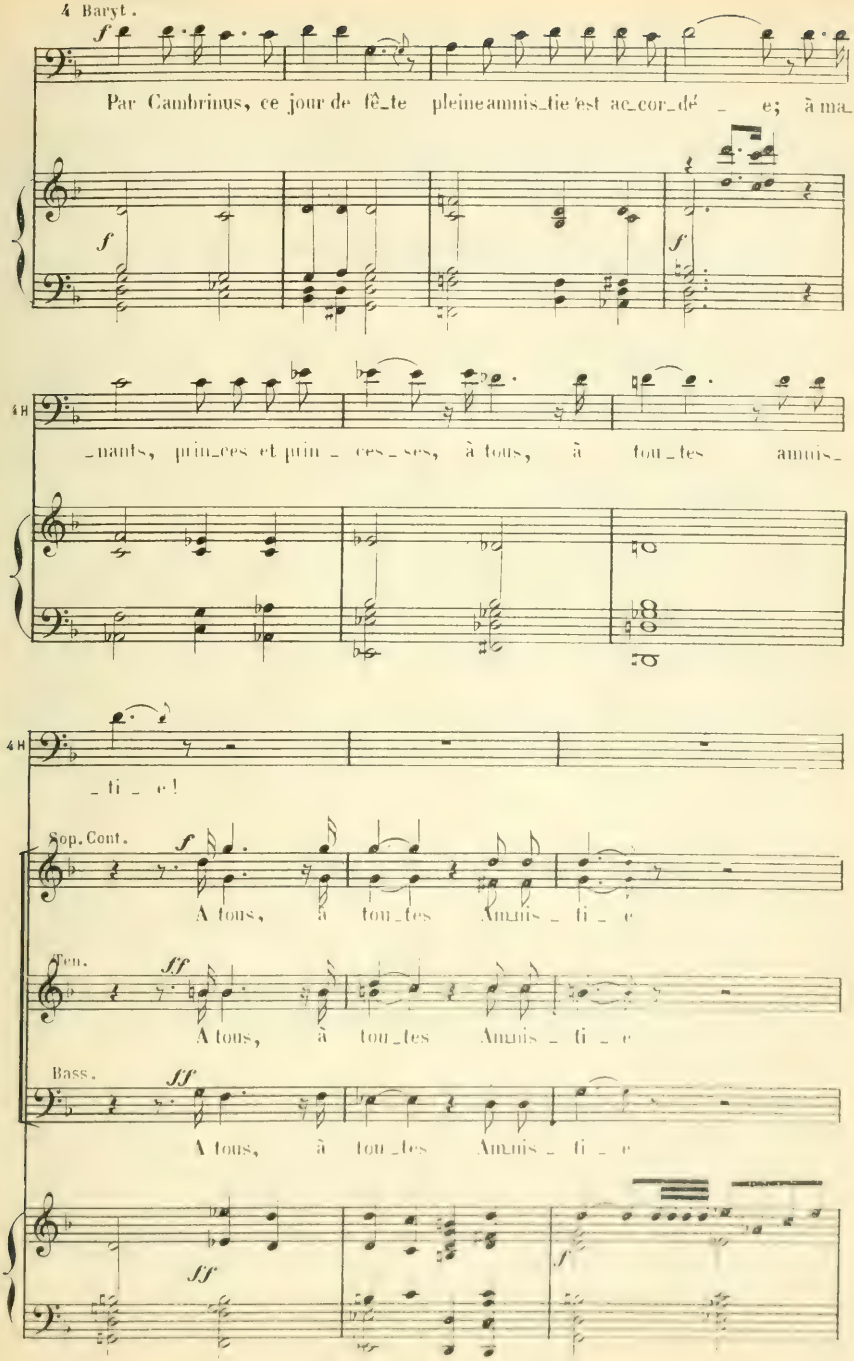

où do de_li_nant de la tête Ils trou_vent douce som_no_
poco cresc.
mf
Je les com_
_len_ce Au fond de la pinte é_cumeuse
dolce.
_prends, au froid, au chaud La nuit, le
jour mar_tel en main Guetter l'heure sur le ca_

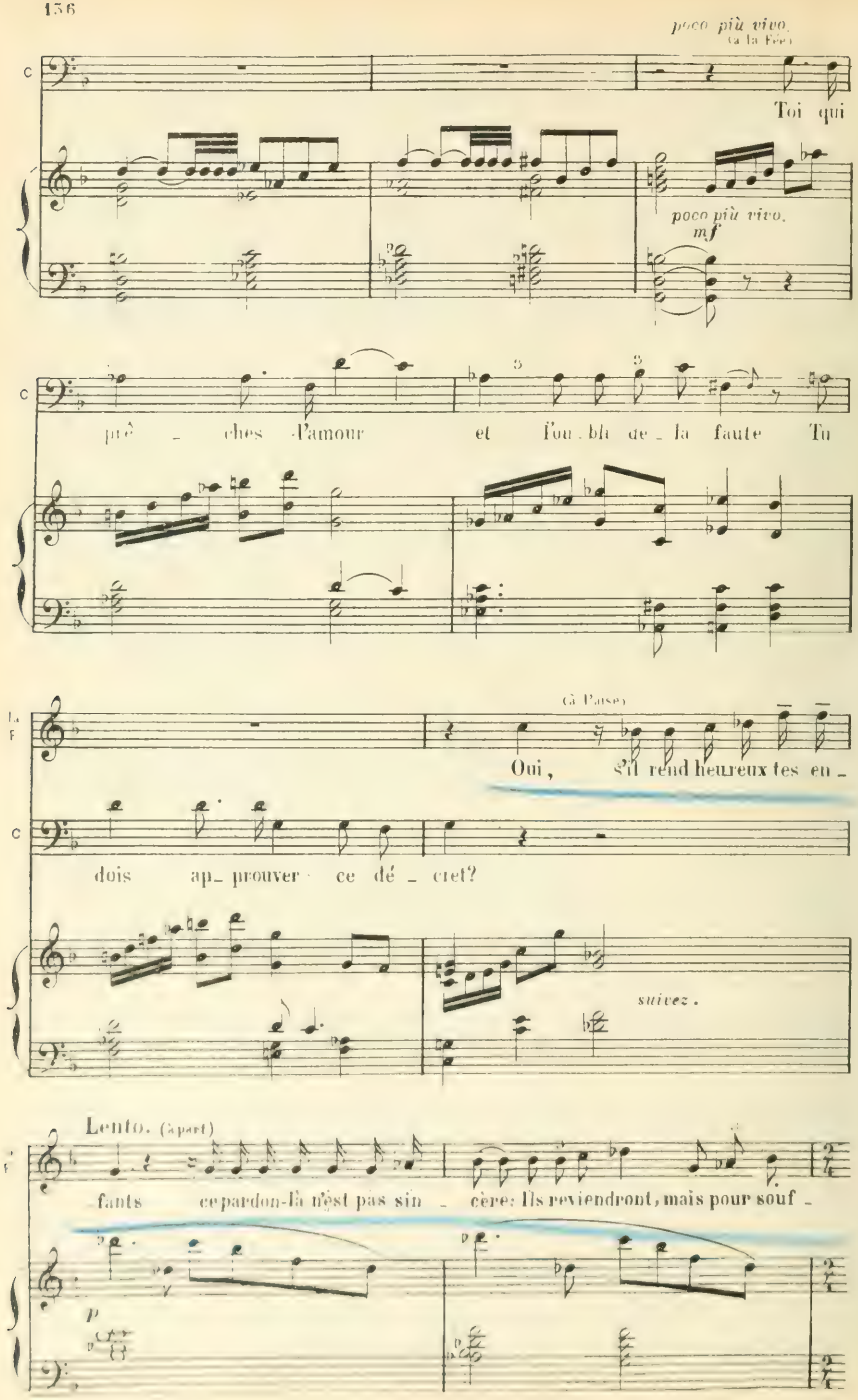

la
F
_dran Pour la dou_bler d'un air joy_eux Ce_
la
F
_la ne doit ten_ter per_son_ne.
(à part)
C
f J'en con_nais un, par ma foi,
f
C
que je pla_ce_rais bien là_haut, et pour prix de ses ser_
mf
C
_vi_ces Je par_don_ne_rais à ma fil_
f rit.
cresc.
f rit.

Quatre Hérauts sortent de l'Hotel de Ville.
Cambrinus s'adresse à la foule curieuse.

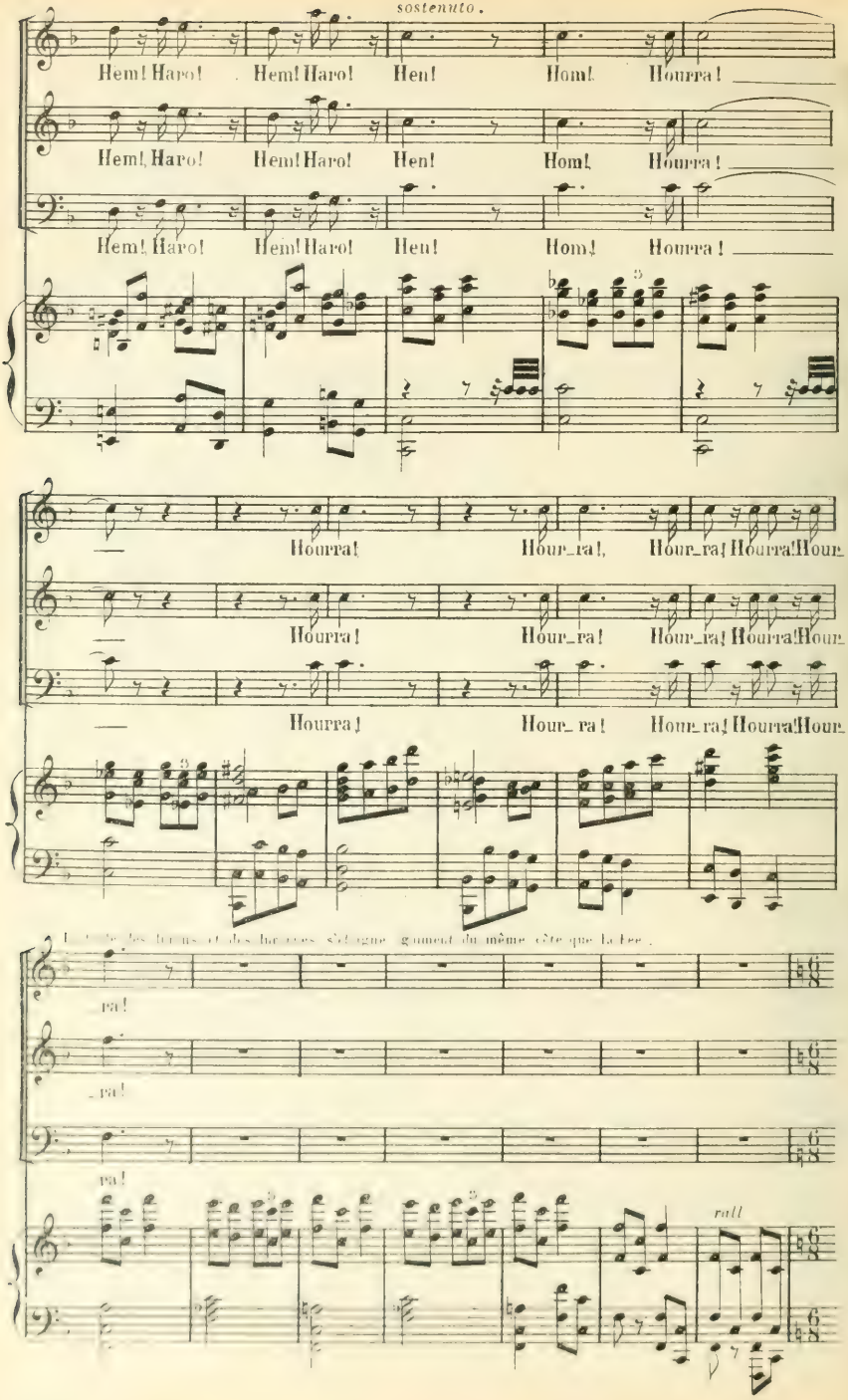
les quatre hérauts se mettent au centre de la place. Chacun est tourné vers un des points cardinaux. Ils

sonnent d'abord de la trompette. Puis, à l'unisson, sur le même ton sentencieux, ils lisent ce décrêt :


4 Baryt.
Par Cambrinus, ce jour de fê_te pleine amnis_tie est ac_cor_dé _ e; à ma_
4 H
_nants, prin_ces et prin _ ces_ses, à tous, à tou_tes amnis_
4 H
_ti _ e!
Sop. Cont.
A tous, à tou_tes Amnis _ ti _ e
Ten.
A tous, à tou_tes Amnis _ ti _ e
Bass.
A tous, à tou_tes Amnis _ ti _ e


poco più vivo.
(à la Fée)
Toi qui
poco più vivo.
mf
C
prê - ches l'amour et l'ou - bli de la faute Tu
(à Psyché)
Oui, s'il rend heureux tes en -
dois ap- prouver ce dé - cret?
suivez.
Lento. (à part)
fants ce pardon-là n'est pas sin - cère: Ils reviendront, mais pour souf -
p

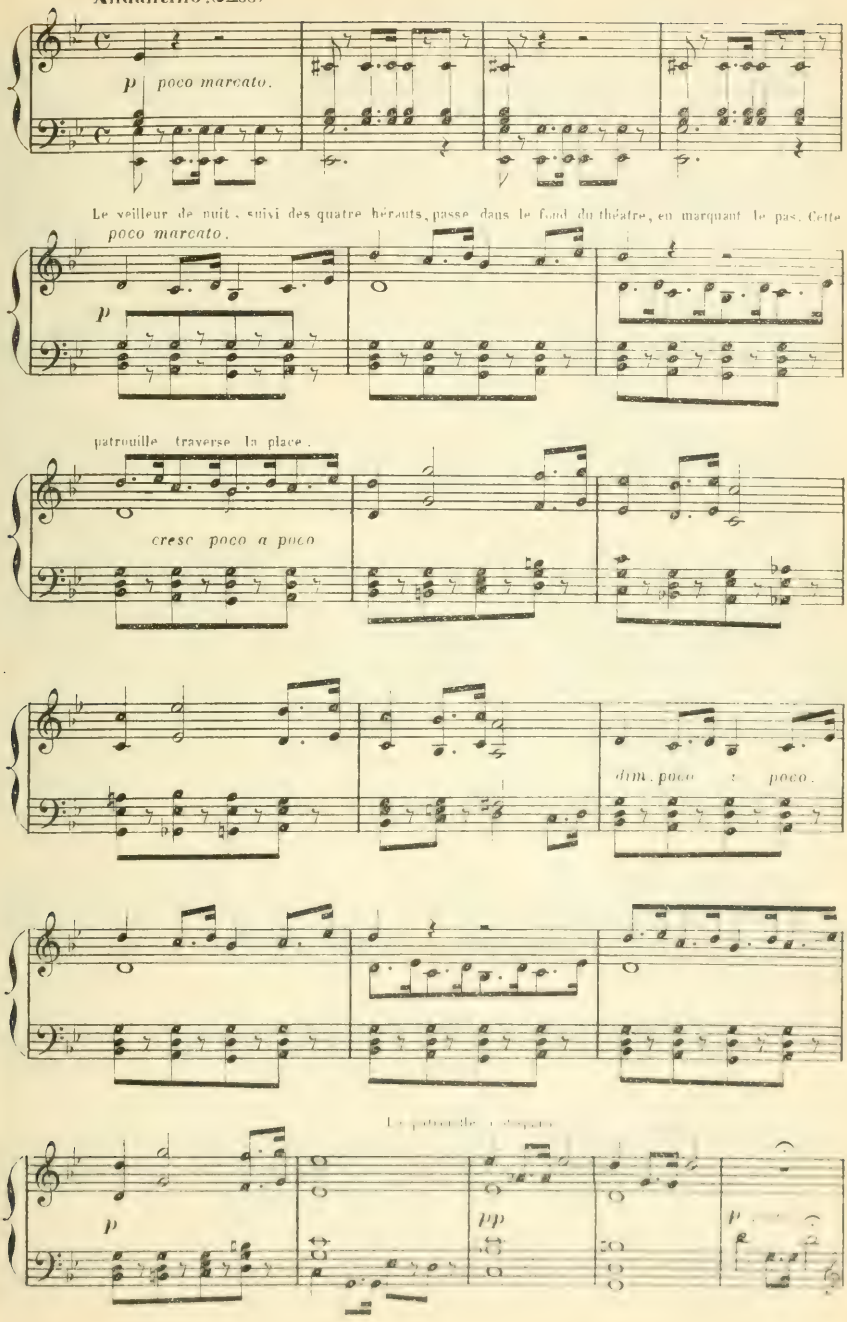
Allegretto ♩ 100.
Li
F
frir!
p
cresc.
La Foe traverse lentement la Foule et continue sa route
ff Sop. Contr.
Ha! Ha! Hai! Hé_la! Hen!
ff Tenors.
Ha! Ha! Hai! Hé_la! Hen!
ff Basses.
Ha! Ha! Hai! Hé_la! Hen!
ff
Houp! Har_di! Ho! Ho! Hem! Ha_ro!
Houp! Har_di! Ho! Ho! Hem! Ha_ro!
Houp! Har_di! Ho! Ho! Hem! Ha_ro!


sostenuto.
Hem! Haro! Hem! Haro! Hen! Hom! Hourra!
Hem! Haro! Hem! Haro! Hen! Hom! Hourra!
Hem! Haro! Hem! Haro! Hen! Hom! Hourra!
Hourra! Hour_ra!, Hour_ra! Hourra! Hour_
Hourra! Hour_ra! Hour_ra! Hourra! Hour_
Hourra! Hour_ra! Hour_ra! Hourra! Hour_
_ra!
_ra!
ra!
rall

Allegretto non troppo.
(Candidus seul)
Mes en_fants? Quels en_fants?
poco più lento.
(avec violence)
Moi, je n'ai qu'u_ne fl _ le
cresc
et ma fille est ma cho se Elle

est mon sang ma chair
poco rit.
Et j'en veux dis po ser se lon mon bon plai sir
a Tempo
poco rit.
Il entre dans l'Hotel de Ville. Le ciel s'obscurcit peu à peu.
dim.
p rall. poco a poco

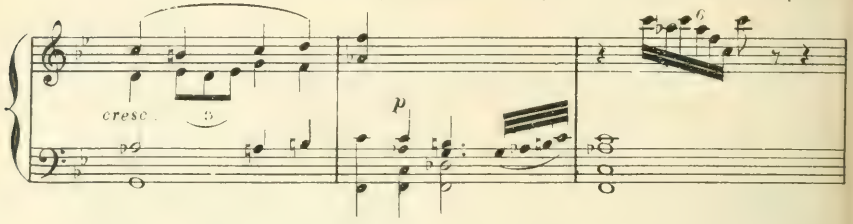
Andantino (♩=88)



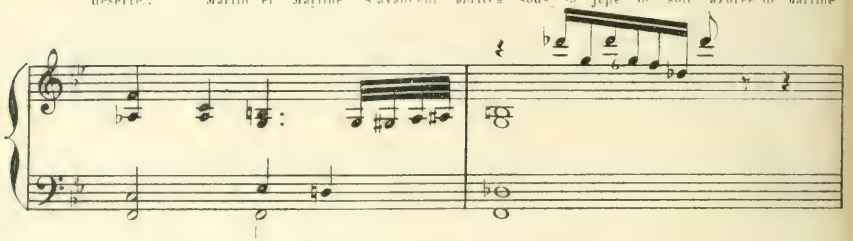
Martin et Martine arrivent blottis l'un contre l'autre se cachent sous la porte monumentale de la ville. Ils semblent effrayés de se trouver dans les remparts de Cambrai.

Andante (♩=66)

Crépuscule orageux. La pluie commence à tomber. La place est

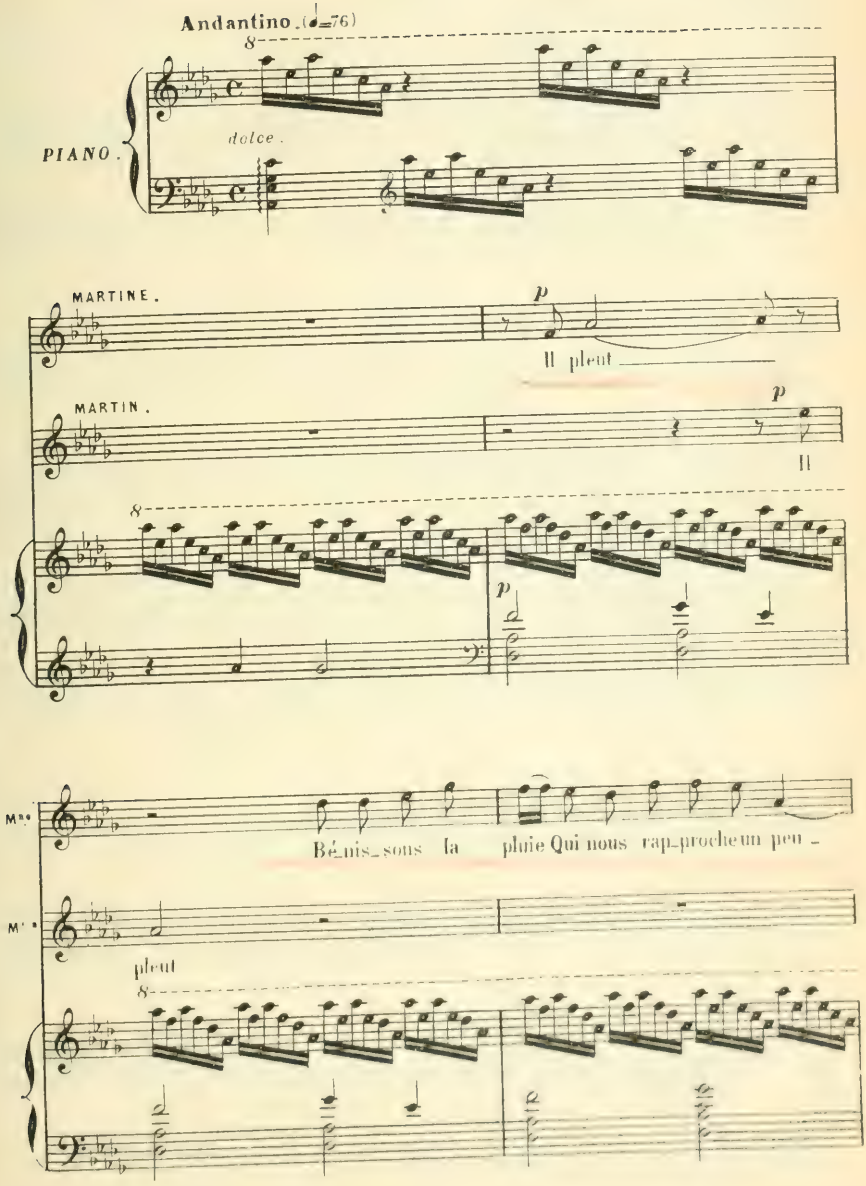


déserte. Martin et Martine s'avancent abrités sous la jupe de soie azurée de Martine

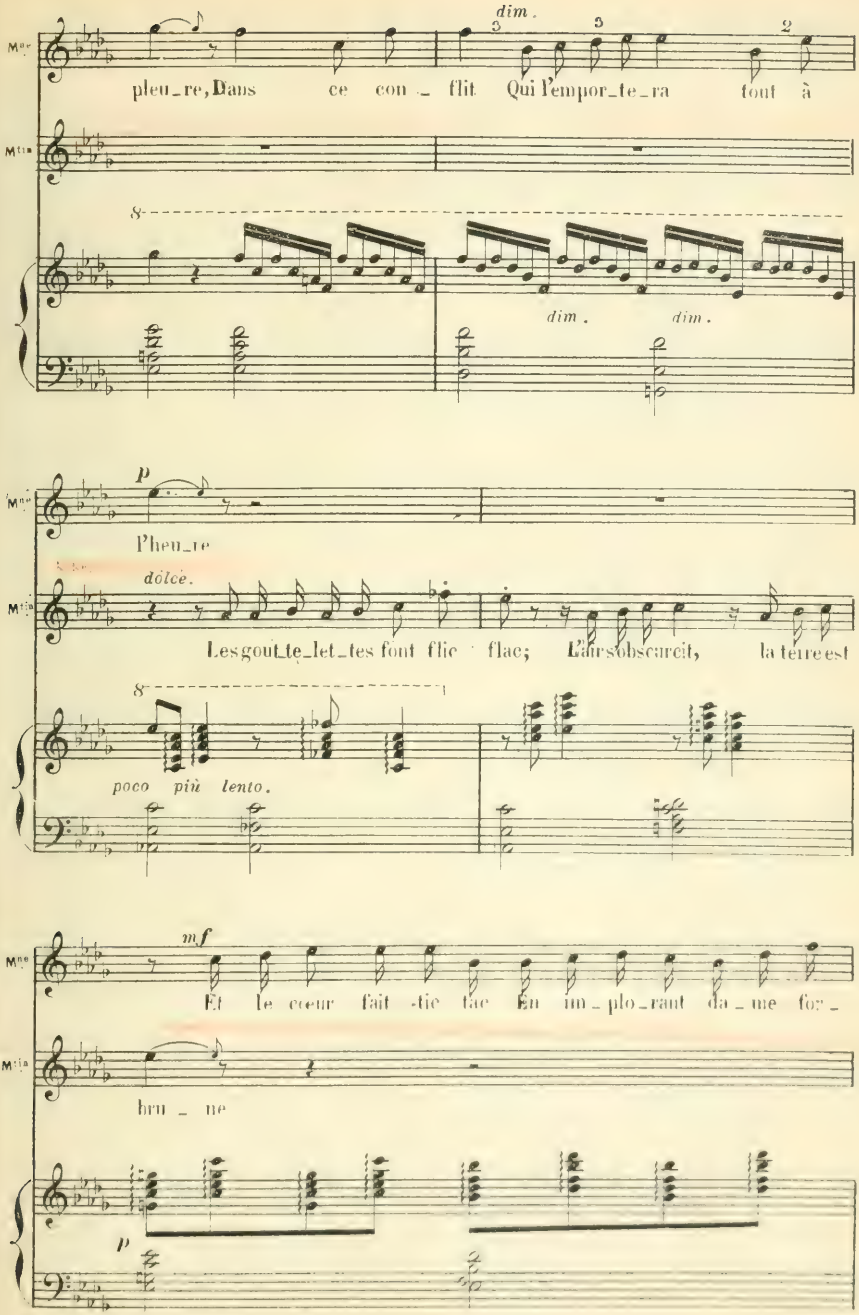


relevée au-dessus de leurs têtes

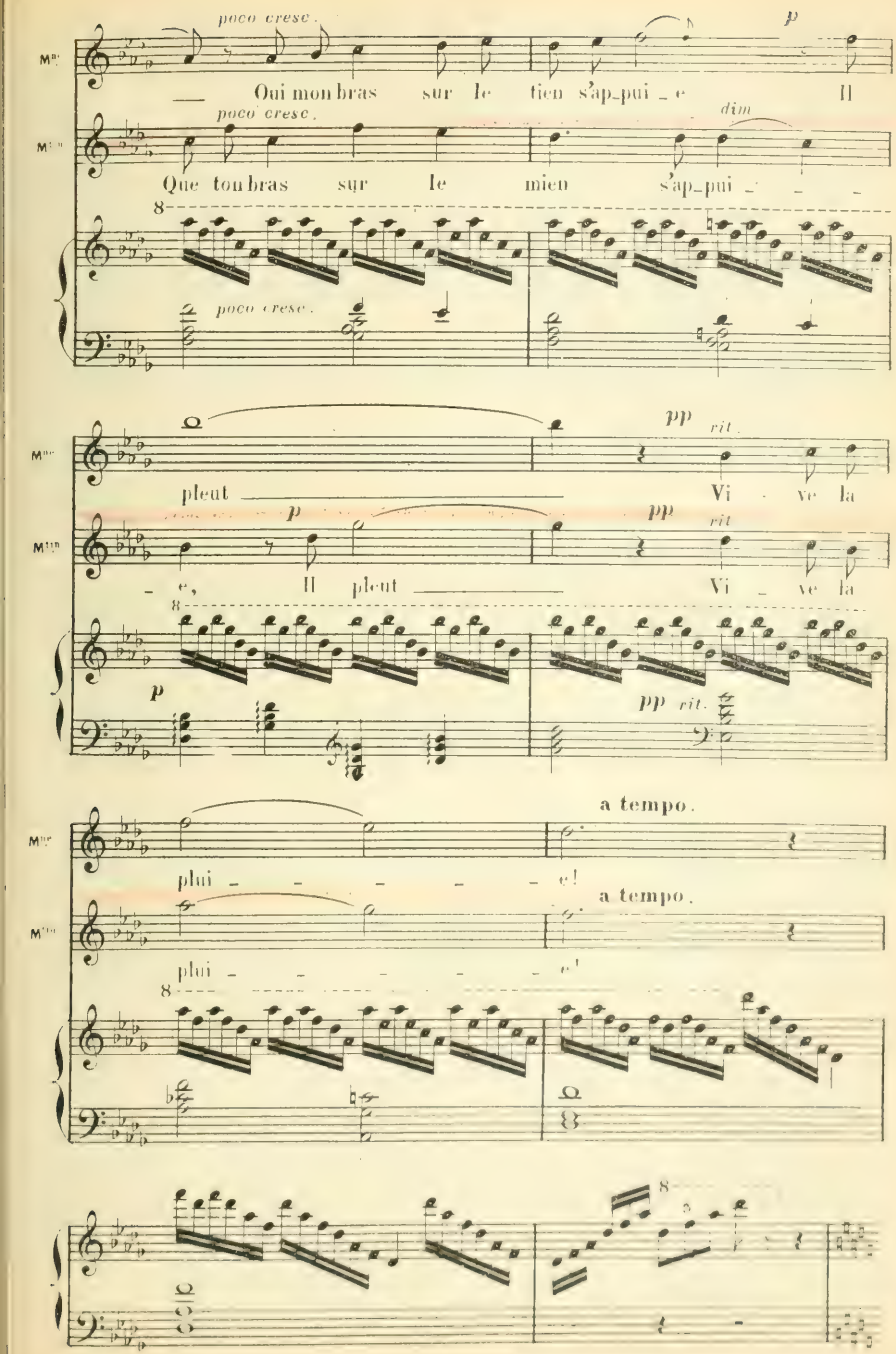
SCÈNE II

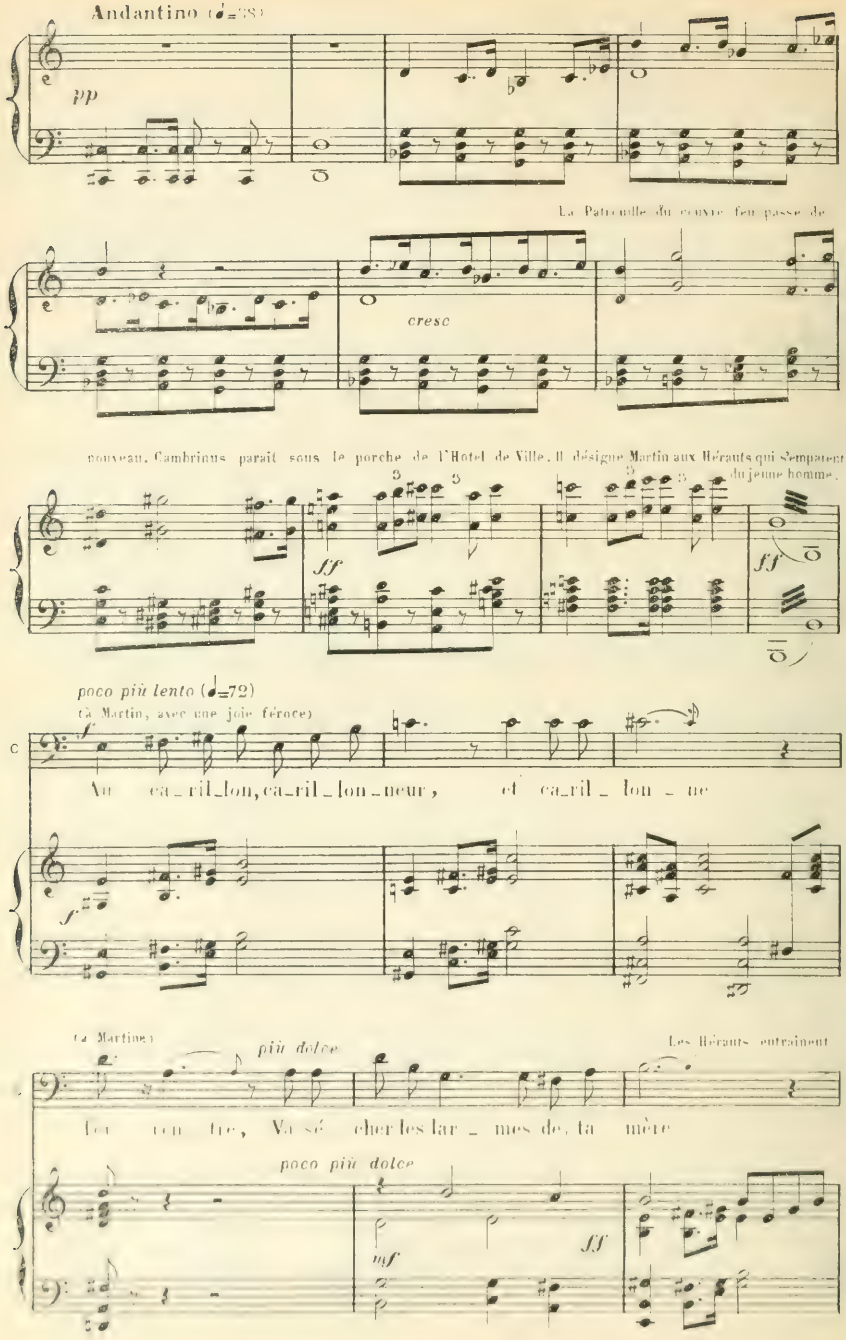

Andantino. (♩=76)
PIANO.
dolce.
MARTINE.
p
Il pleut
MARTIN.
p
Il
p
Mme
Bé_nis_sons la pluie Qui nous rap_proche un peu _
M.
pleut

poco più.
f
Que ton bras sur le mien s'ap_pui _ e!
poco più
f
poco cresc.
dim
plent Vi _ ve la plui _ _
dim
plent Vi _ ve la plui _ _
dim.
poco più f
_ e Mon a_mour vit, Et le ciel
_ e
sempre dolce


dim.
pleu_re, Dans ce con_flit Qui l'empor_te_ra tout à
dim. dim.
p
l'heu_re
dolce.
Les gout_te_let_tes font flic flac; L'air s'obscurcit, la terre est
poco più lento.
mf
Et le cœur fait tic tac En im_plo_rant da_me for_
brun_ne
p

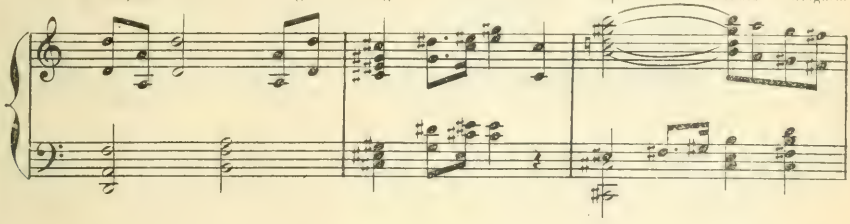
Mez
_tu _ ne
Par l'a_ver _ se chas_sés Sur le sol lisse Où le pied
poco rit et dim.
a Tempo. dolce.
Tenons nous bien ser_réspres_sés Bé_nis_sons la
glis _ se
8
p
pluie Qui nous rap _ proche un peu


poco cresc.
p
Oui mon bras sur le tien s'ap-pui - e Il
poco cresc.
dim
Que ton bras sur le mien s'ap-pui - - -
poco cresc.
pp rit.
pleut
p
Vi - ve la
pp rit.
- e, Il pleut
Vi - ve la
p
pp rit.
a tempo.
plui - - - - - e!
a tempo.
plui - - - - - e!


Andantino (♩=58)
pp
La Patrouille du couvre-feu passe de
cresc
nouveau. Cambrinus paraît sous le porche de l'Hôtel de Ville. Il désigne Martin aux Hérauts qui s'emparent du jeune homme.
ff
ff
poco più lento (♩=72)
(à Martin, avec une joie féroce)
f
Au ca_ril_lon, ca_ril_lon_neur, et ca_ril_lon_ne
f
(à Martine)
più dolce
Les Hérauts entraînent
Les ren_tre, Va sé_cher les lar_mes de ta mère
poco più dolce
mf
ff

Martin vers le Carillon. Martine adresse une supplication muette à son père et un adieu désespéré à

Martin; mais Cambrinus l'oblige à réintégrer la Familiale demeure. Cependant, les Hérauts contraignent

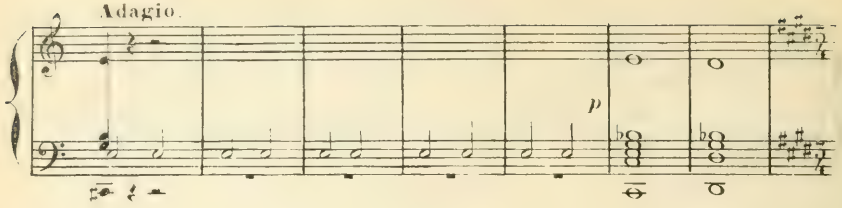


Martin à gravir les marches du beffroi. Le jeune Prince, arrivé sur la plate-forme étroite où se

trouvent la grosse Cloche et le Carillon, est enchaîné à une colonne fuselée. Il reçoit un lourd maillet

avec lequel il devra sonner l'heure. Les Hérauts redescendent. La nuit est venue complète, funèbre.

Il est dix heures. Martin sonne le Couvre-feu.



Avec une sonorité plaintive, douloureuse, monte dans l'air la phrase de l'Hymne de l'Amour.

Quelques bourgeois attardés

sortent des Estaminets; ils regardent avec stupéfaction le carillon achevé, mais ils regagnent

[illegible] logis, comme apeurés par une chose surnaturelle

Un pâle rayon de lune éclaire la place. Martine, attirée par la phrase d'amour qui palpite

dans la nuit, quitte furtivement la maison du Roi, et, les bras tendus avec désespoir vers celui

qu'elle aime, elle gravit à son tour les marches du beffroi. Martine arrive auprès de Martin. Elle prend

sur ses frêles épaules la moitié de la pesante chaîne dont les Hérauts ont chargé son fiancé. De ses mains

délicates, la jeune fille tient aussi un maillet de bronze pour pouvoir sonner les heures alternativement avec Martin

Et la nuit passe ainsi, douloureuse, sombre.
Enfin, les clartés de l'aube blanchissent le ciel. Alors, les Membres de Cambrai

Allegretto non troppo. (♩ = 104)

Adagio.

f *p* *cresc poco a poco*

réunissent sur la Grand' Place.

Devant les gens de la campagne s'est abaissé le Pont-Levis de la Porte principale. Mouvement populaire

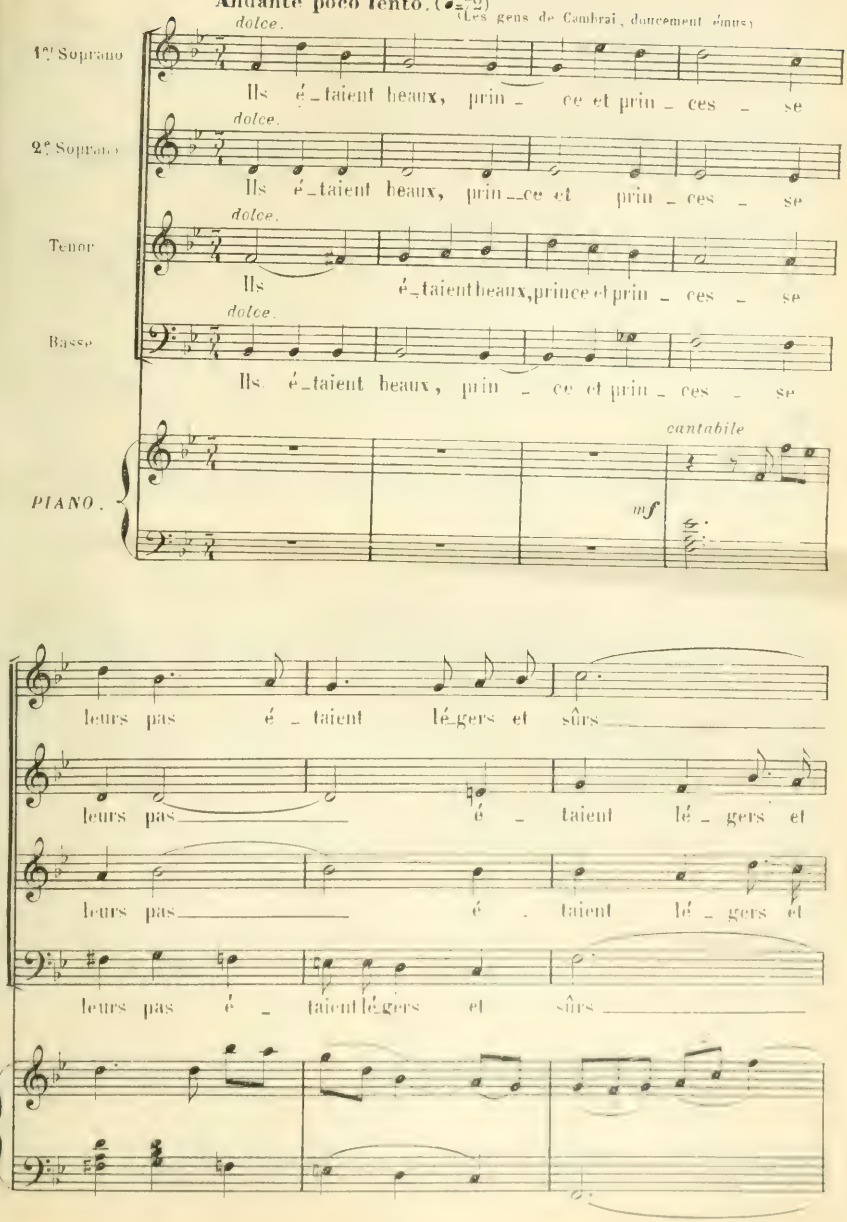
ff

rall.

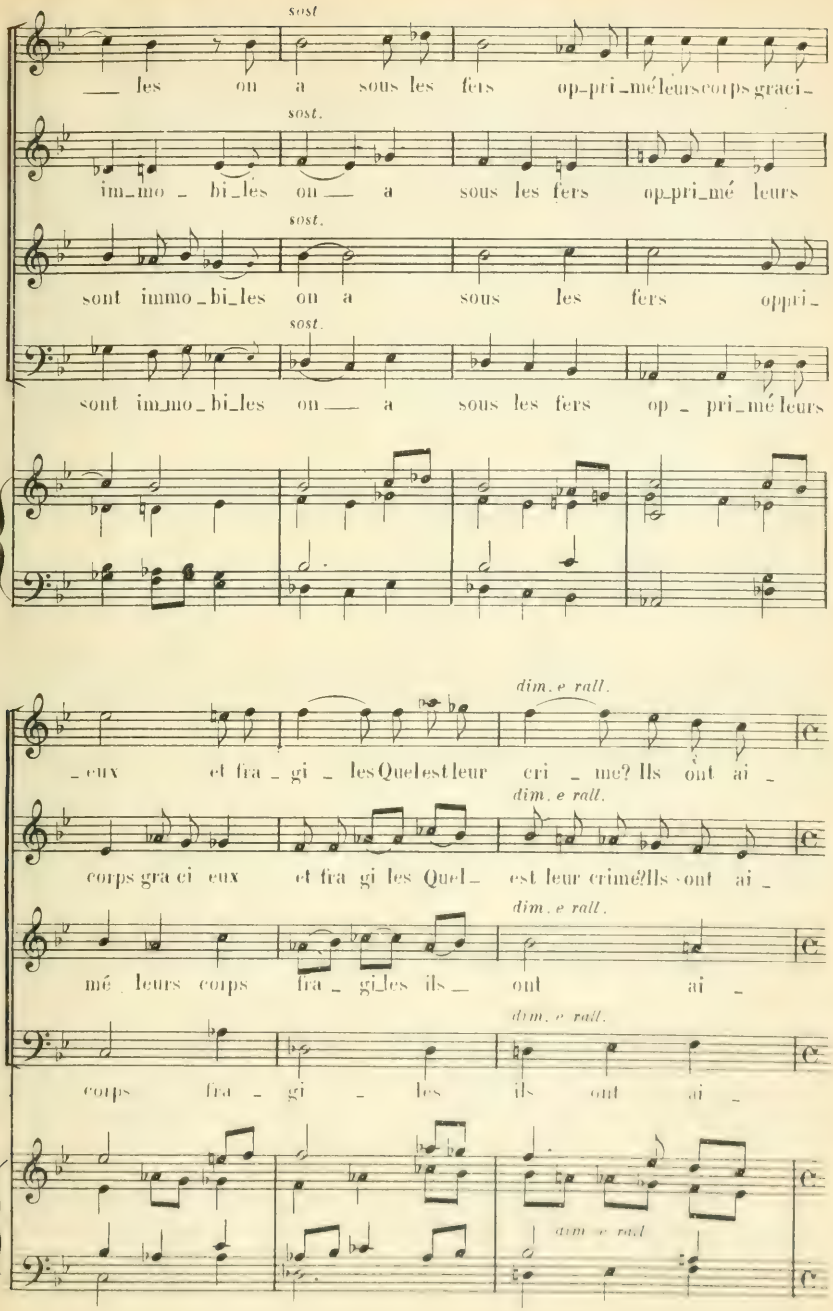
Poco più lento.

rall

SCÈNE III


Andante poco lento. (♩=72)
(Les gens de Cambrai, doucement émus)
1er Soprano
dolce.
Ils é_taient beaux, prin_ce et prin_ces_se
2e Soprano
dolce.
Ils é_taient beaux, prin_ce et prin_ces_se
Tenor
dolce.
Ils é_taient beaux, prince et prin_ces_se
Basse
dolce.
Ils é_taient beaux, prin_ce et prin_ces_se
PIANO.
cantabile
mf
leurs pas é_taient lé_gers et sûrs
leurs pas é_taient lé_gers et
leurs pas é_taient lé_gers et
leurs pas é_taient lé_gers et sûrs

cresc.
— ils é-taient vê-tus de jeu-nes-se, la lè-vre
cresc.
surs ils é-taient vê-tus de jeu-nesse, la lè-vre
cresc.
surs ils é-taient vê-tus de jeunesse et —
cresc.
— ils é-taient vê-tus de jeu-nes- -se
dim.
f
fraiche et le front pur Main-te-nant ils sont im-mo-bi-
dim
f
frai che et le front pur Main-te-nant ils sont
f
le front pur Main-te-nant ils
dim
f
le — front pur Main-te-nant ils
dim.
f


sost
— les on a sous les fers op-pri-mé leurs corps graci-
sost.
im-mo-bi-les on — a sous les fers op-pri-mé leurs
sost.
sont immo-bi-les on a sous les fers oppri-
sost.
sont im-mo-bi-les on — a sous les fers op-pri-mé leurs
dim. e rall.
-eux et fra-gi-les Quel est leur cri-me? Ils ont ai-
dim. e rall.
corps gra ci eux et fra gi les Quel- est leur crime? Ils ont ai-
dim. e rall.
mé leurs corps fra-gi-les ils — ont ai-
dim. e rall.
corps fra-gi-les ils ont ai-
dim. e rall.

Allegretto (♩=100)

LES GENS DE LA CAMPAGNE avec une indignation croissante.

Ten.

f Ces My - nhers de Cambrai n'ont pas l'â-me très fiè - re pour

Bass.

f Ces My - nhers de Cambrai n'ont pas l'â-me très fiè - re pour

mé —

mé —

mé — **Allegretto** (♩=100)

Lento.

ff

suppor-ter chez eux de sem - bla - bles tour - ments — Ils

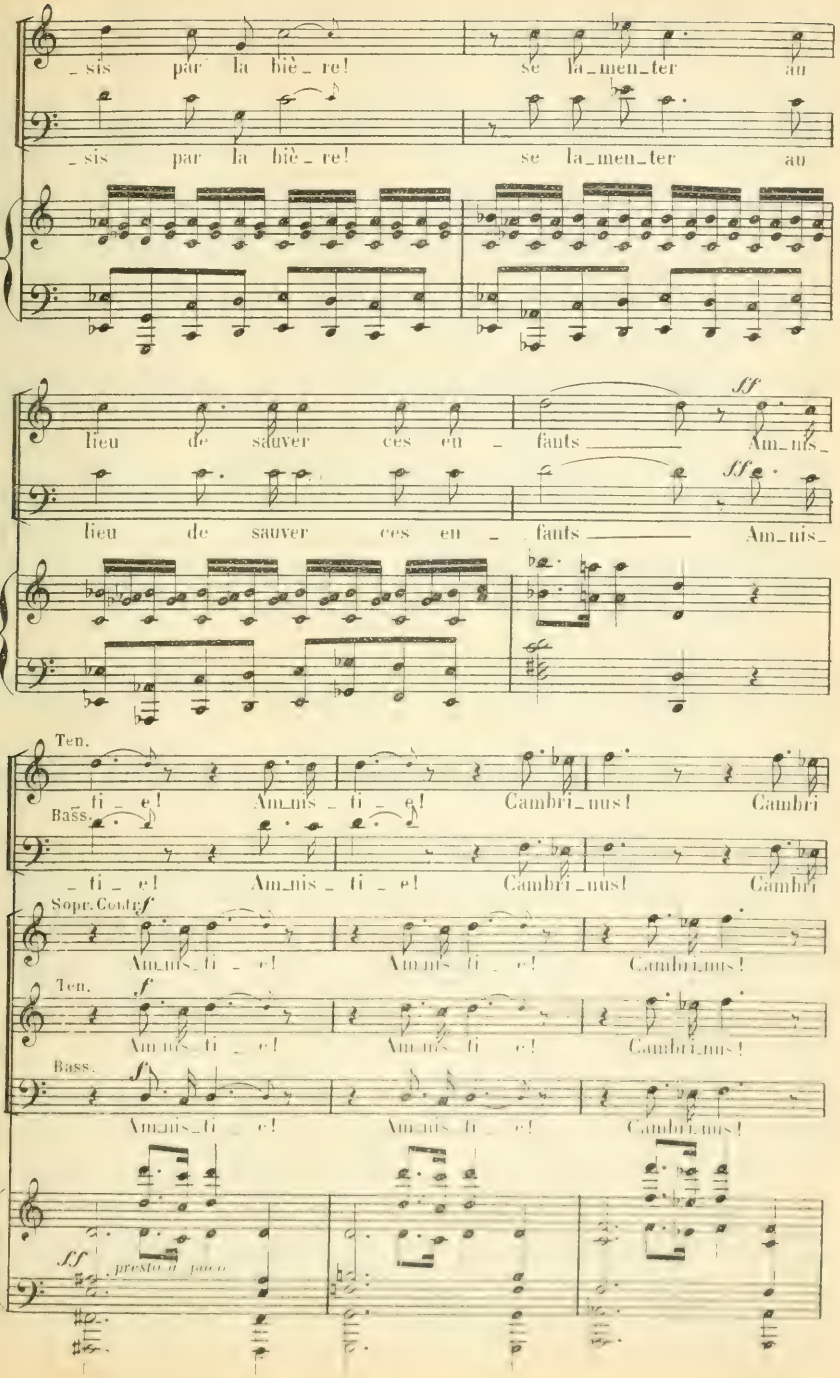
suppor-ter chez eux de sem - bla - bles tour - ments — Ils

cresc poco a poco.

vont fumant leur pi - pes é-pais -

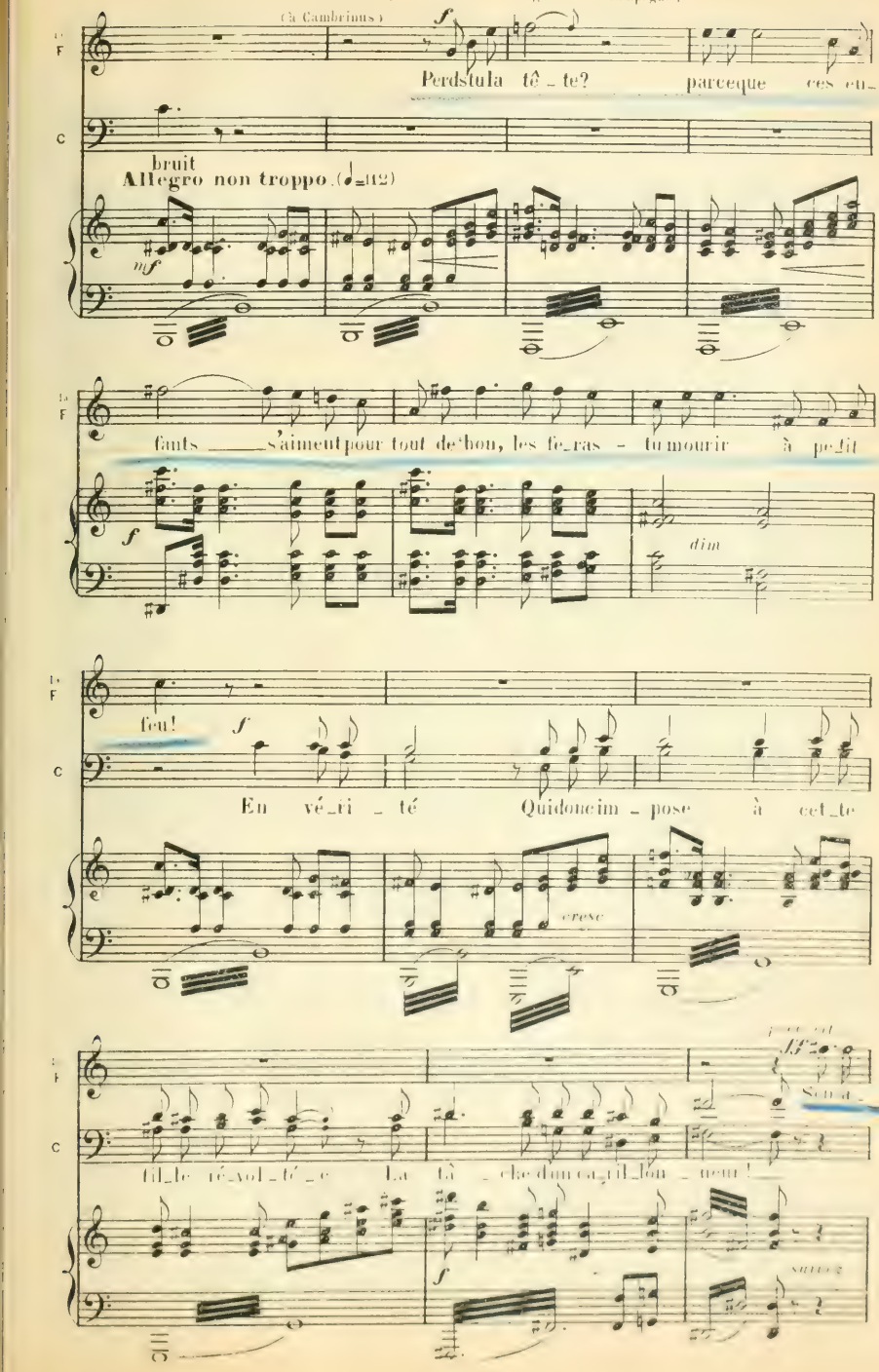
vont fumant leur pi - pes é-pais -

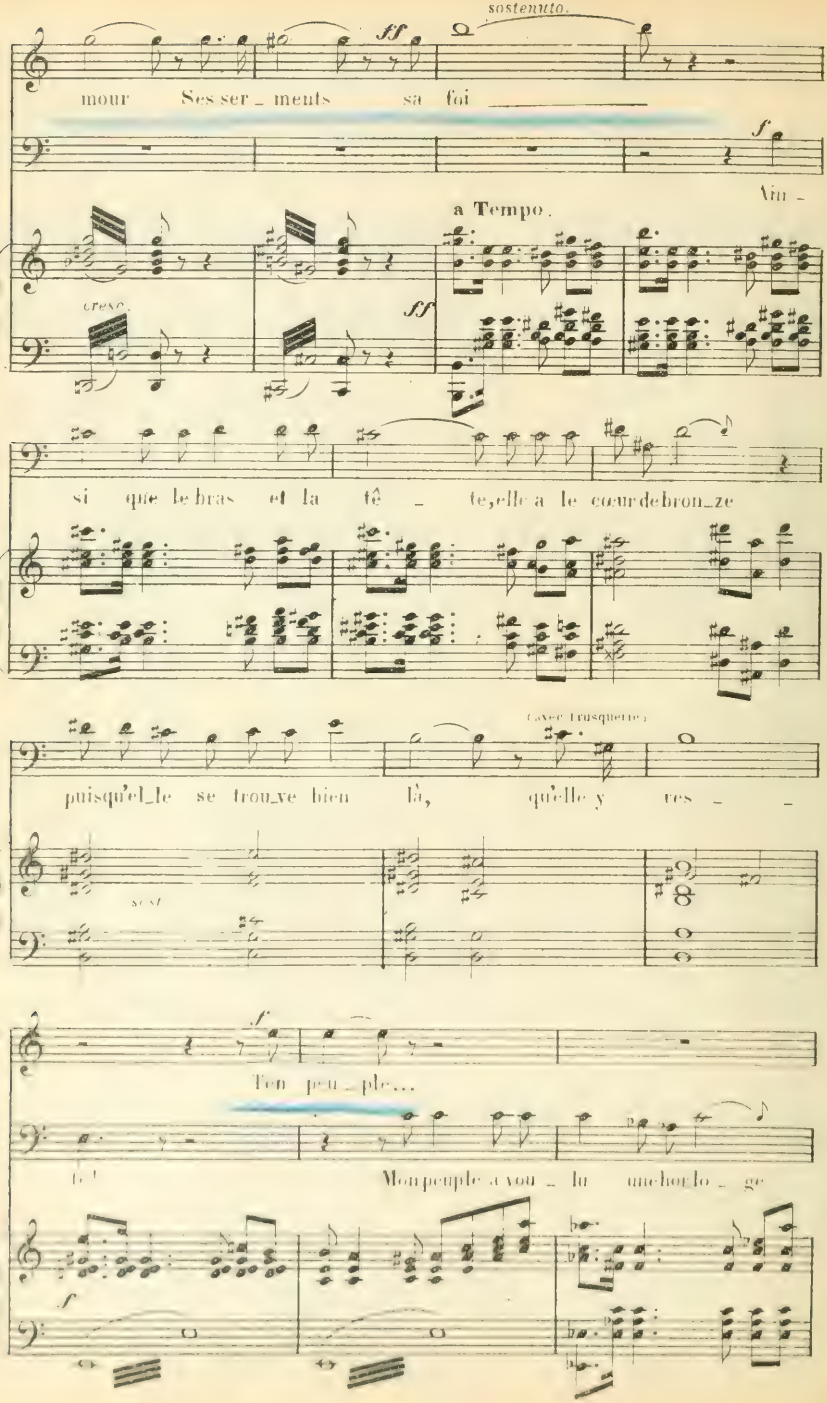
cresc poco a poco.


_sis par la biè_re! se la_men_ter au
_sis par la biè_re! se la_men_ter au
lieu de sauver ces en_fants Am_nis_
ff
lieu de sauver ces en_fants Am_nis_
Ten.
ti_e! Am_nis_ti_e! Cambri_nus! Cambri
Bass.
_ti_e! Am_nis_ti_e! Cambri_nus! Cambri
Sopr. Contr.
f
Am_nis_ti_e! Am_nis_ti_e! Cambri_nus!
Ten.
f
Am_nis_ti_e! Am_nis_ti_e! Cambri_nus!
Bass.
f
Am_nis_ti_e! Am_nis_ti_e! Cambri_nus!
ff
presto a poco

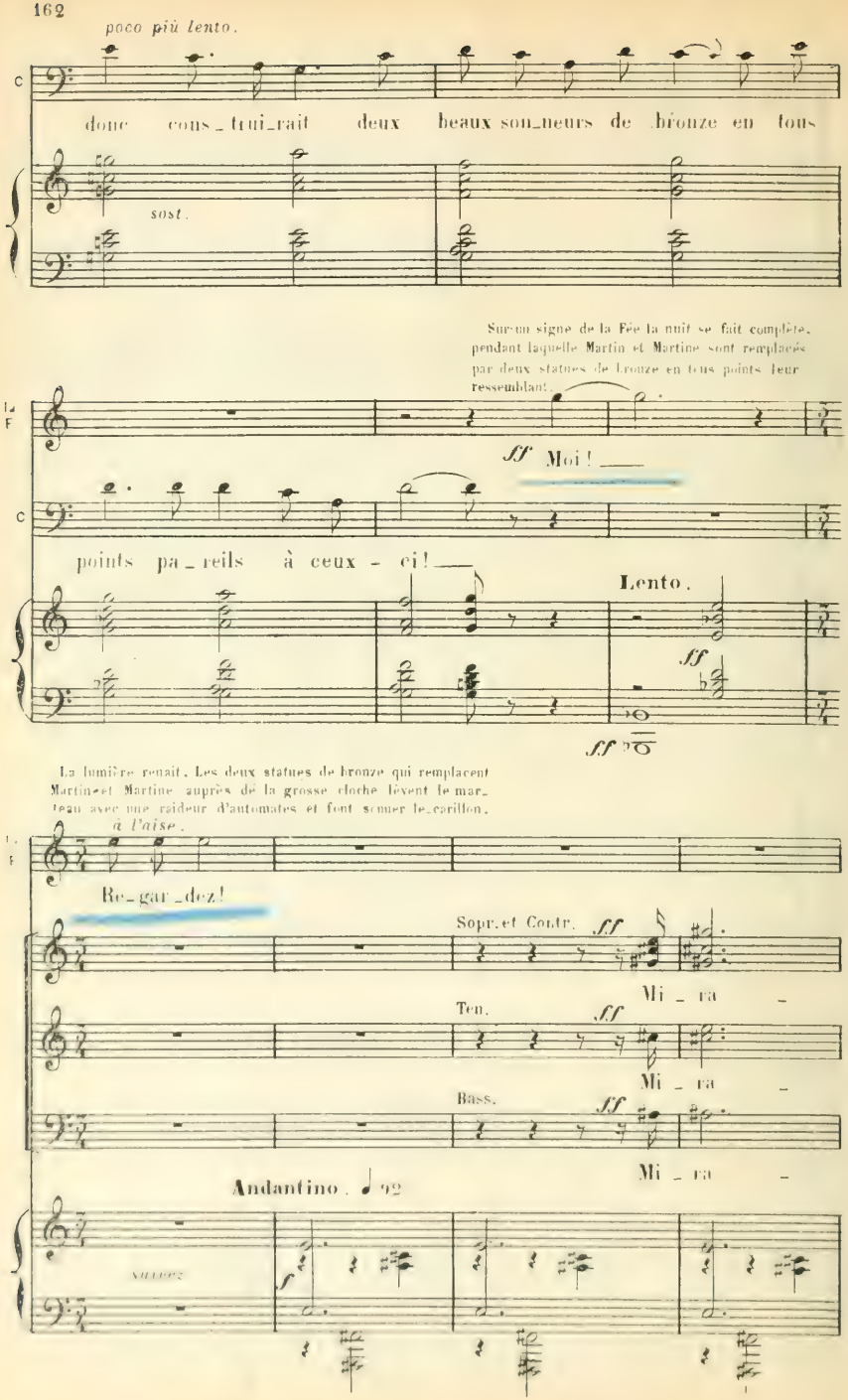
La foule s'amenle devant la maison du Roi. Un souffle de révolte passe de groupe en groupe
nus!
Ici les deux chœurs se réunissent.
nus!
Cambrinus! Faut-il que l'on me na ce Ou faut-il qu'on sup
Cambrinus! Faut-il que l'on me na ce Ou faut-il qu'on sup
Cambrinus! Faut-il que l'on me na ce Ou faut-il qu'on sup
f
CAMBRINUS (d'une voix tonnante)
Que lest ce
pli e Pour fai re ces ser ton ré bus?
pli e Pour fai re ces ser ton ré bus?
pli e Pour fai re ces ser ton ré bus?

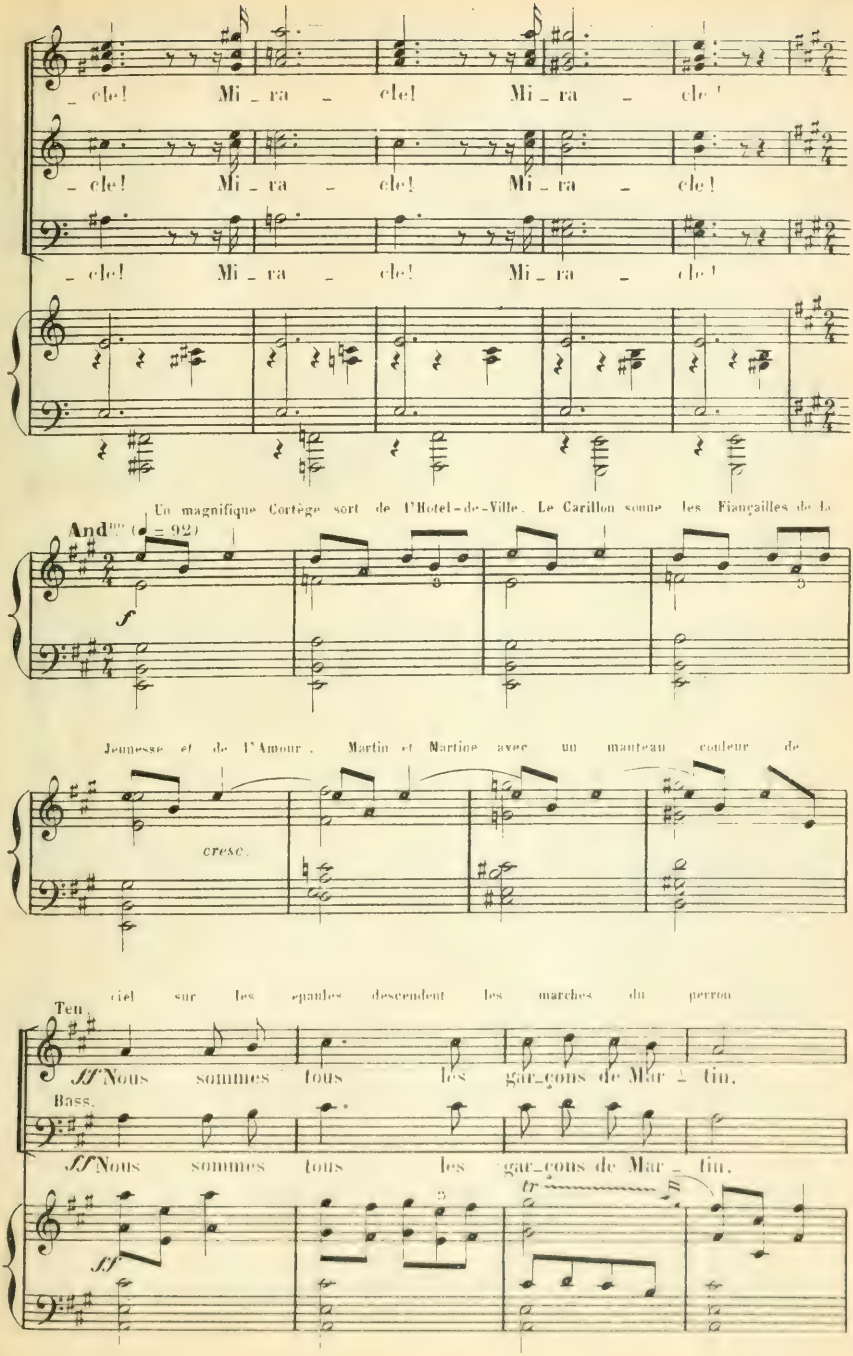
LA FEE se dressant menaçante au milieu des gens de la campagne.




sostenuto.
mour Ses ser_ments sa foi
Am_
a Tempo.
cresc.
si que le bras et la tê_te, elle a le cœur de bron_ze
(avec l'insqueme)
puisqu'el_le se trou_ve bien là, qu'elle y res_
Ten peu_ple...
Mon peuple a vou_lu une hor_lo_ge

f
C'est
il l'a, qu'il la gar - de!
sost
ff
vrai, Mais il ne lui chant guè - re que le
f
cou - vre feu soit sou - né par Mar - tin et Mar -
- ti - ne Ou bien par leur i - ma - ge
f Et qui


poco più lento.
donc cons_trui_rait deux beaux son_neurs de bronze en tous
sost.
Sur un signe de la Fée la nuit se fait complète, pendant laquelle Martin et Martine sont remplacés par deux statues de bronze en tous points leur ressemblant.
ff Moi!
points pa_reils à ceux - ci!
Lento.
ff
La lumière renait. Les deux statues de bronze qui remplacent Martin et Martine auprès de la grosse cloche lèvent le marteau avec une raideur d'automates et font sonner le carillon.
à l'aise.
Re_gar_dez!
Sopr. et Contr.
ff
Mi_ra_
Ten.
ff
Mi_ra_
Bass.
ff
Mi_ra_
Andantino. ♩ 92
suivez
f


cle! Mi_ra_cle! Mi_ra_cle!
cle! Mi_ra_cle! Mi_ra_cle!
cle! Mi_ra_cle! Mi_ra_cle!
Un magnifique Cortège sort de l'Hotel-de-Ville. Le Carillon sonne les Fiançailles de la
And^no (♩ = 92)
f
Jeunesse et de l'Amour. Martin et Martine avec un manteau couleur de
cresc.
Teu ciel sur les épaules descendent les marches du perron
ff Nous sommes tous les gar_cons de Mar_tin.
Bass.
ff Nous sommes tous les gar_cons de Mar_tin.
ff
tr

Des jeunes Filles jettent des roses sous leurs pas. Des jeunes garçons les protégent sous un dais de

Sop et Cont.

ff

Nous sommes tou_tes les fil_les de Mar_ti_ne.

soie Blanche. La Mère prend la main droite de Cambrinus, et elle le supplie de bénir le jeune couple. Cambrinus

Sopr. Contr.

Ti_ne ti_ne ti_ne.

Ten

Tin tin tin tin.

Bass.

Tin tin tin tin.

résiste encore à la Pitie, au Pardon. La Fée saisit alors l'autre main du Roi et les deux femmes étendent elles-

Sopr.

Nous sommes tous les en_fants de Mar_tin.

Contr.

Nous sommes tous en_fants de Mar_tin.

Ten.

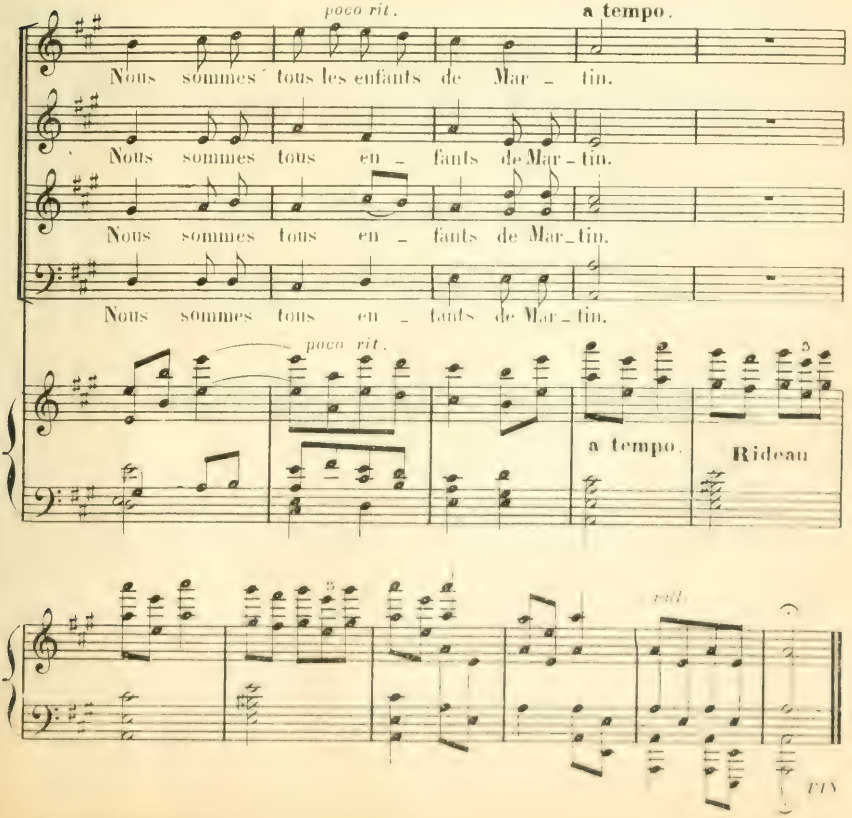
Nous sommes tous en_fants de Mar_tin.

Bass.

Nous sommes tous en_fants de Mar_tin.

mêmes les bras du père sur les enfants. La bénédiction suprême consacre enfin l'union de Martin et de Martine

et le peuple calmé, ravi, acclame joyeusement Cambrinus Duc de Brabant, Roi de la Bière



Imp. DELAY, 49, rue Rodier

BINDING SECT. APR 22 1969

M
1503
T797M3
Music

Trépard, Émile
[Martin et Martine. Piano-vocal score. French]
Martin et Martine

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Autographed.